

# HITACHI

*SPLIT TYPE AIR CONDITIONER*

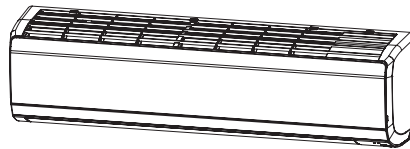
## INDOOR UNIT/OUTDOOR UNIT



MODEL

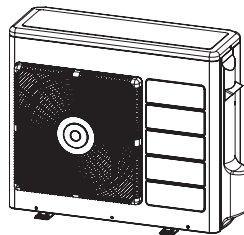
**RAK-70PPD / RAC-70NPD**

INDOOR UNIT



RAK-70PPD

OUTDOOR UNIT



RAC-70NPD

SUOMI NEDERLANDS SVENSKA Ελληνικά PORTUGUÊS ESPAÑOL ITALIANO FRANÇAIS DEUTSCH ENGLISH



# SAFETY PRECAUTION

- Please read the "Safety Precaution" carefully before operating the unit to ensure correct usage of the unit.
- Pay special attention to signs of "▲ Warning" and "▲ Caution". The "Warning" section contains matters which, if not observed strictly, may cause death or serious injury. The "Caution" section contains matters which may result in serious consequences if not observed properly. Please observe all instructions strictly to ensure safety.
- The sign indicate the following meanings.

	Make sure to connect earth line.		The sign in the figure indicates prohibition.
	Indicates the instructions that must be followed.		

	<b>WARNING</b>	This symbol shows that this equipment uses a flammable refrigerant. If the refrigerant is leaked, together with an external ignition source, there is a possibility of ignition.
	<b>CAUTION</b>	This symbol shows that the Operation Instructions should be read carefully.
	<b>CAUTION</b>	This symbol shows that a service personnel should be handling this equipment with reference to the Installation Manual.
	<b>CAUTION</b>	This symbol shows that there is information included in the Operation Manual and/or Installation Manual

- Please keep this manual after reading.

## PRECAUTIONS DURING INSTALLATION

	<b>WARNING</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Do not reconstruct the unit. Water leakage, fault, short circuit or fire may occur if you reconstruct the unit by yourself. </li> <li>• Please ask your sales agent or qualified technician for the installation of your unit. Water leakage, short circuit or fire may occur if you install the unit by yourself.</li> </ul>
		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Please use earth line. Do not place the earth line near water or gas pipes, lightning-conductor, or the earth line of telephone. Improper installation of earth line may cause electric shock. </li> <li>• Be sure to use the specified piping set for R32. Otherwise, this may result in broken copper pipes or faults.</li> <li>• Do not use refrigerant other than the one indicated on the outdoor unit (R32) when installing, moving or repairing. Using other refrigerants may cause trouble or damage to the unit, and personal injury.</li> </ul>
	<b>CAUTION</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• A circuit breaker should be installed depending on the mounting site of the unit. Without a circuit breaker, the danger of electric shock exists. </li> <li>• Do not install near location where there is flammable gas. The outdoor unit may catch fire if flammable gas leaks around it. </li> <li>• Please ensure smooth flow of water when installing the drain hose.</li> <li>• Do not install the indoor unit in a machine shop or kitchen where vapor from oil or its mist flows to the indoor unit. The oil will deposit on the heat exchanger, thereby reducing the indoor unit performance and may deform and in the worst case, break the plastic parts of the indoor unit.</li> </ul>

## PRECAUTIONS DURING SHIFTING OR MAINTENANCE

	<b>WARNING</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Should abnormal situation arises (like burning smell), please stop operating the unit and turn off the circuit breaker. Contact your agent. Fault, short circuit or fire may occur if you continue to operate the unit under abnormal situation. </li> </ul>
		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Please contact your agent for maintenance. Improper self maintenance may cause electric shock and fire.</li> </ul>
		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Please contact your agent if you need to remove and reinstall the unit. Electric shock or fire may occur if you remove and reinstall the unit yourself improperly.</li> </ul>
		<ul style="list-style-type: none"> <li>• If the supply cord is damaged, it must be replaced by the special cord obtainable at authorized service/parts centers.</li> </ul>

## PRECAUTIONS DURING OPERATION

	<b>WARNING</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Avoid an extended period of direct air flow for your health. </li> </ul>
		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Do not insert a finger, a rod or other objects into the air outlet or inlet. As the fan is rotating at a high speed, it will cause injury. Before cleaning, be sure to stop the operation and turn the breaker OFF. </li> </ul>
		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Do not use any conductor as fuse wire, this could cause fatal accident. </li> </ul>
		<ul style="list-style-type: none"> <li>• During thunder storm, disconnect and turn off the circuit breaker. </li> <li>• Spray cans and other combustibles should not be located within a meter of the air outlets of both indoor and outdoor units. As a spray can's internal pressure can be increased by hot air, a rupture may result. </li> </ul>

## PRECAUTIONS DURING OPERATION

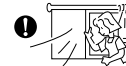
ENGLISH

- The product shall be operated under the manufacturer specification and not for any other intended use.



- Do not attempt to operate the unit with wet hands, this could cause fatal accident.

- When operating the unit with burning equipments, regularly ventilate the room to avoid oxygen insufficiency.



- Do not direct the cool air coming out from the air-conditioner panel to face household heating apparatus as this may affect the working of apparatus such as the electric kettle, oven etc.

- Please ensure that outdoor mounting frame is always stable, firm and without defect. If not, the outdoor unit may collapse and cause danger.



- Do not splash or direct water to the body of the unit when cleaning it as this may cause short circuit.

- Do not use any aerosol or hair sprays near the indoor unit. This chemical can adhere on heat exchanger fin and blocked the evaporation water flow to drain pan. The water will drop on tangential fan and cause water splashing out from indoor unit.



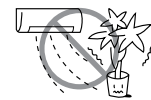
- Please switch off the unit and turn off the circuit breaker during cleaning, the high-speed fan inside the unit may cause danger.

- Turn off the circuit breaker if the unit is not to be operated for a long period.



- Do not climb on the outdoor unit or put objects on it.

- Do not put water container (like vase) on the indoor unit to avoid water dripping into the unit. Dripping water will damage the insulator inside the unit and causes short-circuit.



- Do not place plants directly under the air flow as it is bad for the plants.

- When operating the unit with the door and windows opened, (the room humidity is always above 80%) and with the air deflector facing down or moving automatically for a long period of time, water will condense on the air deflector and drips down occasionally. This will wet your furniture. Therefore, do not operate under such condition for a long time.

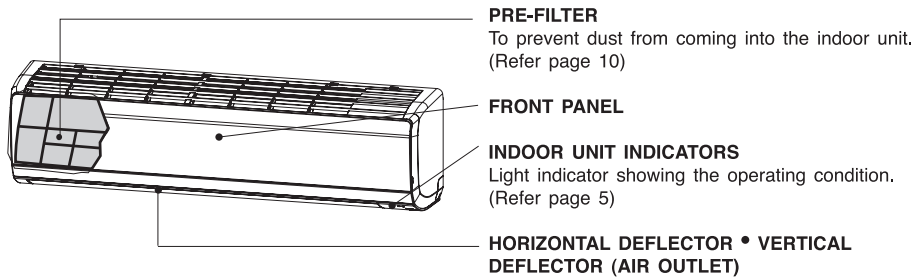
- If the amount of heat in the room is above the cooling or heating capability of the unit (for example: more people entering the room, using heating equipments and etc.), the preset room temperature cannot be achieved.

- This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.

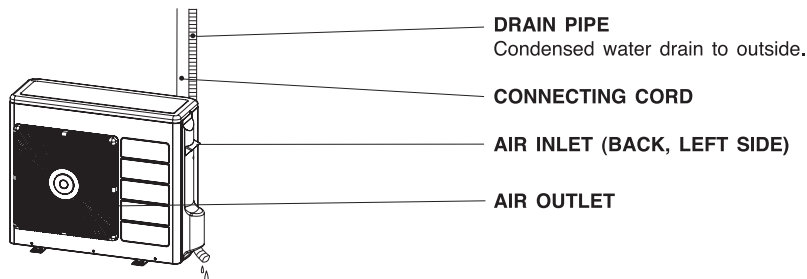
CAUTION

## NAMES AND FUNCTIONS OF EACH PART

### INDOOR UNIT



### OUTDOOR UNIT



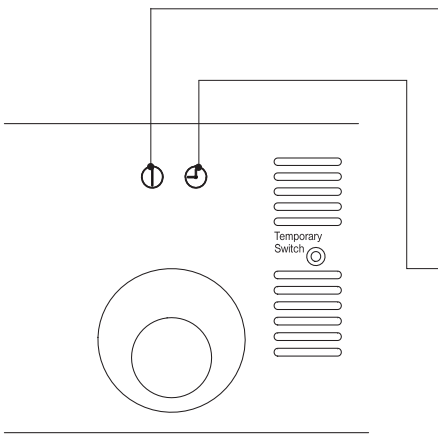
#### ⚠ CAUTION

- When heating operation, drain or defrosted water flows out from outdoor unit. Don't close drain outlet portion in chilly area so as not to freeze these.

### MODEL NAME AND DIMENSIONS

MODEL	WIDTH (mm)	HEIGHT (mm)	DEPTH (mm)
RAK-70PPD	1100	300	260
RAC-70NPD	850	800	298

**INDOOR UNIT INDICATORS**



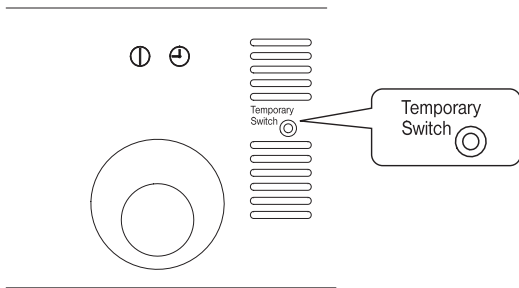
**OPERATION LAMP**  
 This lamp lights during operation.  
 The OPERATION LAMP flashes in the following cases during heating.

(1) **During preheating**  
 For about 2–3 minutes after starting up.

(2) **During defrosting**  
 Defrosting will be performed about once every one hour when frost forms on the heat exchanger of the outdoor unit, for 5–10 minutes each time.

**TIMER LAMP**  
 This lamp lights when the timer is working.

**OPERATION INDICATOR**



**TEMPORARY SWITCH**


Use this switch to start and stop when the remote controller does not work. [Use non-conductor stick (example: toothpick)]

- By pressing the temporary switch, the operation is done in automatic mode.
- When the operation is done using the temporary switch after the power source is turned off and turn on again, the operation is done in automatic mode.



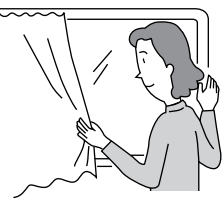
## THE IDEAL WAYS OF OPERATION

### Suitable Room Temperature



**⚠ Warning**  
Freezing temperature is bad for health and a waste of electric power.


### Install curtain or blinds



It is possible to reduce heat entering the room through windows.

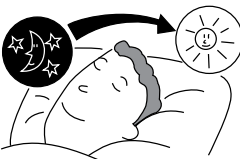
### Ventilation

**⚠ Caution**  
Do not close the room for a long period of time. Occasionally open the door and windows to allow the entrance of fresh air.



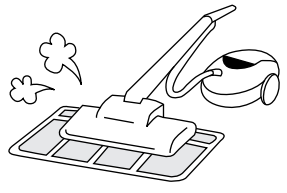
### Effective Usage Of Timer

At night, please use the "OFF or ON timer operation mode", together with your wake up time in the morning. This will enable you to enjoy a comfortable room temperature. Please use the timer effectively.




### Do Not Forget To Clean The Pre-Filter

Dusty pre-filter will reduce the air volume and the cooling efficiency. To prevent from wasting electric energy, please clean the pre-filter every 2 weeks.



### Please Adjust Suitable Temperature For Baby And Children

Please pay attention to the room temperature and air flow direction when operating the unit for baby, children and old folks who have difficulty in movement.

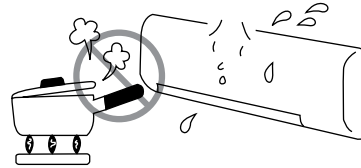


## FOR USER'S INFORMATION

### The Air Conditioner And The Heat Source In The Room

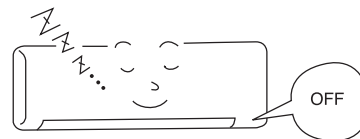
#### ⚠ Caution

If the amount of heat in the room is above the cooling capability of the air conditioner (for example: more people entering the room, using heating equipments and etc.), the preset room temperature cannot be achieved.



### Not Operating For A Long Time

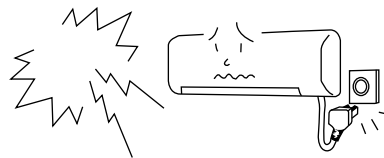
When the indoor unit is not to be used for a long period of time, please switch off the power from the mains. If the power from mains remains "ON", the indoor unit still consumes about 3W in the operation control circuit even if it is in "OFF" mode.



### When Lightning Occurs

#### ⚠ Warning

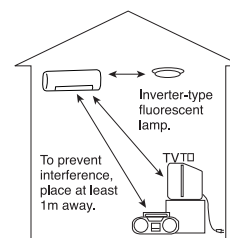
To protect the whole unit during lightning, please stop operating the unit and remove the plug from the socket.



### Interference From Electrical Products

#### ⚠ Caution

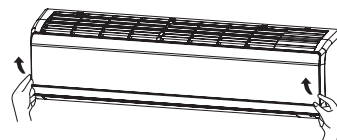
To avoid noise interference, please place the indoor unit and its remote controller at least 1m away from electrical products.



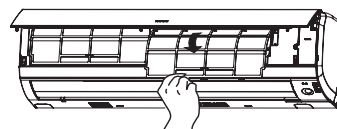


## ATTACHING THE AIR PURIFYING FILTERS

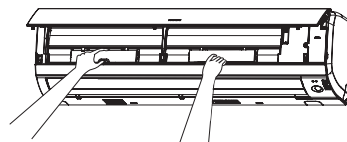
- 1** **Open the front panel**
- Pull up the front panel by holding it at both sides with both hands.



- 2** **Remove the Pre-filter**
- Push upward to release the claws and pull out the Pre-filter.



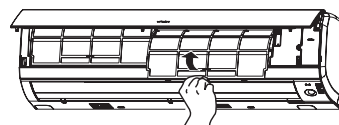
- 3** **Attaching the air purifying filters**
- Attach the air purifying filters to the frame by gently compress its both sides and release after insertion into Pre-filter frame.



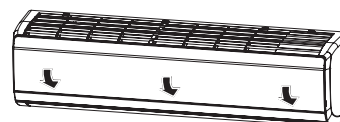
**CAUTION**

Do not bend the air purifying filter as it may cause damage to the structure.

Please do not smell direct from source of filter.



- 4** **Attach the Pre-filters**
- Attach the Pre-filters by ensuring that the surface written "FRONT" is facing front.
  - After attaching the Pre-filters, push the front panel at three arrow portions as shown in figure and close it.



**NOTE**

- In case of removing the air purifying filters, please follow the above procedures.
- The cooling capacity is slightly weakened and the cooling speed becomes slower when the air purifying filters are used. So, set the fan speed to "HIGH" when using it in this condition.
- The air purifying filters are not washable. It is recommended to use vacuum to clean. It can be used for 1 year. When you want to renew it, please ask your sales agent.  
Type number for this air purifying filter is <SPX-NTW4>. Please use this number for ordering when you want to replace it.
- Do not use detergent on the air purifying filter as some detergent may deteriorate the air purifying filter electrostatic performance.



## MAINTENANCE

### CAUTION

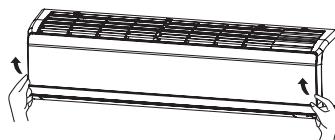
Cleaning and maintenance must be carried out only by qualified service personnel. Before cleaning, stop operation and switch off the power supply.

### 1. PRE-FILTER

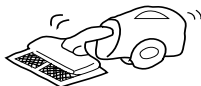
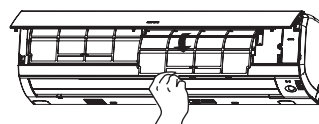
Clean the Pre-filter, as it removes dust inside the room. In case the Pre-filter is full of dust, the air flow will decrease and the cooling capacity will be reduced. Further, noise may occur. Be sure to clean the Pre-filter following the procedure below.

#### PROCEDURE

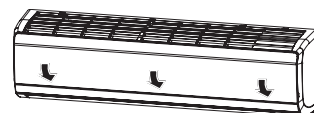
- 1 Open the front panel and remove the Pre-filter
  - Gently lift and remove the air purifying filters from the air purifying filter frame.



- 2 Vacuum dust from the Pre-filter and air purifying filter using vacuum cleaner. If there is too much dust, rinse under running tap water and gently brush it with soft bristle brush. Allow filters to dry in shade.



- 3
  - Re-insert the air purifying filter to the filter frame. Set the Pre-filter with "FRONT" mark facing front, and slot them into the original state.
  - After attaching the Pre-filters, push the front panel at three arrow portions as shown in figure and close it.



#### NOTE:

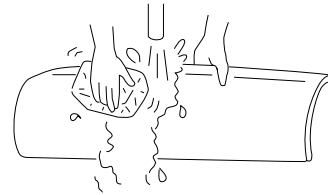
- Air purifying filter should be cleaned every month or sooner if noticeable loading occurs. When used overtime, it may lose its deodorizing function. For maximum performance, it is recommended to replace it every 1 year depending on application requirements.

### CAUTION

- Do not operate the air conditioner without Pre-filter. Dust may enter the air conditioner and fault may occur.

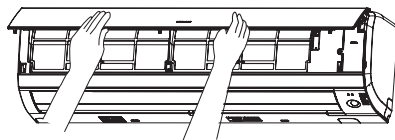
## 2. CLEANING OF FRONT PANEL

- Remove the front panel and wash with clean water. Wash it with a soft sponge. After using neutral detergent, wash thoroughly with clean water.
- When front panel is not removed, wipe it with a soft dry cloth. Wipe the remote controller thoroughly with a soft dry cloth.
- Wipe the water thoroughly. If water remains at indicators or signal receiver of indoor unit, it causes trouble.



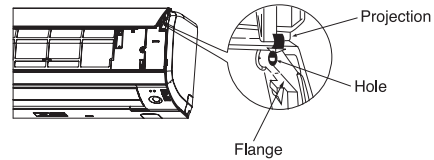
Method of removing the front panel.  
Be sure to hold the front panel with both hands to detach and attach it.

### Removing the Front Panel



- When the front panel is fully opened with both hands, push the right arm to the outside to release it, and while closing the front panel slightly, pull it out forward.

### Attaching the Front Panel



- Move the projections of the left and right arms into the Flanges in the unit and securely insert them into the holes.

### CAUTION


- Never use hot water (above 40°C), benzine, gasoline, acid, thinner or a brush, because they will damage the plastic surface and the coating.

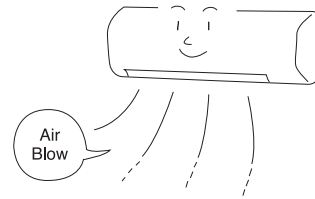


**⚠ CAUTION**

Cleaning and maintenance must be carried out only by qualified service personnel. Before cleaning, stop operation and switch off the power supply.


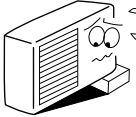

**3. MAINTENANCE AT BEGINNING OF LONG OFF PERIOD**

- Run the unit by setting the operation mode to  (COOL), the temperature to 32°C and the fan speed to HI for about half a day on a fine day, and dry the whole of the unit.
- Switch off the power plug.



**REGULAR INSPECTION**




PLEASE CHECK THE FOLLOWING POINTS BY QUALIFIED SERVICE PERSONNEL EITHER EVERY HALF YEARLY OR YEARLY. CONTACT YOUR SALES AGENT OR SERVICE SHOP.

1		Is the earth line disconnected or broken?
2		Is the mounting frame seriously affected by rust and is the outdoor unit tilted or unstable?
3		Is the plug of power line firmly plugged into the socket? (Please ensure no loose contact between them).



## AFTER SALE SERVICE AND WARRANTY

### WHEN ASKING FOR SERVICE, CHECK THE FOLLOWING POINTS.

CONDITION	CHECK THE FOLLOWING POINTS
<p>If the remote controller is not transmitting a signal. (Remote controller display is dim or blank.)</p> 	<ul style="list-style-type: none"> <li>Do the batteries need replacement?</li> <li>Is the polarity of the inserted batteries correct?</li> </ul>
<p>When it does not operate</p> 	<ul style="list-style-type: none"> <li>Is the fuse all right?</li> <li>Is the voltage extremely high or low?</li> <li>Is the circuit breaker "ON"?</li> <li>Is the setting of operation mode different from other indoor units?</li> </ul>
<p>When it does not cool well When it does not heat well</p> 	<ul style="list-style-type: none"> <li>Is the pre-filter blocked with dust?</li> <li>Does sunlight fall directly on the outdoor unit?</li> <li>Is the air flow of the outdoor unit obstructed?</li> <li>Are the doors or windows opened, or is there any source of heat in the room?</li> <li>Is the set temperature suitable?</li> <li>Are the air inlets or air outlets of indoor and outdoor units blocked?</li> <li>Is the fan speed "LOW" or "SILENT"?</li> </ul>



#### Notes

- In quiet operation or stopping the operation, the following phenomena may occasionally occur, but they are not abnormal for the operation.
  - Slight flowing noise of refrigerant in the refrigerating cycle.
  - Slight rubbing noise from the fan casing which is cooled and then gradually warmed as operation stops.
- The odor will possibly be emitted from the room air conditioner because the various odor, emitted by smoke, foodstuffs, cosmetics and so on, sticks to it. So the pre-filter and the evaporator regularly must be cleaned to reduce the odor.

- Please contact your sales agent immediately if the air conditioner still fails to operate normally after the above inspections. Inform your agent of the model of your unit, production number, date of installation. Please also inform him regarding the fault.
- Power supply shall be connected at the rated voltage, otherwise the unit will be broken or could not reach the specified capacity.

#### NOTE:

- If the supply cord is damaged, it must be replaced by the special cord obtainable at authorized service parts centers.
- On switching on the equipment, particularly when the room light is dimmed, a slight brightness fluctuation may occur. This is of no consequence. The conditions of the local Power Supply Companies are to be observed.





## MEMO

---

A series of horizontal dotted lines provided for writing the memo content.



# HITACHI

SPLIT-KLIMAANLAGE

## INNENGERÄT/AUSSENGERÄT

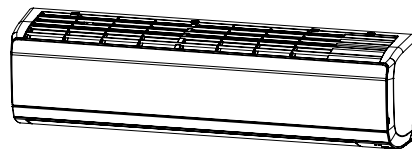
DEUTSCH



MODELL

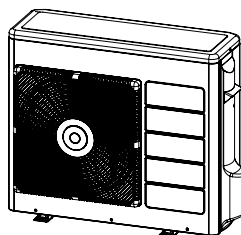
RAK-70PPD / RAC-70NPD

INNENGERÄT



RAK-70PPD

AUSSENGERÄT



RAC-70NPD



# SICHERHEITSHINWEISE

- Lesen Sie die folgenden Sicherheitshinweise sorgfältig durch, bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen, um eine ordnungsgemäße Verwendung sicherzustellen.
- Achten Sie besonders auf mit **⚠** Warnung und **⚡** Vorsicht gekennzeichnete Hinweise. Wenn mit „Warnung“ gekennzeichnete Hinweise nicht strengstens beachtet werden, kann dies schwere oder tödliche Verletzungen zur Folge haben. Wenn mit „Vorsicht“ gekennzeichnete Hinweise nicht ordnungsgemäß beachtet werden, kann dies schwerwiegende Folgen haben. Bitte beachten Sie alle Anweisungen genauestens, um die Sicherheit zu gewährleisten.
- Die Symbole haben folgende Bedeutung:

	Stellen Sie sicher, dass ein Erdungskabel angeschlossen ist.		Das abgebildete Symbol weist auf ein Verbot hin.
	Dieses Symbol weist darauf hin, dass die Anweisungen beachtet werden müssen.		

	<b>WARNUNG</b>	Dieses Symbol zeigt an, dass dieses Gerät ein entzündbares Kühlmittel verwendet. Falls Kühlmittel ausläuft und mit einer externen Zündquelle in Berührung kommt, kann es zu einer Entzündung kommen.
	<b>VORSICHT</b>	Dieses Symbol zeigt an, dass die Bedienungsanleitung aufmerksam gelesen werden sollte.
	<b>VORSICHT</b>	Dieses Symbol zeigt an, dass Wartungskräfte bei Arbeiten an diesem Gerät die Installationsanleitung zurate ziehen sollten.
	<b>VORSICHT</b>	Dieses Symbol zeigt an, dass die Bedienungs- und/oder Installationsanleitung weitere Informationen enthalten.

- Bewahren Sie dieses Handbuch nach dem Lesen auf.

## VORSICHTSMASSNAHMEN FÜR DIE INSTALLATION

	<b>WARNUNG</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Versuchen Sie nicht, das Gerät selbst zusammenzubauen. Wenn Sie das Gerät selbst zusammenbauen, kann es zu Wasserlecks, Störungen, Kurzschlüssen oder einem Brand kommen.</li> </ul>	
		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Beauftragen Sie Ihren Händler oder einen qualifizierten Techniker mit der Installation des Geräts. Wenn Sie das Gerät selbst installieren, kann es zu Wasserlecks, Störungen, Kurzschlüssen oder einem Brand kommen.</li> <li>• Schließen Sie das Erdungskabel an.</li> <li>• Verlegen Sie das Erdungskabel nicht in der Nähe von Wasser- oder Gasleitungen, Blitzableitern oder dem Erdungskabel des Telefons. Unsachgemäße Installation des Erdungskabels kann zu Stromschlägen führen.</li> </ul>	
	<b>VORSICHT</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Verwenden Sie ausschließlich die angegebenen Leitungen für R32. Die Verwendung anderer Leitungen kann Defekte an den Kupferleitungen oder Störungen zur Folge haben.</li> <li>• Verwenden Sie bei der Installation, Verlegung oder Reparatur der Einheit ausschließlich das auf der Außeneinheit angegebene Kühlmittel (R32). Die Verwendung von anderen Kühlmitteln kann Schäden an der Einheit oder Verletzungen bei Personen verursachen.</li> </ul>	
		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Es muss ein Trennschalter installiert werden, der für den Montageort geeignet ist. Ohne Trennschalter besteht Stromschlaggefahr.</li> <li>• Installieren Sie das Gerät nicht in der Nähe von Orten, an denen sich entzündbare Gase befinden. Das Außengerät kann in Brand geraten, wenn entzündbare Gase in seiner Nähe entweichen.</li> <li>• Stellen Sie bei der Installation des Abflussschlauchs einen gleichmäßigen Wasserfluss sicher.</li> <li>• Installieren Sie das Innengerät nicht in Werkstätten oder Küchen, in denen Ölnebel oder Dunst in das Gerät eindringen kann. Das Öl lagert sich am Wärmetauscher ab, reduziert hierdurch die Leistung und kann die Kunststoffbauteile des Geräts verformen oder im schlimmsten Fall zerstören.</li> </ul>	

## VORSICHTSMASSNAHMEN FÜR DEN TRANSPORT UND FÜR WARTUNGSARBEITEN

<b>W A R N U N G</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Bei ungewöhnlichen Vorkommnissen (wie Brandgeruch) nehmen Sie das Gerät außer Betrieb und schalten den Trennschalter aus. Wenden Sie sich an Ihren Händler. Wenn Sie das Gerät bei ungewöhnlichen Vorkommnissen weiter betreiben, kann es zu Störungen, Kurzschlüssen oder einem Brand kommen.</li> </ul>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Wenden Sie sich an Ihren Händler, um Wartungsarbeiten durchführen zu lassen. Unsachgemäße Wartungsarbeiten durch den Gerätebesitzer können zu Stromschlägen und einem Brand führen.</li> </ul>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Wenden Sie sich an Ihren Händler, wenn das Gerät entfernt oder neu installiert werden muss. Wenn Sie das Gerät selbst unsachgemäß entfernen und neu installieren, kann es zu Stromschlägen oder einem Brand kommen.</li> </ul>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Wenn das Netzkabel beschädigt ist, muss es durch das spezielle Kabel ersetzt werden, das bei autorisierten Service- bzw. Ersatzteilzentren erhältlich ist.</li> </ul>	

## VORSICHTSMASSNAHMEN FÜR DEN BETRIEB

<b>W A R N U N G</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vermeiden Sie im Interesse Ihrer Gesundheit direkte Zugluft über einen längeren Zeitraum.</li> </ul>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Stecken Sie keine Gegenstände (Finger, Stangen usw.) in den Lufteinlass oder -auslass. Da der Lüfter mit hoher Drehzahl rotiert, kann dies zu Verletzungen führen. Stellen Sie vor dem Reinigen sicher, dass das Gerät ausgeschaltet ist und der Trennschalter auf AUS gestellt wurde.</li> </ul>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Verwenden Sie keinen Leiter als Sicherungsdraht, da dies zu einem tödlichen Unfall führen könnte.</li> </ul>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Trennen Sie das Gerät während eines Gewitters von der Stromversorgung und schalten Sie den Trennschalter aus.</li> </ul>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sprühdosen und andere brennbare Materialien dürfen nicht in einem Abstand von weniger als 1 Meter von den Luftauslässen der Innen- und Außengeräte abgestellt werden. Die Erhöhung des Innendrucks einer Sprühdose durch heiße Luft kann zu Rissen und Beschädigungen führen.</li> </ul>	





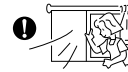
## VORSICHTSMASSNAHMEN FÜR DEN BETRIEB

- Das Produkt muss entsprechend der Herstellerspezifikation bedient werden und ist für keine sonstigen Verwendungszwecke vorgesehen.



- Versuchen Sie nicht, das Gerät mit nassen Händen zu bedienen – es besteht Lebensgefahr.

- Wenn Sie das Gerät bei gleichzeitigem Gebrauch von Brennstoffen betreiben, lüften Sie den Raum regelmäßig, um eine ausreichende Sauerstoffzufuhr zu gewährleisten.



- Richten Sie die kalte Luftströmung aus der Luftaustrittsblende nicht direkt auf Geräte zum Heizen und zur Warmwasserbereitung (z. B. Wasserkocher, Ofen), da sie dadurch in ihrer Funktion beeinträchtigt werden können.

- Überprüfen Sie regelmäßig, dass der Anbaurahmen für das Außengerät sicher befestigt und nicht beschädigt ist. Andernfalls könnte das Außengerät herunterfallen und eine Gefahr darstellen.



- Achten Sie beim Reinigen des Geräts darauf, dass kein Wasser auf das Gerätegehäuse tropft oder in das Gehäuse eindringt, da es sonst zu einem Kurzschluss kommen kann.

- Verwenden Sie keine Aerosole oder Haarspray in der Nähe des Innengeräts. Die chemische Substanz kann sich an den Wärmetauscherrippen anlagern und den Verdampfer-Wasserdurchfluss zur Abflusswanne blockieren. Das Wasser tropft dann auf den Querstromlüfter und läuft aus dem Innengerät heraus.



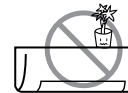
- Schalten Sie beim Reinigen das Gerät und den Trennschalter aus, da der Hochgeschwindigkeitslüfter im Gerät ein Verletzungsrisiko darstellt.

- Schalten Sie den Trennschalter aus, wenn das Gerät für einen längeren Zeitraum nicht verwendet wird.



- Stellen Sie sich nicht auf das Außengerät und stellen Sie keine Gegenstände darauf ab.

- Stellen Sie keine Wasserbehälter (wie z. B. eine Vase) auf das Innengerät, um zu vermeiden, dass Wasser in das Gerät eindringt. Tropfwasser kann die Geräteisolierung beschädigen und zu einem Kurzschluss führen.



- Stellen Sie keine Pflanzen direkt unter den Luftstrom, da die Zugluft den Pflanzen schadet.

- Wenn das Gerät bei geöffneten Türen und/oder Fenstern betrieben wird (bei einer Luftfeuchtigkeit im Raum von über 80 %) und der Luftdeflektor für eine längere Zeit nach unten weist oder sich automatisch bewegt, kondensiert Wasser am Luftdeflektor und tropft gelegentlich herunter. Damit Ihre Einrichtung nicht feucht wird, vermeiden Sie derartige Betriebsbedingungen über einen längeren Zeitraum.

- Wenn die Temperatur im Raum die Kühl- bzw. Heizleistung des Geräts übersteigt (z. B. wenn sich mehrere Personen im Raum aufhalten, zusätzliche Heizgeräte verwendet werden usw.), kann die voreingestellte Raumtemperatur nicht erreicht werden.

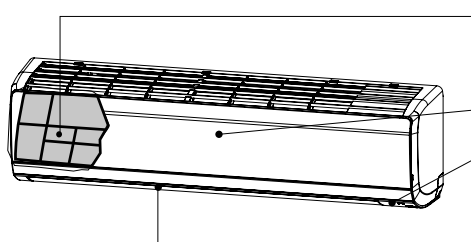
- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und von Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten bzw. von Personen ohne die entsprechenden Erfahrungen oder Kenntnisse bedient werden, sofern diese in der sicheren Verwendung des Geräts unterwiesen wurden und sich der vorhandenen Risiken bewusst sind. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigungs- und Wartungsarbeiten dürfen ohne entsprechende Aufsicht nicht von Kindern durchgeführt werden.

V  
O  
R  
S  
I  
C  
H  
T

DEUTSCH

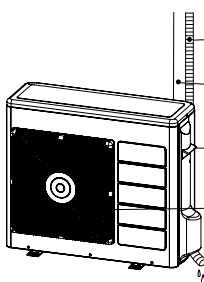
## BEZEICHNUNGEN UND FUNKTIONEN DER EINZELNEN TEILE

### INNENGERÄT



- Vorfilter**  
Verhindert das Eindringen von Staub in das Innengerät.  
(Siehe Seite 24)
- Frontblende**
- Anzeigen des Innengeräts**  
Leuchten, die die Betriebsbedingungen anzeigen.  
(Siehe Seite 19)
- Horizontaler Deflektor • Vertikaler Deflektor  
(Luftauslass)**

### AUSSENGERÄT



- ABFLUSSLEITUNG**  
Kondenswasserabfluss nach außen
- VERBINDUNGSLEITUNG**
- LUFTEINLASS (RÜCKSEITE, LINKE SEITE)**
- LUFTAUSLASS**

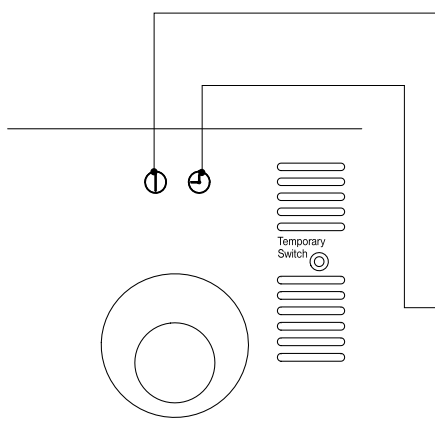
#### ⚠ VORSICHT

- Während des Heiz-, Ablass- oder Entfrosterbetriebs fließt Wasser aus dem Außengerät. Verschließen Sie den Auslassanschluss in kalten Umgebungen nicht, damit er nicht einfriert.

### BEZEICHNUNG UND ABMESSUNGEN DES MODELLS

MODELL	BREITE (mm)	HÖHE (mm)	TIEFE (mm)
RAK-70PPD	1100	300	260
RAC-70NPD	850	800	298

## ANZEIGEN DES INNENGERÄTS



### BETRIEBSANZEIGE

Diese Anzeige leuchtet während des Betriebs auf. In den folgenden Fällen blinkt die BETRIEBSANZEIGE beim Heizbetrieb:

#### (1) Während des Vorheizens

Für die Dauer von ca. 2 bis 3 Minuten nach dem Starten

#### (2) Während des Entfrosterbetriebs

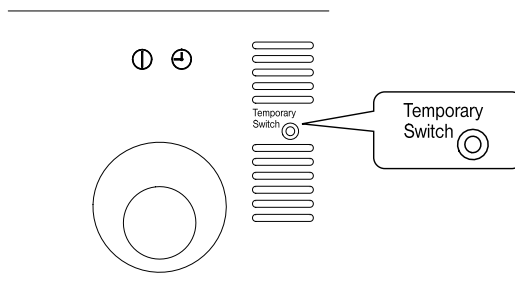
Die Entfrostung wird etwa einmal pro Stunde durchgeführt, wenn sich Frost auf dem Wärmetauscher des Außengeräts bildet. Die Entfrostungsdauer beträgt jeweils ca. 5 bis 10 Minuten.

### TIMER-LAMPE

Diese Lampe leuchtet, wenn der Timer in Betrieb ist.

DEUTSCH

## BETRIEBSANZEIGE



## MANUELLER EIN-/AUSSCHALTER

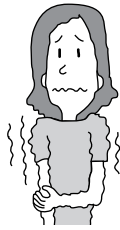
Mit diesem Schalter können Sie das Gerät ein- bzw. ausschalten, wenn die Fernbedienung nicht funktioniert. [Verwenden Sie zum Betätigen einen spitzen Gegenstand aus nicht leitendem Material (z. B. einen Zahnstocher).]

- Wenn Sie den manuellen Ein-/Ausschalter drücken, wird das Gerät im Automatikbetrieb gestartet.
- Wenn der Betrieb über den manuellen Ein-/Ausschalter gestartet wird, nachdem die Stromzufuhr unterbrochen und dann wiederhergestellt wurde, läuft das Gerät im Automatikbetrieb.



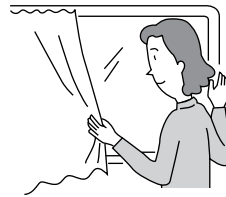
## IDEALER BETRIEB

### Angemessene Raumtemperatur



**⚠️ Warnung**  
Zu kühle Temperaturen sind gesundheitsschädlich und verbrauchen viel Strom.

### Vorhänge oder Jalousien anbringen



Sie können damit verhindern, dass Hitze durch die Fenster in das Zimmer gelangt.

DEUTSCH

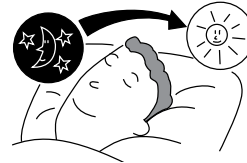
### Lüftung

**⚠️ Vorsicht**  
Räume sollten regelmäßig gelüftet werden. Öffnen Sie gelegentlich die Tür und die Fenster, damit frische Luft hereingelassen wird.



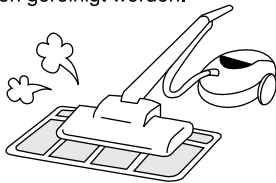
### Effektive Nutzung des Timers

Verwenden Sie nachts den Ausschalt- oder Einschalt-Timer und stellen Sie Ihre morgendliche Aufwachzeit ein. So haben Sie stets eine angenehme Raumtemperatur. Nutzen Sie den Timer effektiv.



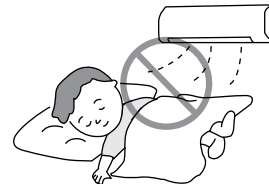
### Nicht vergessen, den Vorfilter zu reinigen

Durch verstaubte Vorfilter wird das Luftvolumen reduziert und die Kühlleistung beeinträchtigt. Um den Stromverbrauch niedrig zu halten, sollte der Filter alle zwei Wochen gereinigt werden.



### Angemessene Temperatur für Säuglinge und Kinder wählen

Achten Sie bei der Verwendung der Klimaanlage für Säuglinge, Kinder und ältere Menschen mit eingeschränkter Bewegungsfreiheit auf die Raumtemperatur und die Richtung des Luftstroms.

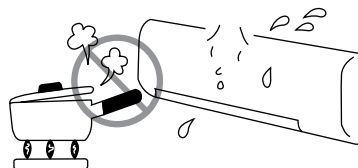


## INFORMATIONEN FÜR DEN BENUTZER

### Klimaanlage und Wärmequellen im selben Raum

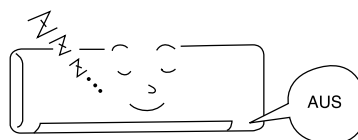
#### ⚠ Vorsicht

Wenn die Temperatur im Raum die Kühlleistung der Klimaanlage übersteigt (z. B. wenn sich mehrere Personen im Raum aufhalten, zusätzliche Heizgeräte verwendet werden usw.), kann die voreingestellte Raumtemperatur nicht erreicht werden.



### Wenn das Gerät über einen längeren Zeitraum nicht verwendet wird

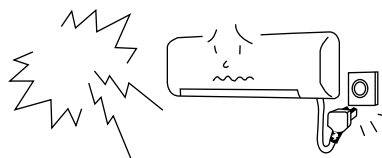
Wenn das Innengerät für einen längeren Zeitraum nicht betrieben wird, unterbrechen Sie die Stromversorgung über das Netz. Wenn die Stromversorgung über das Netz nicht getrennt wird, verbraucht das Gerät weiter 3 Watt im Betriebsschaltkreis, auch wenn es sich im Modus AUS befindet.



### Bei Gewittern

#### ⚠ Warnung

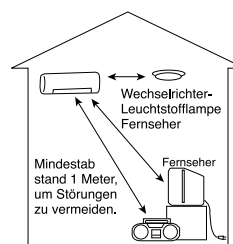
Um das gesamte Gerät während Gewittern zu schützen, schalten Sie das Gerät aus und ziehen den Stecker aus der Steckdose.



### Störungen durch elektrische Geräte

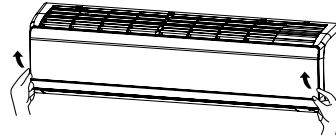
#### ⚠ Vorsicht

Um elektrische Störungen zu vermeiden, sollte ein Abstand von einem Meter zwischen elektrischen Geräten und dem Innengerät sowie der Fernbedienung eingehalten werden.

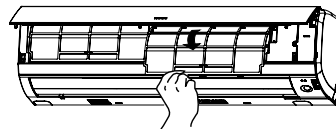


## ANBRINGEN DER LUFTREINIGUNGSFILTER

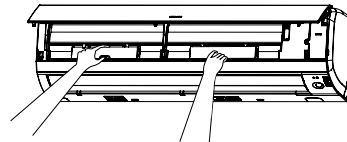
- 1 Öffnen der Frontblende**
- Heben Sie die Frontblende an. Halten Sie sie dabei an beiden Seiten mit den Händen.



- 2 Ausbauen des Vorfilters**
- Drücken Sie den Vorfilter nach oben, um die Klemmen zu lösen, und ziehen Sie den Vorfilter heraus.

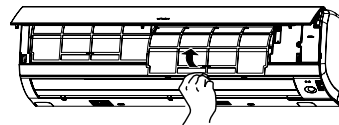


- 3 Anbringen der Luftreinigungsfilter**
- Bringen Sie die Luftreinigungsfilter am Rahmen an, indem Sie sie vorsichtig zusammendrücken und nach dem Einsetzen in den Vorfilterrahmen wieder loslassen.

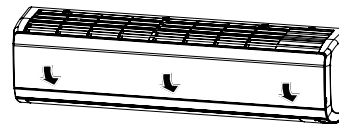


### **⚠ VORSICHT**

Verbiegen Sie den Luftreinigungsfilter nicht, da dies die Struktur beschädigen könnte.  
Riechen Sie bitte nicht direkt an der Quelle oder dem Filter.



- 4 Anbringen der Vorfilter**
- Befestigen Sie die Vorfilter so, dass die Kennzeichnung FRONT nach vorne weist.
  - Drücken Sie nach dem Einsetzen der Vorfilter wie abgebildet an den drei mit Pfeilen gekennzeichneten Stellen gegen die Frontblende, um sie zu schließen.



### **HINWEIS**

- Beachten Sie beim Entfernen der Luftreinigungsfilter die oben beschriebene Vorgehensweise.
- Bei Verwendung der Luftreinigungsfilter sind die Kühlleistung und die Kühlgeschwindigkeit etwas geringer. Deshalb sollten Sie in diesem Fall die Lüfterdrehzahl auf HOCH einstellen.
- Die Luftreinigungsfilter sind nicht waschbar. Wir empfehlen die Reinigung mit einem Staubsauger. Die Lebensdauer beträgt 1 Jahr. Bitte wenden Sie sich an Ihren Händler, wenn Sie einen neuen Luftreinigungsfilter bestellen möchten. Die Typennummer für diesen Luftreinigungsfilter lautet <SPX-NTW4>. Bitte geben Sie diese Nummer an, wenn Sie einen neuen Luftreinigungsfilter bestellen möchten.
- Reinigen Sie den Luftreinigungsfilter nicht mit Reinigungsmitteln, da einige Reinigungsmittel die elektrostatische Leistung des Filters verschlechtern können.

DEUTSCH



## WARTUNG

### ⚠ VORSICHT

Reinigung und Wartung dürfen nur von qualifiziertem Wartungspersonal ausgeführt werden. Stellen Sie vor dem Reinigen sicher, dass das Gerät ausgeschaltet ist und die Stromversorgung getrennt wurde.

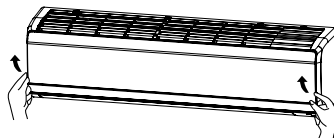
### 1. VORFILTER

Reinigen Sie den Vorfilter, da er Staub aus der Raumluft entfernt. Ist der Vorfilter mit Staub zugesetzt, wird das Luftvolumen reduziert und die Kühlleistung beeinträchtigt. Außerdem kann es zu Geräuschentwicklung kommen. Beachten Sie beim Reinigen des Vorfilters die folgende Vorgehensweise.

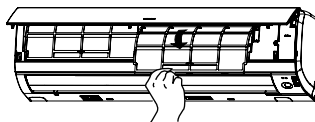
#### VORGEHENSWEISE

**1** Öffnen Sie die Frontblende und entfernen Sie den Vorfilter.

- Heben Sie den Luftreinigungsfilter vorsichtig an und lösen Sie ihn so aus dem Luftreinigungsfilterrahmen.

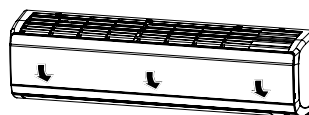


**2** Entfernen Sie den Staub mit einem Staubsauger vom Vorfilter und Luftreinigungsfilter. Zu viel Staub kann unter fließendem Wasser abgespült und mit einer weichen Bürste vorsichtig abgebürstet werden. Lassen Sie die Filter im Schatten trocknen.



**3** ● Setzen Sie den Luftreinigungsfilter wieder in den Filterrahmen ein. Setzen Sie den Vorfilter so ein, dass die Kennzeichnung FRONT nach vorne weist, und lassen Sie ihn wieder in die dafür vorgesehenen Vertiefungen einrasten.

- Drücken Sie nach dem Einsetzen der Vorfilter wie abgebildet an den drei mit Pfeilen gekennzeichneten Stellen gegen die Frontblende, um sie zu schließen.



#### Hinweis:

- Der Luftreinigungsfilter sollte jeden Monat gereinigt werden bzw. früher, falls er sich merklich zugesetzt hat. Bei Dauergebrauch kann der Luftreinigungsfilter seine lufterfrischende Funktion verlieren. Für eine optimale Leistung sollte er je nach Anforderung der unterschiedlichen Anwendungen einmal pro Jahr ausgetauscht werden.

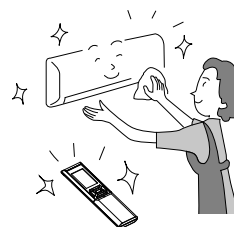
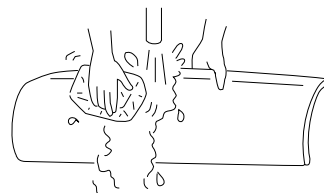
### ⚠ VORSICHT

- Betreiben Sie die Klimaanlage nicht ohne Vorfilter. Staub könnte in die Klimaanlage gelangen und zu Funktionsstörungen führen.



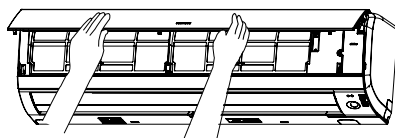
## 2. Reinigen Der Frontblende

- Entfernen Sie die Frontblende und reinigen Sie sie mit sauberem Wasser. Waschen Sie sie mit einem weichen Schwamm ab. Nach der Verwendung eines neutralen Reinigungs mittels spülen Sie sie gründlich mit sauberem Wasser.
- Wenn die Frontblende nicht entfernt wird, wischen Sie sie mit einem weichen, trockenen Tuch ab. Wischen Sie die Fernbedienung mit einem weichen, trockenen Tuch ab.
- Trocknen Sie die Frontblende sorgfältig ab. Wasserreste an den Anzeigen oder am Signalempfänger des Innengeräts verursachen Störungen.

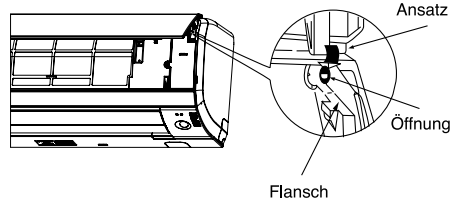


Vorgehensweise zum Ausbau der Frontblende:  
Halten Sie die Frontblende beim Abnehmen und Anbringen immer mit beiden Händen fest.

### Abnehmen der Frontblende



### Anbringen der Frontblende



- Wenn Sie die Frontblende mit beiden Händen vollständig geöffnet haben, drücken Sie den rechten Arm der Blende nach außen, um die Arretierung zu lösen. Schließen Sie die Frontblende dann leicht und ziehen Sie sie dabei nach vorne.
- Führen Sie die Ansätze des rechten und linken Arms in die Flansche des Geräts und führen Sie sie sicher in die entsprechenden Öffnungen ein.

### **⚠ VORSICHT**


- Verwenden Sie niemals heißes Wasser (mit einer Temperatur über 40 °C), Kraftstoff, Säure, Verdünner oder Bürsten, da dadurch die Kunststoffoberfläche und die Beschichtung beschädigt werden.

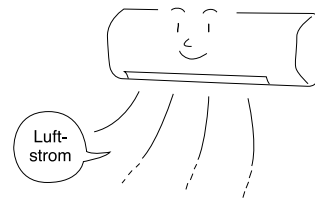


**⚠ VORSICHT**

Reinigung und Wartung dürfen nur von qualifiziertem Wartungspersonal ausgeführt werden. Stellen Sie vor dem Reinigen sicher, dass das Gerät ausgeschaltet ist und die Stromversorgung getrennt wurde.

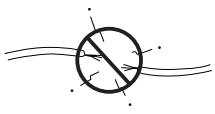
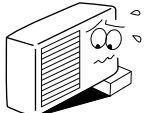

**3. WARTUNG VOR LÄNGEREN NUTZUNGSPAUSEN**

- Betreiben Sie das Gerät an einem Schönwettertag in der Betriebsart  (KÜHLEN) mit 32 °C Temperatureinstellung und Lüfterdrehzahl HOCH, um das Gerät vollständig zu trocknen.
- Ziehen Sie das Netzkabel ab.





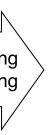
**REGELMÄSSIGE INSPEKTION**

LASSEN SIE DIE FOLGENDEN PUNKTE BITTE HALBJÄHRLICH ODER JÄHRLICH DURCH QUALIFIZIERTES WARTUNGSPERSONAL ÜBERPRÜFEN. WENDEN SIE SICH AN IHREN HÄNDLER ODER WARTUNGSDIENST.

1		Ist das Erdungskabel nicht angeschlossen oder beschädigt?
2		Ist der Anbaurahmen stark verrostet, und ist das Außengerät schief bzw. liegt nicht stabil auf?
3		Ist der Stecker des Stromkabels fest in die Steckdose eingesteckt? (Vergewissern Sie sich bitte, dass kein Wackelkontakt vorliegt.)

## KUNDENDIENST UND GARANTIE

**WENN SIE SICH AN DEN KUNDENDIENST WENDEN,  
ÜBERPRÜFEN SIE DIE FOLGENDEN PUNKTE.**

ZUSTAND	FOLGENDE PUNKTE ÜBERPRÜFEN
 <p>Fernbedienung überträgt keine Signale. (Anzeige der Fernbedienung ist dunkel oder leer.)</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Müssen die Batterien ersetzt werden?</li> <li>• Sind die Batterien richtig eingesetzt (Polarität korrekt)?</li> </ul>
 <p>Das Gerät funktioniert nicht.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ist die Sicherung in Ordnung?</li> <li>• Ist die Spannung äußerst hoch oder niedrig?</li> <li>• Ist der Trennschalter eingeschaltet?</li> <li>• Unterscheidet sich der Betriebsmodus von dem anderer Innengeräte?</li> </ul>
 <p>Unzureichende Kühlleistung Unzureichende Heizleistung</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Hat sich der Vorfilter mit Staub zugesetzt?</li> <li>• Ist das Außengerät direkter Sonneneinstrahlung ausgesetzt?</li> <li>• Wird der Luftstrom des Außengeräts behindert?</li> <li>• Sind Türen oder Fenster geöffnet, oder gibt es eine Wärmequelle im Raum?</li> <li>• Ist die eingestellte Temperatur angemessen?</li> <li>• Ist der Lufterlass oder der Luftauslass des Innen- bzw. Außengeräts blockiert?</li> <li>• Ist die Lüfterdrehzahl auf NIEDRIG oder GERÄUSCHARM eingestellt?</li> </ul>

DEUTSCH

### Hinweise



- Im geräuscharmen Betrieb oder nach dem Ausschalten können gelegentlich die folgenden Geräusche auftreten – sie stellen aber keine Fehlfunktion dar.
  - (1) Schwache Fließgeräusche des Kältemittels im Kühlkreislauf.
  - (2) Schwache Geräusche vom Lüftergehäuse, das gekühlt wird und sich nach dem Beenden des Betriebs langsam erwärmt.
- Die Raumklimaanlage kann unter Umständen unangenehme Gerüche abgeben, wenn sich z. B. Rauch-, Essens- und Kosmetikgerüche anlagern. Zur Geruchsvermeidung müssen daher der Vorfilter und der Verdampfer regelmäßig gereinigt werden.

- Setzen Sie sich bitte umgehend mit Ihrem Händler in Verbindung, falls die Klimaanlage auch nach Überprüfung der oben genannten Punkte nicht normal funktioniert. Teilen Sie Ihrem Händler das Gerätermodell, die Seriennummer und das Installationsdatum mit. Informieren Sie ihn auch über alle relevanten Details hinsichtlich der Störung.
- Die Stromversorgung muss an ein Stromnetz mit der erforderlichen Nennspannung angeschlossen sein – andernfalls kann das Gerät beschädigt werden oder die angegebene Leistung nicht erreichen.

### HINWEIS:

- Wenn das Netzkabel beschädigt ist, muss es durch das spezielle Kabel ersetzt werden, das bei autorisierten Service- bzw. Ersatzteilzentren erhältlich ist.
- Wenn das Gerät eingeschaltet wird, kann vor allem bei gedimmtem Raumlicht ein leichtes Flackern auftreten. Dies hat jedoch keinerlei Auswirkungen.  
Die Bedingungen der lokalen Netzbetreiber sind zu beachten.



# HITACHI

CLIMATISEUR SPLIT SYSTEM

## UNITÉ INTÉRIEURE / GROUPE EXTÉRIEUR

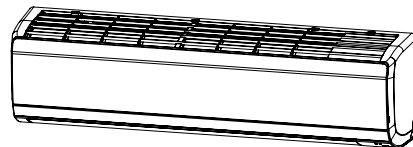


MODÈLE

RAK-70PPD / RAC-70NPD

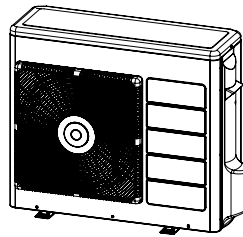
FRANÇAIS

UNITÉ INTÉRIEURE



RAK-70PPD

GROUPE EXTÉRIEUR



RAC-70NPD



# CONSIGNES DE SÉCURITÉ

- Avant d'utiliser l'unité, lisez attentivement la section « Précautions de sécurité » pour prendre connaissance des recommandations d'utilisation de l'unité.
- Tenez tout particulièrement compte des symboles « **⚠ Avertissement** » et « **⚡ Attention** ». La section « Avertissement » contient des instructions qui, si elles ne sont pas scrupuleusement respectées, peuvent provoquer de graves blessures ou causer la mort de l'utilisateur. La section « Attention » contient des instructions importantes. Le non-respect de ces instructions peut entraîner de graves conséquences. Suivez attentivement ces instructions pour garantir votre sécurité.
- Ce symbole englobe les significations suivantes.

	Vérifiez que le fil de terre est connecté.		Le symbole affiché dans la figure indique une interdiction.
	Indique les instructions à suivre.		

	<b>AVERTISSEMENT</b>	Ce symbole indique que cet appareil utilise un fluide frigorigène inflammable. Toute fuite du fluide frigorigène à proximité d'une source de chaleur externe peut entraîner un risque d'inflammation.
	<b>ATTENTION</b>	Ce symbole indique que les consignes d'utilisation doivent être lues attentivement.
	<b>ATTENTION</b>	Ce symbole indique que cet appareil doit être manipulé par un technicien qui applique les consignes du manuel d'installation.
	<b>ATTENTION</b>	Ce symbole indique que des informations sont disponibles dans le manuel de fonctionnement et/ou le manuel d'installation.

- Conservez ce manuel après l'avoir lu.

PRÉCAUTIONS D'INSTALLATION			
	<b>AVERTISSEMENT</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ne remontez pas l'unité. Si vous remontez vous-même l'unité, vous risquez de provoquer une fuite d'eau, une panne, un court-circuit ou un incendie.</li> <li>• Contactez votre installateur ou un technicien qualifié pour procéder à l'installation de votre unité. Si vous installez vous-même l'unité, vous risquez de provoquer une fuite d'eau, un court-circuit ou un incendie.</li> <li>• Utilisez le fil de terre. Ne placez pas la ligne de terre près d'une tuyauterie de gaz ou d'eau, d'un paratonnerre ou du câblage de terre pour le téléphone. Une mauvaise installation de la ligne de terre vous expose à un risque d'électrocution.</li> <li>• Veillez à installer les tuyaux conformément au gaz R32 utilisé. Dans le cas contraire, les tuyaux de cuivre pourraient se fissurer ou présenter des défauts.</li> <li>• Lors de l'installation, du transport ou d'une réparation, n'utilisez pas de fluide frigorigène autre que celui indiqué sur le groupe extérieur (R32). L'utilisation d'autres fluides frigorigènes est susceptible d'entraîner des dysfonctionnements ou des dommages au niveau du groupe, mais aussi de provoquer des blessures.</li> </ul>	  
	<b>ATTENTION</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Un disjoncteur spécifique au système doit être installé. L'absence de disjoncteur vous expose à un risque d'électrocution.</li> <li>• N'installez pas l'unité à proximité d'une source de gaz inflammable. Si une fuite de gaz se produisait à proximité, le groupe extérieur risquerait de prendre feu.</li> <li>• Vérifiez que le flux d'eau est continu lorsque vous installez le tuyau d'évacuation.</li> <li>• N'installez pas l'unité intérieure dans un atelier ou une cuisine où des vapeurs d'huile ou de la buée pourraient pénétrer dans l'unité intérieure. L'huile risque de se déposer sur l'échangeur de chaleur, réduisant ainsi la performance de l'unité intérieure, et de déformer, voire de rompre les parties en plastique de l'unité intérieure.</li> </ul>	

PRÉCAUTIONS CONCERNANT LE DÉPLACEMENT OU LA MAINTENANCE			
	<b>AVERTISSEMENT</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Si une situation anormale survient (odeur de brûlé, par exemple), cessez d'utiliser l'unité et coupez le disjoncteur. Contactez votre installateur. Si vous continuez d'utiliser l'unité dans des conditions anormales, vous risquez de provoquer une panne, un court-circuit ou un incendie.</li> <li>• Contactez votre installateur pour procéder à la maintenance de l'appareil. Une mauvaise maintenance vous expose à un risque d'électrocution et d'incendie.</li> <li>• Contactez votre installateur si vous devez déposer et réinstaller l'unité. Si vous déposez et réinstallez vous-même l'unité, vous vous exposez à une électrocution ou risquez de provoquer un incendie.</li> <li>• Si le câble d'alimentation est endommagé, vous devez le remplacer par le câble spécial disponible dans les centres de dépannage agréés.</li> </ul>	  

PRÉCAUTIONS D'UTILISATION			
	<b>AVERTISSEMENT</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Évitez toute exposition prolongée devant un débit d'air direct.</li> </ul>	
		<ul style="list-style-type: none"> <li>• N'insérez pas vos doigts, une tige ou toute autre objet dans la sortie ou l'entrée d'air. Le ventilateur tourne à une vitesse élevée et pourrait entraîner des blessures. Avant de nettoyer l'appareil, mettez-le hors tension et coupez le disjoncteur (OFF).</li> </ul>	
		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Pour éviter tout risque mortel d'électrocution, n'utilisez aucun objet conducteur comme fusible.</li> <li>• En cas d'orage, coupez le disjoncteur.</li> <li>• Les pulvérisateurs et autres combustibles doivent se trouver à plus d'un mètre des sorties d'air de l'unité intérieure et du groupe extérieur. L'air chaud étant susceptible d'augmenter la pression interne des pulvérisateurs, il existe un risque de rupture.</li> </ul>	  

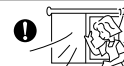
## PRÉCAUTIONS D'UTILISATION

- Le produit doit être exclusivement utilisé conformément aux spécifications du fabricant.



- Pour éviter tout risque mortel d'électrocution, ne manipulez jamais l'appareil avec les mains mouillées.

- Si vous utilisez l'appareil avec d'autres équipements de chauffage, aérez régulièrement la pièce pour éviter tout risque d'asphyxie.



- Ne dirigez pas le débit d'air froid du climatiseur vers des appareils électroménagers de chauffage (bouilloires électriques, four, etc.) pour ne pas perturber leur fonctionnement.

- Vérifiez que le support de montage extérieur est parfaitement stable, fermement installé et ne présente aucun défaut. Sinon, le groupe extérieur pourrait se décrocher et entraîner de graves conséquences.



- Lorsque vous lavez l'unité, évitez d'éclabousser ou de verser de l'eau directement sur la structure pour éviter tout risque de court-circuit.

- N'utilisez aucune bombe aérosol ni laque à proximité de l'unité intérieure. Ces produits chimiques peuvent adhérer à la surface des ailettes de l'échangeur de chaleur et empêcher ainsi l'évaporation de l'eau vers le bac d'évacuation. L'eau coulerait alors sur le ventilateur tangentiel et serait projetée hors de l'unité intérieure.



- Mettez l'unité hors tension et coupez le disjoncteur pendant le nettoyage de l'appareil pour éviter tout risque de blessure en raison du ventilateur qui tourne à grande vitesse dans l'unité intérieure.

- Coupez le disjoncteur si l'unité doit être arrêtée pendant une période prolongée.



- Ne montez pas sur le groupe extérieur et ne posez aucun objet dessus.

- Ne placez aucun récipient d'eau (vase, par exemple) sur l'unité intérieure pour éviter que des gouttes ne tombent dans l'unité. Un écoulement d'eau pourrait endommager l'isolant à l'intérieur de l'unité et provoquer un court-circuit.



- Le débit d'air n'est pas bon pour les plantes, ne les placez pas juste en dessous.

- Lorsque le climatiseur fonctionne avec porte et fenêtres ouvertes (le niveau d'humidité de la pièce peut être supérieur à 80 %) et que le déflecteur d'air est orienté vers le bas ou se déplace automatiquement pendant une période prolongée, de l'eau se condensera sur le déflecteur d'air et tombera parfois sous forme de gouttelettes. Cette humidité risque d'abîmer vos meubles. Par conséquent, ne prolongez par l'utilisation de l'appareil dans ces conditions.

- Si la quantité de chaleur présente dans la pièce dépasse les capacités de refroidissement ou de chauffage de l'unité (par exemple, davantage de personnes dans la pièce, utilisation d'appareils de chauffage, etc.), la température de consigne ne peut pas être atteinte.

- Cet appareil peut être utilisé par des enfants à partir de 8 ans et des personnes présentant des déficiences physiques, sensorielles ou mentales, ou un manque d'expérience et de connaissances, s'ils sont sous la surveillance d'une personne ou s'il leur a été expliqué comment utiliser l'appareil en toute sécurité et qu'ils comprennent les risques encourus.

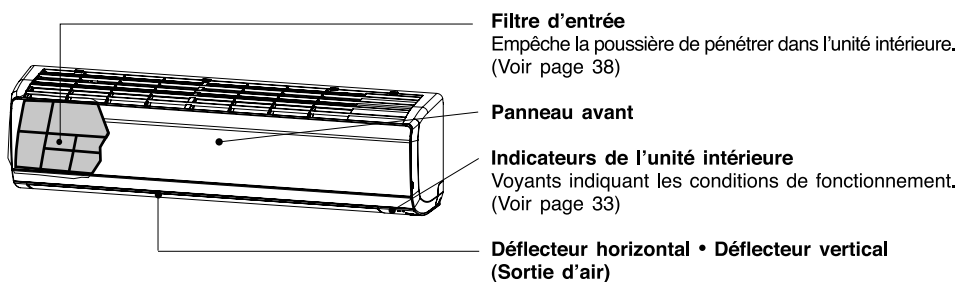
Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien de la part de l'utilisateur ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.

ATTENTION

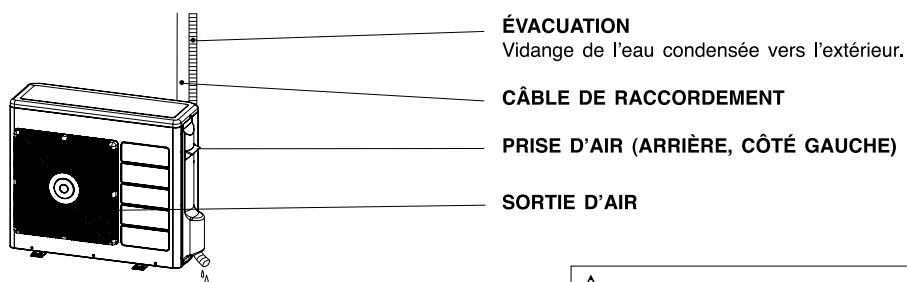
FRANÇAIS

## NOM ET FONCTION DE CHAQUE PIÈCE

### UNITÉ INTÉRIEURE



### GROUPE EXTÉRIEUR



#### ⚠ Attention

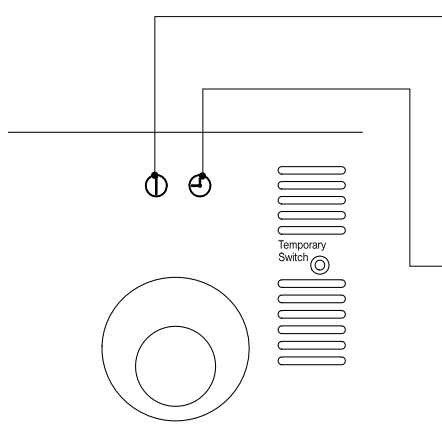
- En mode chauffage, l'eau d'écoulement ou dégivrée s'écoule du groupe extérieur. Si vous êtes dans une région froide, n'obstruez pas la sortie de l'évacuation afin d'éviter le gel.

### NOM ET DIMENSIONS DU MODÈLE

MODÈLE	LARGEUR (mm)	HAUTEUR (mm)	PROFONDEUR (mm)
RAK-70PPD	1100	300	260
RAC-70NPD	850	800	298



## INDICATEURS DE L'UNITÉ INTÉRIEURE



### TÉMOIN DE FONCTIONNEMENT

Ce témoin s'allume lorsque l'appareil est en fonctionnement. Lors de la phase de chauffage, le TÉMOIN DE FONCTIONNEMENT clignote dans les cas suivants :

**(1) Lors du préchauffage**

Pendant 2 à 3 minutes après le démarrage.

**(2) Lors du dégivrage**

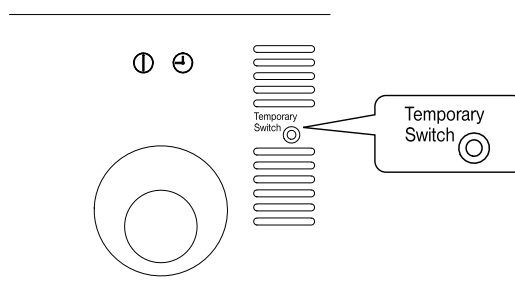
Un dégivrage de 5 à 10 minutes a lieu environ toutes les heures si du givre se forme au niveau de l'échangeur de chaleur du groupe extérieur.

### TÉMOIN DE MINUTERIE

Ce voyant s'allume lorsque la minuterie est activée.

FRANÇAIS

## INDICATEUR DE FONCTIONNEMENT



### COMMUNTEUR TEMPORAIRE

Utilisez ce commutateur pour démarrer et arrêter l'appareil si la télécommande ne fonctionne pas. [Utilisez un objet pointu non conducteur (par exemple, un cure-dent)]

- Lorsque vous appuyez sur le commutateur temporaire, l'appareil fonctionne en mode automatique.
- Si vous utilisez le commutateur temporaire après un redémarrage de l'appareil, ce dernier fonctionne en mode automatique.



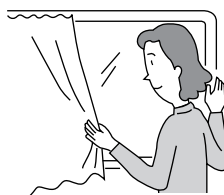
## CONSEILS POUR UNE UTILISATION OPTIMALE

### Température ambiante appropriée



**⚠ Avertissement**  
Une température trop basse nuit à votre santé et entraîne un gaspillage d'électricité.

### Installation de rideaux ou de volets



Vous pouvez diminuer la chaleur qui pénètre dans une pièce au niveau des fenêtres.

FRANÇAIS

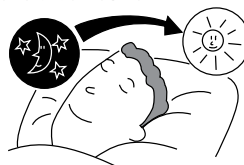
### Ventilation

**⚠ Attention**  
Ne gardez pas la pièce fermée pendant une longue période. Ouvrez régulièrement portes et fenêtres pour aérer la pièce.



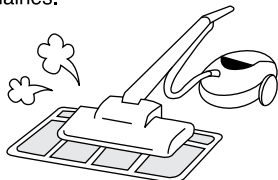
### Utilisation efficace de la minuterie

La nuit, réglez le mode de minuterie de désactivation/activation de l'appareil en fonction de l'heure à laquelle vous vous levez. Vous profiterez ainsi d'une température agréable à votre réveil. Utilisez la minuterie à bon escient.



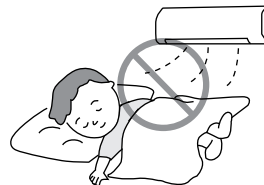
### Nettoyage du filtre d'entrée

Un filtre d'entrée obstrué diminuera le volume d'air et la puissance frigorifique du climatiseur. Pour éviter un gaspillage d'électricité, nettoyez le filtre toutes les 2 semaines.



### Réglage de la température d'une pièce accueillant un bébé/des enfants

Tenez compte de la température de la pièce et de la direction du débit d'air si la pièce accueille un bébé, des enfants ou des personnes âgées à mobilité réduite.

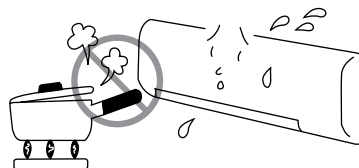


## INFORMATIONS DESTINÉES À L'UTILISATEUR

### Climatiseur et source de chaleur dans une pièce

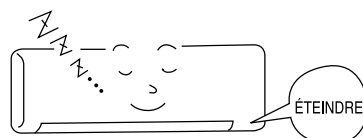
#### ⚠ Attention

Si la quantité de chaleur présente dans la pièce dépasse les capacités de refroidissement du climatiseur (par exemple, davantage de personnes dans la pièce, utilisation d'appareils de chauffage, etc.), la température de consigne ne peut pas être atteinte.



### Appareil inactif pendant une période prolongée

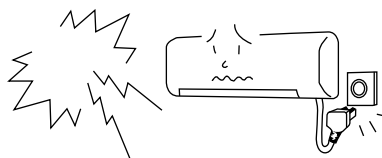
Si l'unité intérieure n'est pas utilisée durant une longue période, mettez le système hors tension. Si l'appareil reste sous tension, le circuit de contrôle de l'unité intérieure consommera environ 3 W, même en mode OFF (Arrêt).



### En cas d'orage

#### ⚠ Avertissement

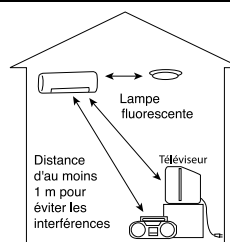
Pour protéger l'intégralité de l'unité en cas d'orage, arrêtez-la et débranchez la fiche d'alimentation de la prise électrique.



### Interférences d'équipements électriques

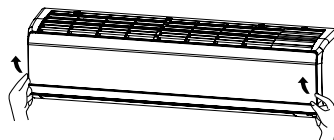
#### ⚠ Attention

Pour éviter les interférences, placez l'unité intérieure et sa télécommande à au moins 1 m des autres équipements électriques.

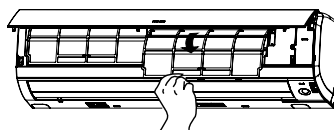


## INSTALLATION DES FILTRES DE PURIFICATION DE L'AIR

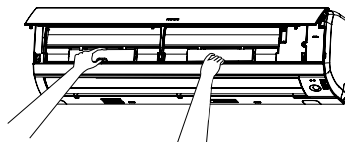
- 1 Ouverture du panneau avant**
- Ouvrez le panneau avant en tenant chaque côté des deux mains.



- 2 Retrait du filtre d'entrée**
- Poussez vers le haut pour libérer les crochets de fixation et extraire le filtre d'entrée.



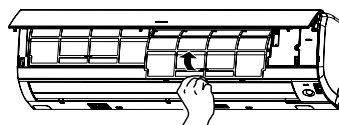
- 3 Installation des filtres de purification de l'air**
- Installez les filtres de purification de l'air en appuyant délicatement des deux côtés jusqu'à ce qu'ils soient correctement positionnés dans le cadre du filtre d'entrée.



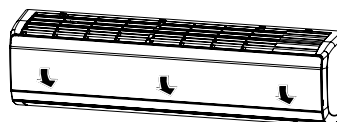
### ATTENTION

Ne pliez pas le filtre de purification de l'air, au risque d'endommager la structure.

Abstenez-vous de sentir le filtre.



- 4 Fixation des filtres d'entrée**
- Installez les filtres d'entrée en positionnant la surface marquée FRONT à l'avant.
  - Une fois les filtres d'entrée installés, fermez le panneau avant en appuyant sur les trois zones symbolisées par des flèches comme indiqué ci-contre.



### REMARQUE

- Pour extraire les filtres de purification de l'air, suivez les procédures susmentionnées.
- L'utilisation des filtres de purification de l'air réduit légèrement la puissance frigorifique et la vitesse de refroidissement. Dans ce cas, réglez la vitesse de ventilation sur HIGH (Rapide).
- Les filtres de purification de l'air ne sont pas lavables. Il est conseillé d'utiliser un aspirateur pour les nettoyer. Ils peuvent être utilisés pendant 1 an. Pour renouveler vos filtres, adressez-vous à votre revendeur.  
La référence de ce filtre de purification de l'air est <SPX-NTW4>. Utilisez cette référence lorsque vous souhaitez commander un nouveau filtre.
- N'utilisez pas de détergent pour laver le filtre de purification de l'air car cela risquerait de réduire ses propriétés électrostatiques.

FRANÇAIS



## MAINTENANCE

### ATTENTION

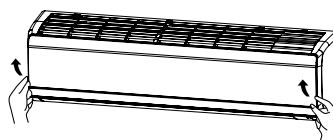
Le nettoyage et la maintenance doivent être uniquement effectués par du personnel qualifié. Avant de nettoyer l'appareil, mettez-le hors tension.

### 1. FILTRE D'ENTRÉE

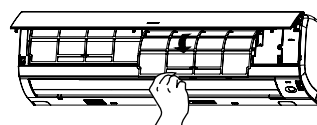
Nettoyez le filtre d'entrée, car il élimine la poussière à l'intérieur de la pièce. Un filtre d'entrée très obstrué réduit le débit d'air et la puissance frigorifique du climatiseur, et peut également générer des nuisances sonores. Nettoyez le filtre d'entrée en procédant comme suit.

#### PROCÉDURE

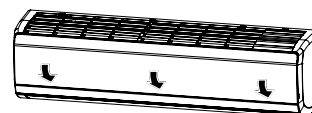
- 1 Ouvrez le panneau avant et retirez le filtre d'entrée.
  - Extrayez délicatement les filtres de purification de l'air de leur cadre.



- 2 Éliminez la poussière présente sur le filtre d'entrée et le filtre de purification de l'air à l'aide d'un aspirateur. Si les filtres sont très obstrués, nettoyez-les sous l'eau en frottant délicatement avec une brosse à poils souples. Laissez les filtres sécher à l'ombre.



- 3 Replacez le filtre de purification de l'air dans son cadre. Positionnez le filtre d'entrée dans son emplacement d'origine en plaçant le repère FRONT à l'avant.
  - Une fois les filtres d'entrée installés, fermez le panneau avant en appuyant sur les trois zones symbolisées par des flèches comme indiqué ci-contre.



#### Remarque:

- Le filtre de purification de l'air doit être nettoyé une fois par mois ou plus fréquemment en cas de formation de dépôts. Après une période d'utilisation prolongée, le filtre peut perdre ses propriétés désodorisantes. Pour obtenir des performances optimales, il est recommandé de le remplacer tous les ans si nécessaire.

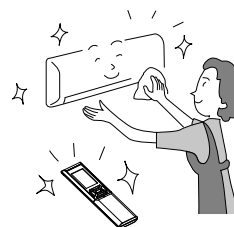
### ATTENTION

- N'utilisez pas le climatiseur sans filtre d'entrée. La poussière risquerait de s'infiltrer dans l'unité et de perturber son fonctionnement.



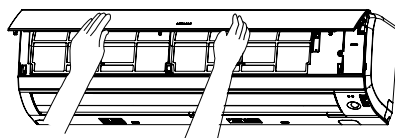
## 2. Nettoyage Du Panneau Avant

- Retirez le panneau avant et lavez-le à l'eau claire. Utilisez une éponge douce. Rincez abondamment l'unité à l'eau claire si vous avez utilisé un détergent neutre.
- Si le panneau avant reste en place, nettoyez-le à l'aide d'un chiffon sec et doux. Nettoyez soigneusement la télécommande à l'aide d'un chiffon sec et doux.
- Épongez tous les résidus d'eau. La présence d'eau au niveau des voyants ou du récepteur de signaux de l'unité intérieure peut entraîner des dysfonctionnements.



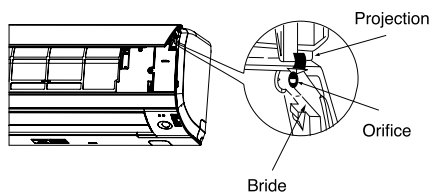
Procédure de retrait du panneau avant.  
Utilisez vos deux mains pour extraire et installer le panneau avant.

### Retrait du panneau avant



- Une fois le panneau avant complètement ouvert des deux mains, appuyez sur le bras droit et tirez vers l'extérieur tout en refermant légèrement le panneau avant afin de l'extraire.

### Installation du panneau avant



- Insérez les projections des bras gauche et droit dans les brides de l'unité et fixez-les fermement dans les orifices.

### ⚠ ATTENTION


- N'utilisez jamais d'eau chaude (supérieure à 40 °C) ni de benzine, essence, acide, diluant ou brosse pour ne pas endommager la surface en plastique et le revêtement.

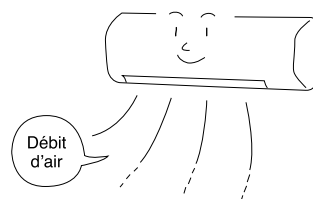


### ⚠ ATTENTION

Le nettoyage et la maintenance doivent être uniquement effectués par un personnel qualifié. Avant de nettoyer l'appareil, arrêtez-le et mettez-le hors tension.

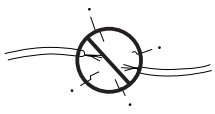
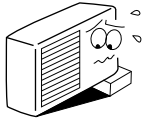
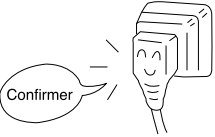
### 3. MAINTENANCE AVANT UN ARRÊT PROLONGÉ

- Faites fonctionner l'unité en réglant le mode de fonctionnement sur  (Refroidissement), la température sur 32 °C et la vitesse de ventilation sur HI (Rapide) pendant une demie journée avec une météo clémente, puis laissez l'unité sécher totalement.
- Débranchez le câble d'alimentation.



## INSPECTION PÉRIODIQUE

DEMANDEZ À UN PERSONNEL QUALIFIÉ D'INSPECTER LES POINTS SUIVANTS TOUS LES SIX MOIS OU TOUS LES ANS. CONTACTEZ VOTRE INSTALLATEUR OU SERVICE DE DÉPANNAGE.

1		La ligne de terre est-elle interrompue ou endommagée ?
2		Le support de montage est-il très rouillé ou le groupe extérieur est-il incliné ou instable ?
3		La fiche d'alimentation est-elle fermement branchée dans la prise secteur ? (Vérifiez l'absence de jeu entre ces deux éléments.)



## SERVICE APRÈS-VENTE ET GARANTIE

### AVANT DE FAIRE APPEL AU SERVICE APRÈS-VENTE, VÉRIFIEZ LES POINTS SUIVANTS.

CONDITION	VÉRIFIEZ LES POINTS SUIVANTS
<p>Si la télécommande n'émet aucun signal (L'écran de la télécommande est illisible ou vide.)</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Les piles doivent-elles être remplacées ?</li> <li>● La polarité des nouvelles piles est-elle correcte ?</li> </ul>
<p>Si l'appareil ne fonctionne pas</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Le fusible est-il en bon état ?</li> <li>● La tension est-elle trop élevée ou trop basse ?</li> <li>● Le disjoncteur est-il en position ON (Marche) ?</li> <li>● Le mode de fonctionnement est-il différent de celui des autres unités intérieures ?</li> </ul>
<p>Si le refroidissement est insuffisant Si le chauffage est insuffisant</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Le filtre d'entrée est-il encrassé ?</li> <li>● Le groupe extérieur est-il exposé directement au soleil ?</li> <li>● Le débit d'air du groupe extérieur est-il obstrué ?</li> <li>● Les portes ou les fenêtres sont-elles ouvertes ou une source de chaleur est-elle présente dans la pièce ?</li> <li>● La température est-elle correctement réglée ?</li> <li>● Les entrées et sorties d'air des unités intérieures et du groupe extérieur sont-elles obstruées ?</li> <li>● La vitesse de ventilation est-elle réglée sur LOW (Lent) ou SILENT (Silencieux) ?</li> </ul>

FRANÇAIS

#### Remarques



- Lorsque l'appareil est en veille ou hors tension, les phénomènes suivants peuvent se produire, mais ils ne perturbent pas son bon fonctionnement.
  - (1) Léger bruit dû à la circulation du fluide frigorigène dans le cycle de réfrigération.
  - (2) Léger frottement dans le boîtier de ventilation lorsqu'il est refroidi puis progressivement chauffé pendant l'arrêt de l'appareil.
- Le climatiseur individuel peut dégager une certaine odeur due à la présence de fumée, de débris alimentaires, de traces de produits cosmétiques, etc. Le filtre d'entrée et l'évaporateur doivent donc être régulièrement nettoyés pour éliminer cette odeur.

- Contactez immédiatement votre installateur si le climatiseur présente toujours des dysfonctionnements malgré les inspections susmentionnées. Indiquez-lui le modèle, le numéro de série et la date d'installation de votre unité. Décrivez-lui également le problème rencontré.
- L'alimentation électrique doit afficher la tension nominale. Sinon, l'unité sera endommagée ou n'atteindra pas la puissance spécifiée.

#### REMARQUE :

- Si le câble d'alimentation est endommagé, vous devez le remplacer par le câble spécial disponible auprès des centres de dépannage agréés.
- Lors de la mise sous tension de l'appareil, la luminosité fluctue légèrement, en particulier dans une pièce faiblement éclairée. Ce phénomène est bénin. Vous devez suivre les recommandations de votre fournisseur d'électricité.



**MEMO**

A large area of the page is filled with horizontal dotted lines, serving as a template for handwritten text in a memo format.



# HITACHI

*CONDIZIONATORE MODELLO SPLIT*

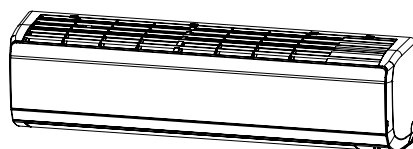
## UNITÀ INTERNA/UNITÀ ESTERNA



MODELLO

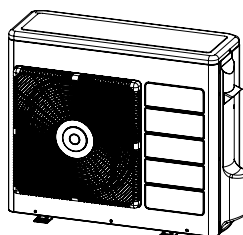
**RAK-70PPD / RAC-70NPD**

UNITÀ INTERNA



RAK-70PPD

UNITÀ ESTERNA



RAC-70NPD

ITALIANO



# PRECAUZIONI DI SICUREZZA

- Per assicurare un utilizzo corretto dell'unità, leggere attentamente le "Precauzioni di sicurezza" prima di avviare l'apparecchio.
- Prestare particolare attenzione ai segnali di " **⚠ Avvertenza**" e " **⚠ Attenzione**". La sezione "Avvertenza" contiene istruzioni che, se non strettamente osservate, possono causare il decesso o lesioni di grave entità. La sezione "Attenzione" contiene istruzioni che, se non strettamente osservate, possono causare gravi conseguenze. Per un utilizzo sicuro, osservare attentamente tutte le istruzioni.
- Il simbolo rappresenta i seguenti significati.

	Assicurarsi di collegare la linea di terra.		Il segnale nella figura indica una proibizione.
	Indica le istruzioni da seguire.		

	<b>AVVERTENZA</b>	Questo simbolo indica che nell'apparecchio viene utilizzato un refrigerante infiammabile. Le perdite di refrigerante, in presenza di fonti di ignizione esterne, possono dare origine a incendi.
	<b>ATTENZIONE</b>	Questo simbolo indica che è necessario leggere attentamente le istruzioni per il funzionamento.
	<b>ATTENZIONE</b>	Questo simbolo indica che le operazioni di movimentazione dell'apparecchio devono essere eseguite da personale qualificato in conformità al manuale di installazione.
	<b>ATTENZIONE</b>	Questo simbolo indica la presenza di informazioni all'interno del manuale d'uso e/o del manuale di installazione.

- Conservare il presente manuale dopo la lettura.

## PRECAUZIONI DURANTE L'INSTALLAZIONE

	<b>AVVERTENZA</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Non riassemblare l'unità. Se si riassume l'unità da soli potrebbero verificarsi perdite d'acqua, guasti, cortocircuiti o incendi. </li> <li>● Per l'installazione dell'unità, richiedere l'intervento dell'agente di vendita o di un tecnico specializzato. Se si installa l'unità da soli potrebbero verificarsi perdite d'acqua, guasti, cortocircuiti o incendi.</li> <li>● Utilizzare la linea di terra. Non posizionare la linea di terra accanto a tubature dell'acqua o del gas, fili della luce o linea telefonica. Una errata installazione della linea di terra potrebbe causare scosse elettriche. </li> <li>● Assicurarsi di utilizzare il set di tubi corretto per R32. In caso contrario, si potrebbero verificare la rottura dei tubi di rame o guasti.</li> <li>● Non utilizzare refrigeranti diversi da quello indicato nell'unità esterna (R32) durante le procedure di installazione, trasferimento o riparazione. L'utilizzo di altri refrigeranti potrebbe causare danni all'unità e alle persone.</li> </ul>
		<ul style="list-style-type: none"> <li>● In base al luogo di installazione dell'unità, è necessario installare un interruttore di circuito. In assenza di un interruttore di circuito sussiste il pericolo di scossa elettrica. </li> <li>● Non installare accanto a fonti di gas infiammabile. L'unità esterna potrebbe incendiarsi in presenza di perdite di gas infiammabili.</li> <li>● Assicurare un flusso regolare d'acqua durante l'installazione del flessibile di drenaggio.</li> <li>● L'unità interna non deve essere installata in officine, cucine o altri luoghi caratterizzati dalla presenza di aerosol oleosi. Si evitano così depositi oleosi che potrebbero intasare lo scambiatore di calore, riducendo le prestazioni, o deformare e addirittura provocare la rottura delle parti in plastica dell'unità.</li> </ul>

## PRECAUZIONI DURANTE LO SPOSTAMENTO O LA MANUTENZIONE

<b>AVVERTENZA</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Nel caso in cui si verificano situazioni anomale, ad esempio odore di bruciato, arrestare l'unità e l'interruttore di circuito. Contattare l'agente di zona. Se si continua ad utilizzare l'unità in presenza di situazioni anomale, si potrebbero verificare guasti, cortocircuiti o incendi. </li> <li>● Per la manutenzione, contattare l'agente di zona. La manutenzione eseguita impropriamente dall'utente potrebbe causare scosse elettriche e incendi.</li> <li>● Se si desidera rimuovere e installare nuovamente l'unità, contattare l'agente di zona. La rimozione e reinstallazione eseguita impropriamente dall'utente potrebbe causare scosse elettriche o incendi.</li> <li>● Se il cavo di alimentazione è danneggiato deve essere sostituito con materiale reperibile presso centri di distribuzione/assistenza autorizzati.</li> </ul>
-------------------	---

## PRECAUZIONI DURANTE IL FUNZIONAMENTO

<b>AVVERTENZA</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Evitare un'esposizione prolungata diretta al flusso di aria che potrebbe essere dannosa per la salute. </li> <li>● Non inserire dita, bastoncini o altri oggetti nell'ingresso e nell'uscita dell'aria. Poiché la ventola ruota ad alta velocità, una simile operazione potrebbe essere pericolosa. Prima delle operazioni di pulizia, assicurarsi di arrestare l'apparecchio e spegnere l'interruttore. </li> <li>● Non utilizzare materiale conduttore come fusibili poiché potrebbe comportare incidenti mortali. </li> <li>● In caso di temporale, scollegare e spegnere l'interruttore di circuito. </li> <li>● Non collocare bombolette spray e altri combustibili entro una distanza di un metro dalle uscite dell'aria delle unità interne ed esterne. La pressione interna delle bombolette spray può aumentare a contatto con l'aria calda e provocarne l'esplosione. </li> </ul>
-------------------	--

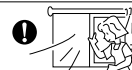
## PRECAUZIONI DURANTE IL FUNZIONAMENTO

- Il prodotto deve essere utilizzato esclusivamente secondo le istruzioni del produttore.



- Non maneggiare l'unità con le mani umide. Tale operazione potrebbe causare incidenti mortali.

- Durante il funzionamento dell'unità con apparecchiature a combustione, ventilare regolarmente la stanza per evitare un'insufficienza di ossigeno.



- Non direzionare l'aria fredda che fuoriesce dal pannello del condizionatore verso elettrodomestici che producono calore, quali bollitori e forni elettrici, poiché ciò potrebbe comprometterne il funzionamento.

- Assicurarsi che il telaio di montaggio esterno sia sempre stabile, saldo e privo di difetti. In caso contrario, l'unità esterna potrebbe cadere causando pericoli.



- Durante la pulizia del corpo dell'unità non schizzarvi o dirigerla l'acqua poiché questo potrebbe causare cortocircuiti.

- Non utilizzare bombolette spray o lacca per capelli vicino all'unità interna. I componenti chimici potrebbero aderire all'aletta dello scambiatore di calore e impedire il flusso dell'acqua di evaporazione nella bacinella di drenaggio. Le gocce d'acqua cadrebbero sulla ventola tangenziale causando il gocciolamento dell'unità interna.



- Durante le operazioni di pulizia, arrestare l'unità e spegnere l'interruttore di circuito poiché la ventola ad alta velocità presente all'interno dell'apparecchio potrebbe rappresentare un pericolo.

- Se l'unità non viene utilizzata per un lungo periodo, spegnere l'interruttore di circuito.



- Non salire sull'unità esterna né appoggiarvi oggetti.

- Non posizionare contenitori d'acqua, ad esempio vasi, sull'unità interna per evitare che l'acqua penetri all'interno dell'unità. L'infiltrazione dell'acqua danneggerebbe l'isolante all'interno dell'unità e causerebbe cortocircuiti.



- Non posizionare piante sotto il flusso diretto dell'aria in quanto dannoso per le piante stesse.

- Durante il funzionamento dell'unità con porte e finestre aperte (l'umidità ambiente è sempre superiore all'80%) e con il deflettore dell'aria rivolto verso il basso o in modalità di movimento automatico per un lungo periodo di tempo, sul deflettore dell'aria si forma una condensa che occasionalmente determina la caduta di gocce d'acqua. Ciò potrebbe bagnare l'arredo. Pertanto, non utilizzare l'unità in queste condizioni per un lungo periodo.

- Se la quantità di calore della stanza è superiore alla potenza di raffreddamento o riscaldamento dell'unità (ad esempio, la presenza nella stanza di molte persone, l'utilizzo di apparecchiature di riscaldamento e così via), non è possibile raggiungere la temperatura ambiente programmata.

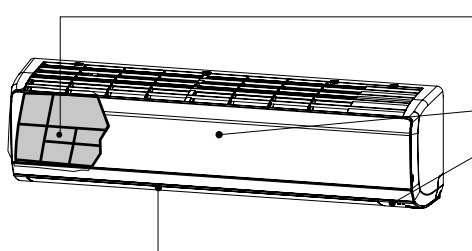
- Questo dispositivo può essere utilizzato da bambini dagli 8 anni in su e da persone con capacità mentali, sensoriali o fisiche ridotte, o prive di esperienza e delle conoscenze necessarie, solo se sono state fornite istruzioni sull'uso in totale sicurezza del dispositivo e che abbiano compreso il pericolo che deriva da un utilizzo errato. I bambini non devono giocare con il dispositivo. La pulizia e la manutenzione non deve essere effettuata da bambini senza supervisione.

ATTENZIONE

ITALIANO

## NOMI E FUNZIONI DEI COMPONENTI

### UNITÀ INTERNA



**Prefiltro antibatterico**

Per impedire che la polvere penetri nell'unità interna.  
(Vedere a pagina 52)

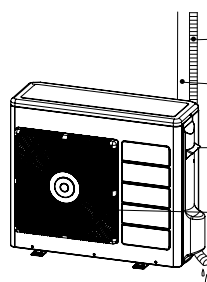
**Pannello anteriore**

**Indicatori dell'unità interna**

Indicatore luminoso che mostra le condizioni di funzionamento.  
(Vedere a pagina 47)

**Deflettore orizzontale • Deflettore verticale (Uscita aria)**

### UNITÀ ESTERNA



**LINEA DI DRENAGGIO**

Drenaggio della condensa verso l'esterno.

**CAVO DI CONNESSIONE**

**INGRESSO ARIA (LATO POSTERIORE E SINISTRO)**

**USCITA ARIA**

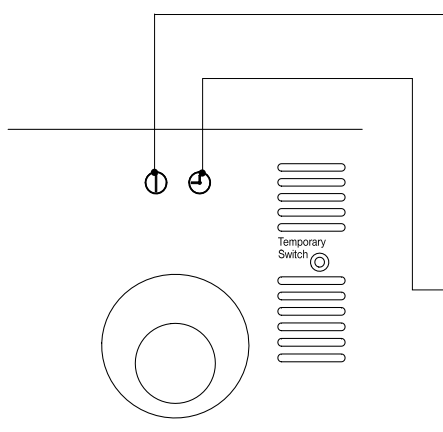
**⚠ ATTENZIONE**

- In modalità di riscaldamento, l'acqua di drenaggio o di sbrinamento fuoriesce dall'unità esterna. Non chiudere l'uscita di drenaggio nelle zone fredde per evitare che l'acqua si congeli.

### NOME MODELLO E DIMENSIONI

MODELLO	LARGHEZZA (mm)	ALTEZZA (mm)	PROFONDITÀ (mm)
RAK-70PPD	1100	300	260
RAC-70NPD	850	800	298

## INDICATORI DELL'UNITÀ INTERNA



### SPIA DI FUNZIONAMENTO

La spia si illumina durante il funzionamento.  
La SPIA DI FUNZIONAMENTO lampeggia durante il riscaldamento nei seguenti casi.

**(1) Durante il preriscaldamento**

Per circa 2-3 minuti dopo l'avvio.

**(2) Durante lo sbrinamento**

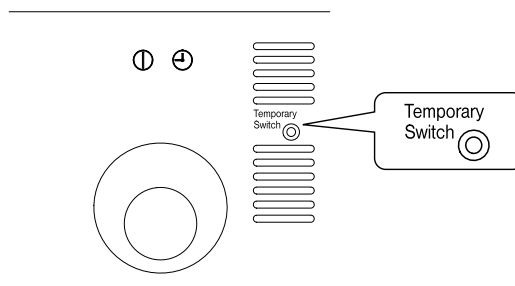
Lo sbrinamento viene eseguito circa ogni ora quando si forma il ghiaccio sullo scambiatore di calore dell'unità esterna per circa 5-10 minuti ogni volta.

### SPIA DEL TIMER

Questa spia si illumina quando il timer è in funzione.

ITALIANO

## INDICATORE DI FUNZIONAMENTO



### INTERRUTTORE TEMPORANEO

Utilizzare questo interruttore per accendere e spegnere l'apparecchio quando il telecomando non funziona.  
[Utilizzare una barretta di materiale non conduttore (esempio: stuzzicadenti)]

- Premendo l'interruttore temporaneo, il funzionamento viene eseguito nella modalità automatica.
- Quando il funzionamento viene eseguito utilizzando l'interruttore temporaneo dopo avere interrotto e riattivato l'alimentazione, viene utilizzata la modalità automatica.





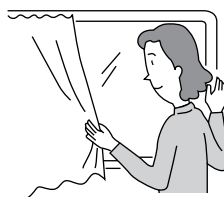
## CONDIZIONI DI FUNZIONAMENTO OTTIMALI

### Temperatura ambiente adeguata



**⚠ Avvertenza**  
Temperature troppo basse sono dannose per la salute e causano uno spreco di energia elettrica.

### Installare tende o oscuranti



È possibile ridurre la penetrazione di calore nella stanza dalle finestre.

### Ventilazione

**⚠ Attenzione**  
Non tenere la stanza chiusa per un lungo periodo di tempo. Aprire occasionalmente la porta e le finestre per consentire l'ingresso di aria fresca.



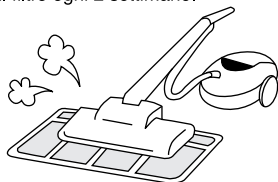
### Utilizzo corretto del timer

Durante la notte, utilizzare la "modalità di funzionamento Timer OFF o Timer ON" in base all'orario di sveglia del mattino. In questo modo sarà possibile godere di una temperatura ambiente confortevole. Utilizzare il timer in modo appropriato.



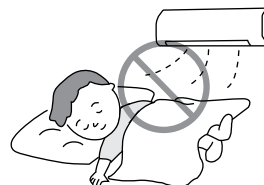
### Non dimenticare di pulire il prefiltra antibatterico

La presenza di polvere nel prefiltra antibatterico riduce il volume d'aria e l'efficienza di raffreddamento. Per evitare sprechi di energia elettrica, pulire il filtro ogni 2 settimane.



### Impostare una temperatura adeguata per neonati e bambini

Quando si utilizza l'unità in presenza di neonati, bambini e anziani con difficoltà motorie, prestare attenzione alla temperatura ambiente e alla direzione del flusso dell'aria.



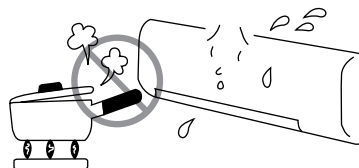
ITALIANO

## INFORMAZIONI PER L'UTENTE

### Condizionatore d'aria e fonti di calore nella stanza

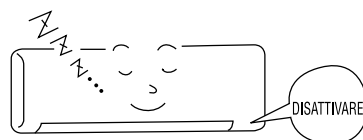
#### ⚠ Attenzione

Se la quantità di calore della stanza è superiore alla potenza di raffreddamento del condizionatore d'aria (ad esempio, la presenza nella stanza di molte persone, l'utilizzo di apparecchiature di riscaldamento e così via), non è possibile raggiungere la temperatura ambiente programmata.



### Inattività per un lungo periodo

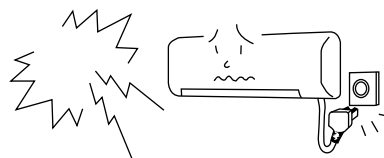
Se l'unità interna non viene utilizzata per un lungo periodo, scollegare la spina di alimentazione dalla presa. Se il cavo di alimentazione rimane collegato, l'unità interna continua a consumare circa 3 W nel circuito di controllo anche se è in modalità "OFF".



### In caso di temporali

#### ⚠ Avvertenza

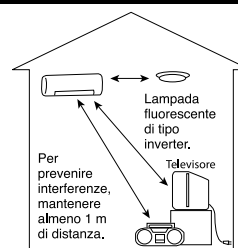
Per proteggere l'intera unità durante i temporali, spegnere l'apparecchio e rimuovere la spina dalla presa.



### Interferenze causate da prodotti elettrici

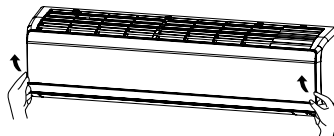
#### ⚠ Attenzione

Per evitare interferenze, posizionare l'unità interna e il telecomando ad almeno 1 metro di distanza da apparecchi elettrici.

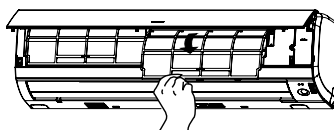


## COLLEGAMENTO DEI FILTRI DI PURIFICAZIONE DELL'ARIA

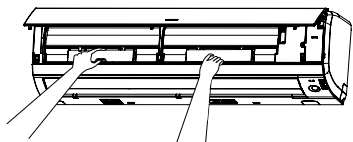
- 1** **Aprire il pannello anteriore.**
- Sollevare il pannello anteriore sorreggendolo ai lati con entrambe le mani.



- 2** **Rimuovere il prefililtro antibatterico.**
- Spingere verso l'alto per sganciare i morsetti ed estrarre il prefililtro.



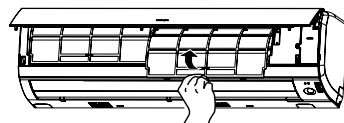
- 3** **Collegare i filtri di purificazione dell'aria.**
- Agganciare i filtri di purificazione dell'aria al telaio premendo delicatamente su entrambi i lati e rilasciandoli una volta inseriti.



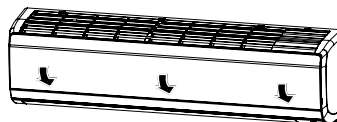
**ATTENZIONE**

Non piegare il filtro di purificazione dell'aria in quanto questo potrebbe danneggiare il telaio.

Non respirare direttamente nel filtro.



- 4** **Agganciare i prefiltri.**
- Agganciare i prefiltri assicurandosi che la superficie con l'indicazione "FRONT" sia rivolta verso la parte anteriore.
  - Dopo avere inserito i prefiltri, premere sul pannello anteriore in corrispondenza delle tre frecce come mostrato in figura e chiuderlo.



### NOTA

- Per rimuovere i filtri di purificazione dell'aria, seguire la procedura sopra riportata.
- Quando i filtri di purificazione dell'aria sono usurati, la potenza di raffreddamento risulta leggermente ridotta e la velocità di raffreddamento diminuisce. Pertanto, se utilizzato in tali condizioni, impostare la velocità su "ALTA".
- I filtri di purificazione dell'aria non sono lavabili. Si consiglia di utilizzare un aspirapolvere per pulirli. La durata di utilizzo dei filtri è di 1 anno. Contattare l'agente di vendita per ordinare filtri nuovi. Il codice di questo filtro di purificazione dell'aria è <SPX-NTW4>. Utilizzare questo numero per ordinare filtri nuovi.
- Non utilizzare detergenti poiché potrebbero compromettere la capacità elettrostatica del filtro di purificazione dell'aria.

ITALIANO



## MANUTENZIONE

### ATTENZIONE

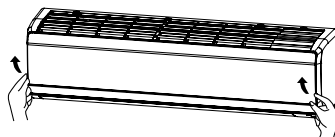
Le operazioni di pulizia e manutenzione devono essere eseguite esclusivamente da personale qualificato. Prima della pulizia, arrestare il dispositivo e interrompere l'alimentazione.

### 1. PREFILTRO ANTIBATTERICO

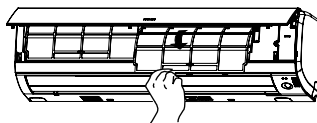
Pulire il prefiltro antibatterico poiché cattura la polvere presente nella stanza. Nel caso in cui il prefiltro sia pieno di polvere, il flusso dell'aria e la potenza di raffreddamento diminuiscono. Inoltre, l'unità potrebbe essere rumorosa. Assicurarsi di pulire il prefiltro seguendo attentamente la seguente procedura.

#### PROCEDURA

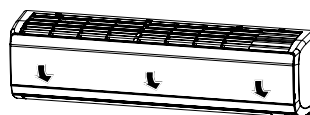
- 1** Aprire il pannello anteriore e rimuovere il prefiltro.
- Sollevare e rimuovere con delicatezza i filtri di purificazione dell'aria dall'alloggiamento.



- 2** Aspirare la polvere dal prefiltro e dal filtro di purificazione dell'aria utilizzando un aspirapolvere. Se è presente troppa polvere, pulire il filtro con acqua corrente sfregando delicatamente con una spazzola a setole morbide. Lasciare asciugare il filtro senza esporlo alla luce diretta del sole.



- 3**
- Inserire di nuovo il filtro di purificazione dell'aria nel relativo alloggiamento. Posizionare il prefiltro con l'indicazione "FRONT" verso la parte anteriore e alloggiarlo nella posizione originale.
  - Dopo avere inserito i prefiltri, premere sul pannello anteriore in corrispondenza delle tre frecce come mostrato in figura e chiuderlo.



#### NOTA:

- È necessario pulire il filtro ogni mese o prima in caso di accumulo di sporcizia. Se utilizzato oltre il tempo consigliato, può perdere la sua funzione deodorante. Per ottenere il massimo delle prestazioni, si consiglia di sostituire il filtro una volta all'anno in base alle esigenze di applicazione.

### ATTENZIONE

- Non mettere in funzione il condizionatore d'aria senza prefiltro. La polvere potrebbe penetrare nel condizionatore d'aria e causare guasti.

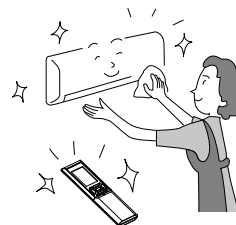


## 2. Pulizia Del Pannello Anteriore

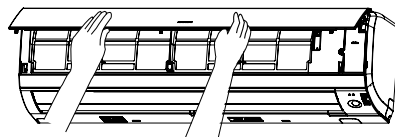
- Rimuovere il pannello anteriore e lavarlo con acqua pulita. Detergere con una spugna morbida. Dopo avere utilizzato detersivi naturali, risciacquare con cura con acqua pulita.
- Se il pannello anteriore non è stato rimosso, pulirlo con un panno asciutto morbido. Pulire attentamente il telecomando con un panno asciutto morbido.
- Asciugare con cura. La presenza di acqua sugli indicatori o sui ricevitori di segnale dell'unità interna potrebbe causare problemi.



Modalità di rimozione del pannello anteriore.  
Per rimuovere e riposizionare il pannello anteriore, assicurarsi di afferrarlo con entrambe le mani.

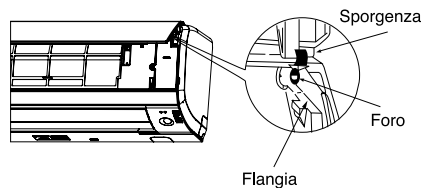


### Rimozione del pannello anteriore



- Dopo avere completamente aperto il pannello anteriore con entrambe le mani, spingere il braccio destro verso l'esterno per sganciarlo e, chiudendo al contempo il pannello anteriore, spingerlo in avanti.

### Posizionamento del pannello anteriore



- Posizionare le sporgenze dei bracci di destra e di sinistra nelle flange dell'unità e inserirle saldamente all'interno dei fori.

### ⚠ ATTENZIONE


- Non utilizzare mai acqua calda (superiore a 40 °C), benzina, gasolio, acido, diluente o una spazzola poiché potrebbero danneggiare la superficie in plastica e il rivestimento.

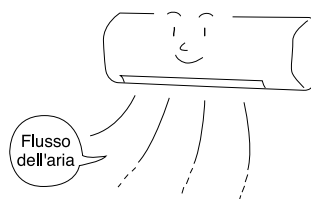


### **⚠ ATTENZIONE**

Le operazioni di pulizia e manutenzione devono essere eseguite esclusivamente da personale qualificato. Prima della pulizia, arrestare l'apparecchio e spegnere l'alimentazione.


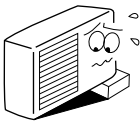
### **3. OPERAZIONI DI MANUTENZIONE DOPO UN LUNGO PERIODO DI INATTIVITÀ**

- Avviare l'unità impostando la modalità di funzionamento su  (FREDDO), la temperatura a 32 °C e la velocità della ventola su ALTA per circa mezza giornata in un giorno di bel tempo per deumidificare l'unità intera.
- Scollegare la presa di alimentazione.



## **ISPEZIONE PERIODICA**

È NECESSARIO FARE ESEGUIRE UNA VERIFICA DEI SEGUENTI PUNTI DA PERSONALE QUALIFICATO OGNI SEI MESI O UNA VOLTA ALL'ANNO. CONTATTARE IL RAPPRESENTANTE DI ZONA O IL CENTRO ASSISTENZA.

<b>1</b>		La linea di terra è scollegata o danneggiata?
<b>2</b>		Il telaio di montaggio è seriamente danneggiato dalla ruggine e l'unità esterna è inclinata o instabile?
<b>3</b>		La spina del cavo di alimentazione è saldamente collegata alla presa? (Assicurarsi che il collegamento fra i due elementi non si allenti.)



## ASSISTENZA POST- VENDITA E GARANZIA

### QUANDO SI RICHIEDE ASSISTENZA, VERIFICARE I SEGUENTI PUNTI.

CONDIZIONE	VERIFICARE I SEGUENTI PUNTI
<p>Se il telecomando non trasmette il segnale (Il display del telecomando è spento o vuoto.)</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• È necessario sostituire le batterie?</li> <li>• La polarità delle batterie inserite è corretta?</li> </ul>
<p>Se non funziona</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Il fusibile è integro?</li> <li>• La tensione è estremamente alta o estremamente bassa?</li> <li>• L'interruttore di circuito è impostato su "ON"?</li> <li>• La modalità di funzionamento impostata è diversa da quella di altre unità interne?</li> </ul>
<p>Se non raffredda in modo adeguato Se non riscalda in modo adeguato</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Il prefiltro è intasato dalla polvere?</li> <li>• L'unità esterna è esposta alla luce diretta del sole?</li> <li>• Il flusso dell'aria dell'unità esterna è ostruito?</li> <li>• Le porte e le finestre sono aperte oppure è presente una fonte di calore all'interno della stanza?</li> <li>• La temperatura impostata è adeguata?</li> <li>• Gli ingressi e le uscite dell'aria delle unità interne ed esterne sono ostruiti?</li> <li>• La velocità della ventola è "BASSA" o "SILENZIOSA"?</li> </ul>

ITALIANO



#### Note

- In modalità silenziosa o quando si arresta l'apparecchio, potrebbero verificarsi occasionalmente i seguenti fenomeni. Tuttavia, si tratta di situazioni non anomale per il funzionamento.
  - (1) Leggero rumore di scorrimento del refrigerante nel ciclo di refrigerazione.
  - (2) Leggero rumore di sfregamento proveniente dall'alloggiamento della ventola che viene raffreddato e quindi gradualmente riscaldato all'arresto dell'apparecchio.
- Il condizionatore d'aria potrebbe emettere odori se nella stanza è presente fumo, odore di cibo, di cosmetici e così via poiché questi vengono assorbiti. Pertanto, per ridurre gli odori, è necessario pulire regolarmente il prefiltro e l'evaporatore.

- Se, in seguito ai controlli sopra descritti, il condizionatore d'aria continua a non funzionare, contattare immediatamente l'agente di zona. Comunicare all'agente il modello dell'unità, il numero di serie e la data di installazione. Comunicare inoltre il tipo di guasto.
- L'alimentazione deve essere fornita alla tensione corretta, altrimenti l'unità potrebbe rompersi o non raggiungere la potenza di funzionamento specificata.

#### NOTA:

- Se il cavo di alimentazione è danneggiato deve essere sostituito con materiale reperibile presso centri di distribuzione e assistenza autorizzati.
- Quando si avvia l'apparecchio, specialmente se l'illuminazione ambiente è scarsa, potrebbe verificarsi una leggera fluttuazione dell'illuminazione. Questa eventualità non ha alcuna conseguenza. Osservare le condizioni della società di erogazione dell'energia elettrica locale.



**MEMO**

---

Dotted lines for memo content.



# HITACHI

*APARATO DE AIRE ACONDICIONADO  
DE TIPO SPLIT*

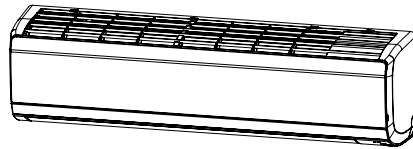
## UNIDAD INTERIOR/UNIDAD EXTERIOR



MODELO

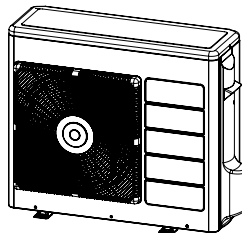
RAK-70PPD / RAC-70NPD

UNIDAD INTERIOR



RAK-70PPD

UNIDAD EXTERIOR



RAC-70NPD

ESPAÑOL



# PRECAUCIONES DE SEGURIDAD

- Para un uso correcto de la unidad, lea detenidamente las "Precauciones de seguridad" atentamente antes de utilizarla.
- Preste especial atención a los signos de "▲ Advertencia" y "▲ Precaución". La sección "Advertencia" contiene instrucciones que, de no seguirse al pie de la letra, pueden provocar la muerte o lesiones graves. La sección "Precaución" contiene instrucciones cuya incumplimiento puede tener graves consecuencias. Respete estrictamente todas las instrucciones para garantizar la seguridad.
- Los signos tienen los siguientes significados.

	Asegúrese de conectar la línea a tierra.		El signo de la figura indica prohibición.
	Indica las instrucciones que deben seguirse.		

	<b>ADVERTENCIA</b>	Este símbolo muestra que este equipo utiliza un refrigerante inflamable. Si se produce una fuga de refrigerante cerca de una fuente de ignición externa, existe riesgo de incendio.
	<b>PRECAUCIÓN</b>	Este símbolo muestra que las instrucciones de funcionamiento deben leerse detenidamente.
	<b>PRECAUCIÓN</b>	Este símbolo muestra que el personal de servicio debe manipular este equipo según se indica en el manual de instalación.
	<b>PRECAUCIÓN</b>	Este símbolo indica que hay información incluida en el manual de funcionamiento y/o el manual de instalación.

- Conserve este manual tras leerlo.

## PRECAUCIONES DURANTE LA INSTALACIÓN

	<b>ADVERTENCIA</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• No vuelva a montar la unidad. Pueden producirse fugas de agua, averías, cortocircuitos o incendios si vuelve a montarla usted mismo.</li> <li>• Confíe la instalación de la unidad a su agente de ventas o a un técnico cualificado. Pueden producirse fugas de agua, cortocircuitos o incendios si instala la unidad usted mismo.</li> <li>• Use la línea de puesta a tierra. No instale el cable de puesta a tierra en las proximidades de tuberías de gas o de agua, de un pararrayos ni tampoco del cableado a tierra del teléfono. Una instalación incorrecta de la línea de puesta a tierra puede provocar una descarga eléctrica.</li> <li>• Asegúrese de utilizar el conjunto de tuberías especificado para R32. De lo contrario, pueden producirse averías o roturas en las tuberías de cobre.</li> <li>• No utilice otro refrigerante distinto del indicado en la unidad externa (R32) cuando lo instale, mueva o repare. El uso de otros refrigerantes puede provocar problemas o daños en la unidad, así como lesiones.</li> </ul>	
	<b>PRECAUCIÓN</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• En función de la ubicación de montaje de la unidad, debe instalarse un disyuntor. Sin un disyuntor, existe peligro de descarga eléctrica.</li> <li>• No instale la unidad en las proximidades de un lugar en el que haya gas inflamable. La unidad exterior puede incendiarse si hay fugas de gas inflamable en el entorno.</li> <li>• Asegúrese de que el agua circule sin interrupciones cuando instale el tubo de desagüe.</li> <li>• No instale la unidad interior en una cocina o taller de maquinaria en los que los vapores o brumas de aceite fluyan hacia la misma. El aceite se depositará en el termopermutador, lo cual puede reducir el rendimiento de la unidad y provocar deformaciones y, en el peor de los casos, romper las piezas de plástico de la unidad.</li> </ul>	

## PRECAUCIONES DURANTE CAMBIOS O TAREAS DE MANTENIMIENTO

<b>ADVERTENCIA</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Si se produce alguna situación anómala (por ejemplo, olor a quemado), deje de utilizar la unidad y desconecte el disyuntor. Póngase en contacto con su agente. Si continúa utilizando la unidad en una situación anómala, pueden producirse averías, cortocircuitos o incendios.</li> </ul>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Póngase en contacto con su agente para las tareas de mantenimiento. Un mantenimiento incorrecto realizado por usted mismo puede provocar descargas eléctricas e incendios.</li> <li>• Póngase en contacto con su agente si necesita retirar y volver a instalar la unidad. Puede producirse una descarga eléctrica o un incendio si retira y vuelve a instalar la unidad usted mismo de forma incorrecta.</li> </ul>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Si el cable de alimentación está dañado, debe sustituirlo por el cable especial que puede obtenerse en un centro de piezas y servicio técnico autorizado.</li> </ul>	

## PRECAUCIONES DURANTE EL USO

<b>ADVERTENCIA</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Por su salud, evite un período prolongado de flujo de aire directo.</li> </ul>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Evite insertar dedos, varillas u otros objetos en la salida o la entrada de aire. Como el ventilador gira a alta velocidad, podría sufrir lesiones. Antes de limpiar, asegúrese de detener la unidad y desconectar el disyuntor.</li> </ul>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• No use ningún conductor como hilo fusible, ya que podría provocar un accidente de fatales consecuencias.</li> </ul>	
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Durante tormentas, desconecte la unidad y el disyuntor.</li> <li>• No debe haber botes de aerosol y otros envases inflamables en el radio de 1 metro de las salidas de aire de las unidades interior y exterior. La presión interna del envase de aerosol podría aumentar como consecuencia del aire caliente, provocando un estallido.</li> </ul>	

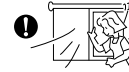
## PRECAUCIONES DURANTE EL USO

- El producto debe utilizarse de acuerdo con la especificación del fabricante y no se le dará ningún otro uso.



- No intente utilizar la unidad con las manos húmedas, ya que podría sufrir un accidente fatal.

- Cuando utilice la unidad con equipos térmicos, ventile regularmente la estancia para evitar la insuficiencia de oxígeno.



- No dirija el aire frío que sale del panel del aparato de aire acondicionado directamente hacia aparatos calentadores domésticos, ya que podría afectar a su rendimiento (por ejemplo una tetera eléctrica, horno, etc.).

- Asegúrese de que el marco de montaje exterior esté siempre estable, firme y sin defectos. En caso contrario, la unidad exterior puede desplomarse, con el consiguiente peligro.



- No salpique ni dirija agua hacia el cuerpo de la unidad cuando la limpie, ya que puede provocar un cortocircuito.

- No utilice aerosoles ni lacas en las proximidades de la unidad interior. Este producto químico puede adherirse a las aletas del intercambiador de calor, bloqueando la circulación del agua de evaporación a la bandeja de desagüe. El agua caerá en un ventilador tangencial, lo que hará que salga despedida de la unidad interior.



- Apague la unidad y desconecte el interruptor durante la limpieza; el ventilador de alta velocidad del interior de la unidad puede provocar una situación de peligro.

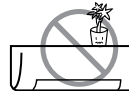


- Desconecte el interruptor si la unidad no va a utilizarse durante un período prolongado.



- No se suba a la unidad exterior ni coloque objetos sobre la misma.

- No coloque un recipiente con agua (como un jarrón) sobre la unidad interior para evitar la entrada de agua en la unidad. El agua que pueda derramarse dañará el aislante del interior de la unidad, provocando un cortocircuito.



- No coloque plantas directamente debajo de la corriente de aire, ya que es malo para ellas.

- Cuando utilice la unidad con la puerta y las ventanas abiertas (la humedad de la estancia siempre es superior al 80%), y con el deflector de aire orientado hacia abajo o moviéndose automáticamente durante un largo período de tiempo, se condensará agua en el deflector de aire y goteará ocasionalmente. Esto puede dañar sus muebles. Por lo tanto, no utilice el aparato bajo estas condiciones durante un largo período de tiempo.

- Si el calor de la estancia es superior a la capacidad de refrigeración o calefacción de la unidad (por ejemplo: entran más personas en la estancia, uso de equipos de calefacción etc.), no se podrá alcanzar la temperatura preestablecida de la estancia.

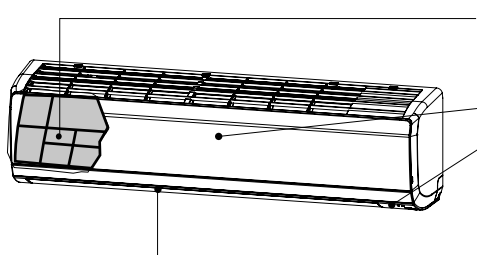
- Este dispositivo pueden utilizarlo menores a partir de 8 años y personas que tengan reducidas sus capacidades físicas, sensoriales o mentales o que carezcan de experiencia y conocimientos, siempre y cuando lo hagan bajo supervisión o siguiendo las instrucciones sobre el uso seguro del dispositivo y conozcan los peligros a los que se exponen. Los niños no deben jugar con el dispositivo. Los niños no deberán llevar a cabo tareas de limpieza y mantenimiento sin supervisión.

PRECAUCIÓN

ESPAÑOL

## NOMBRES Y FUNCIONES DE CADA PIEZA

### UNIDAD INTERIOR



**Prefiltro**

Para evitar que entre polvo en la unidad interior.  
(Consulte la página 66)

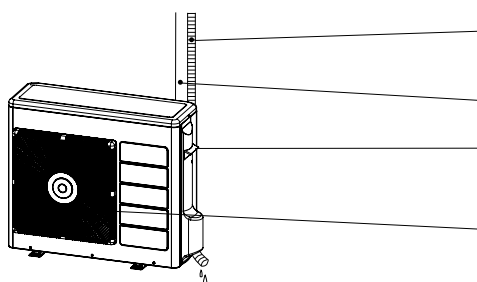
**Panel frontal**

**Indicadores de la unidad interior**

Indicador luminoso que muestra las condiciones de funcionamiento.  
(Consulte la página 61)

**Deflector horizontal • Deflector vertical**  
(Salida de aire)

### UNIDAD EXTERIOR



**TUBERÍA DE DESAGÜE**

Descarga el agua condensada al exterior.

**CABLE DE CONEXIÓN**

**ENTRADA DE AIRE (LADO POSTERIOR IZQUIERDO)**

**SALIDA DE AIRE**

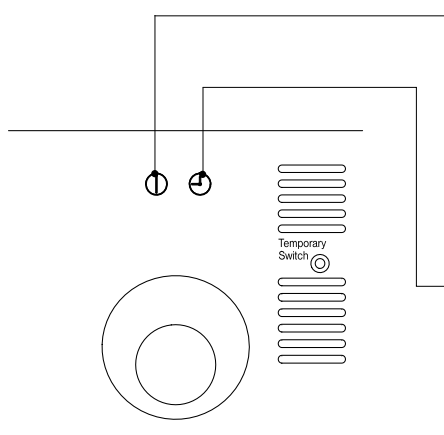
**⚠ PRECAUCIÓN**

- Cuando la calefacción está funcionando, el agua de desagüe o descongelada sale de la unidad exterior. No cierre la parte de salida del desagüe en una zona muy fría para que no se congele.

### NOMBRE DEL MODELO Y DIMENSIONES

MODELO	ANCHURA (mm)	ALTURA (mm)	FONDO (mm)
RAK-70PPD	1100	300	260
RAC-70NPD	850	800	298

## INDICADORES DE LA UNIDAD INTERIOR



### INDICADOR DE FUNCIONAMIENTO

El indicador se enciende durante el funcionamiento. El INDICADOR DE FUNCIONAMIENTO parpadeará en los siguientes casos, en modo de calefacción.

#### (1) Durante la calefacción previa

Durante unos 2-3 minutos después de la puesta en marcha.

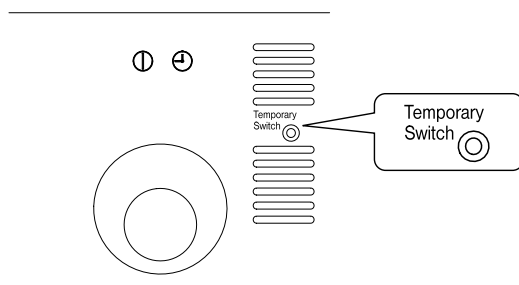
#### (2) Durante el desescarche

El desescarche se realiza aproximadamente cada hora, cuando se forme escarcha en el intercambiador de calor de la unidad exterior, y durante unos 5 ó 10 minutos.

### INDICADOR DEL TEMPORIZADOR

Este indicador se enciende cuando el temporizador está en funcionamiento.

## INDICADOR DE FUNCIONAMIENTO



## INTERRUPTOR TEMPORAL

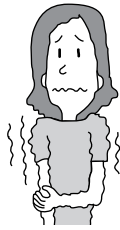
Utilice este interruptor para poner en marcha y detener el aparato cuando el mando a distancia no funcione. [Utilice un palo no conductor (ejemplo: mondadientes)]

- Al pulsar el interruptor temporal, el funcionamiento tendrá lugar en modo automático.
- Cuando el aparato funcione usando el interruptor temporal tras apagarlo y encenderlo de nuevo, lo hará en modo automático.



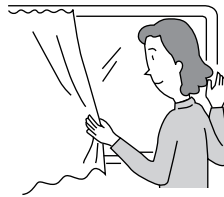
## FORMAS DE USO IDEALES

### Temperatura adecuada de la estancia



**⚠ Advertencia**  
Las temperaturas demasiado bajas son malas para la salud y un derroche de energía eléctrica.

### Instale cortinas o persianas



Es posible reducir el calor que entra en la estancia a través de las ventanas.

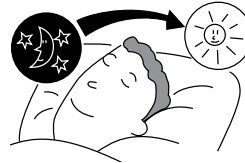
### Ventilación

**⚠ Precaución**  
No cierre la estancia durante un período de tiempo prolongado. Abra la puerta y las ventanas periódicamente para permitir la entrada de aire fresco.



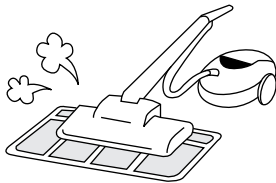
### Uso efectivo del temporizador

De noche, utilice el "modo de funcionamiento de temporizador de apagado o encendido", junto con la hora a la que se despierta por la mañana. De esta forma podrá disfrutar de una temperatura confortable. Utilice el temporizador de forma eficiente.



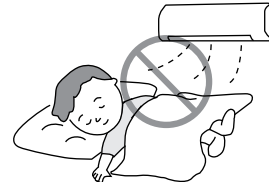
### No olvide limpiar el prefiltro

Un prefiltro sucio reducirá el volumen de aire y la eficiencia de la refrigeración. Para evitar el derroche de energía eléctrica, limpie el filtro cada 2 semanas.



### Ajuste la temperatura a un valor adecuado para bebés y niños

Preste atención a la temperatura de la estancia y a la dirección de circulación del cuando utilice la unidad para un bebé, niños y ancianos que tengan dificultades para desplazarse.



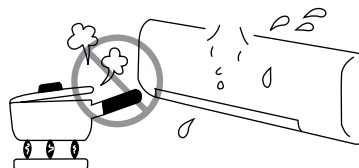
ESPAÑOL

## PARA INFORMACIÓN DEL USUARIO

### El aire acondicionado y fuentes de calor de la estancia

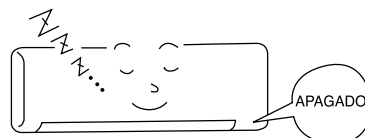
#### **⚠ Precaución**

Si el nivel de calor de la estancia es superior a la capacidad de refrigeración del aire acondicionado (por ejemplo: entran más personas en la estancia, uso de equipos de calefacción etc.), no se podrá alcanzar la temperatura preestablecida de la estancia.



### Si no se utiliza durante un período prolongado

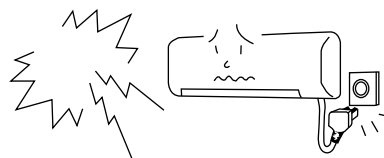
Cuando no se vaya a utilizar la unidad interior durante bastante tiempo, desconecte la unidad de la red eléctrica. Si la unidad permanece conectada a la red eléctrica, consumirá unos 3 W (alimentación del circuito de control), incluso si está apagada.



### En caso de tormenta eléctrica

#### **⚠ Advertencia**

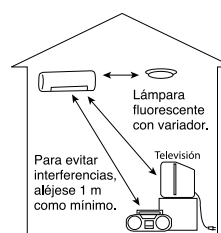
Para proteger la unidad durante una tormenta eléctrica, detenga el funcionamiento de la unidad y retire el enchufe de la toma de corriente.



### Interferencia de productos eléctricos

#### **⚠ Precaución**

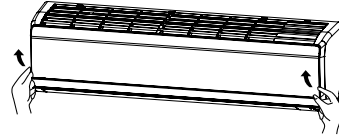
Para evitar interferencias de ruidos, coloque la unidad interior y su mando a distancia como mínimo 1 m alejado de los productos eléctricos.



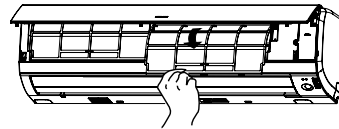


## ACOPLAMIENTO DE LOS FILTROS PURIFICADORES DE AIRE

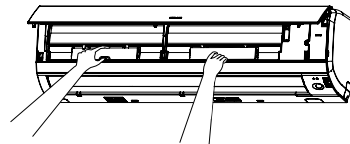
- 1** **Abra el panel frontal**
- Tire hacia arriba del panel frontal para extraerlo, sujetando ambos lados con las manos.



- 2** **Retire el prefiltro**
- Tire hacia arriba para liberar las garras y extraer el prefiltro.



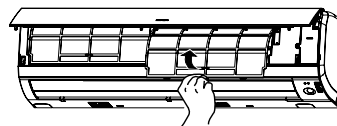
- 3** **Acople los filtros purificadores de aire**
- Acople los filtros purificadores de aire al marco presionando suavemente por ambos lados, y deje de hacer presión tras la inserción en el marco del prefiltro.



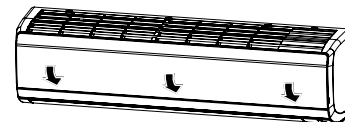
**PRECAUCIÓN**

No doble el filtro purificador de aire, ya que puede dañar la estructura.

No olfatee directamente el filtro.



- 4** **Acople los prefiltros**
- Acople los prefiltros asegurándose de que la superficie en la que figura la palabra "FRONT" esté orientada hacia adelante.
  - Tras acoplar los prefiltros, inserte el panel frontal en las piezas con las tres flechas, tal y como se indica en la figura, y ciérrelo.



### NOTA

- Si extrae los filtros purificadores de aire, siga los procedimientos descritos más arriba.
- La capacidad de refrigeración se verá ligeramente reducida, y la velocidad de enfriamiento será más lenta, si se usan filtros purificadores de aire. Por lo tanto, ajuste la velocidad del ventilador en "ALTO" cuando lo utilice en tales condiciones.
- Los filtros purificadores de aire no son lavables. Recomendamos limpiarlos con aspiradora. Pueden utilizarse durante 1 año. Cuando desee renovarlos, consulte a su agente de ventas. El número de modelo de este filtro purificador de aire es <SPX-NTW4>. Utilice este número para realizar su pedido cuando desee sustituirlo.
- No utilice detergente para el filtro purificador de aire, ya que algunos detergentes pueden deteriorar el rendimiento electrostático del filtro purificador de aire.

ESPAÑOL



## MANTENIMIENTO

### **PRECAUCIÓN**

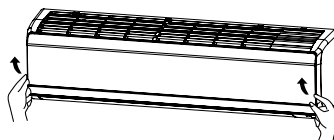
La limpieza y el mantenimiento deben ser realizados únicamente por personal de servicio cualificado. Antes de la limpieza, detenga las operaciones y desconecte el suministro eléctrico.

### 1. PREFILTRO

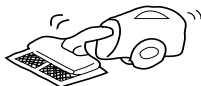
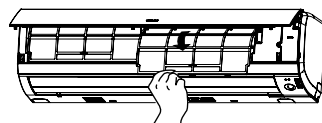
Limpie el prefiltro, ya que elimina el polvo que flota en la estancia. Si el prefiltro está sucio, la circulación del aire se reducirá y la capacidad de refrigeración se verá reducida. Asimismo, se escucharán ruidos. Asegúrese de limpiar el prefiltro efectuando el siguiente procedimiento.

#### PROCEDIMIENTO

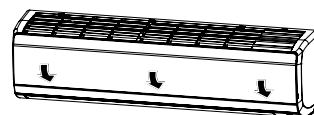
- 1** Abra el panel frontal y extraiga el prefiltro
- Levante suavemente los filtros purificadores de aire y extráigalos del marco del de los filtros.



- 2** Aspire el polvo del prefiltro y del filtro purificador de aire con una aspiradora. Si hay demasiado polvo, enjuague bajo el grifo y cepille suavemente con un cepillo suave. Deje que los filtros se sequen a la sombra.



- 3**
- Vuelva a insertar el filtro purificador de aire en el marco del filtro. Ajuste el prefiltro con la marca "FRONT" orientada hacia adelante, y deslicelo hasta encajarlo en su posición original.
  - Tras acoplar los prefiltros, inserte el panel frontal en las piezas con las tres flechas, tal y como se indica en la figura, y ciérrelo.



#### NOTA:

- El filtro purificador de aire debe limpiarse cada mes o antes si se produce una carga apreciable. Con el uso puede perder su función desodorizante. Para obtener el máximo rendimiento, se recomienda sustituirlo cada año dependiendo de los requisitos de aplicación.

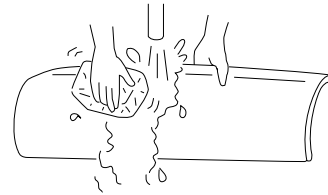
### **PRECAUCIÓN**

- No ponga en funcionamiento la unidad de aire acondicionado sin tener el prefiltro instalado. Podría entrar polvo en el acondicionador de aire y producirse averías.



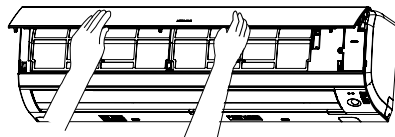
## 2. Limpieza Del Panel Frontal

- Retire el panel frontal y lávelo con agua limpia. Lávelo con una esponja suave. Tras utilizar detergente neutro, enjuáguelo a fondo con agua limpia.
- Si no extrae el panel frontal, límpielo con un paño suave seco. Limpie el mando a distancia minuciosamente con un paño suave seco.
- Seque a fondo los restos de agua. Si queda agua en los testigos o en el receptor de señal de la unidad interior pueden producirse problemas.



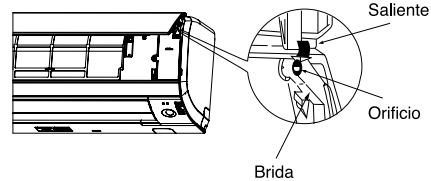
Método de extracción del panel frontal.  
Asegúrese de sujetar el panel frontal con ambas manos para desacoplarlo y acoplarlo.

### Retirada del panel frontal



- Al abrir completamente el panel frontal con ambas manos, empuje el brazo derecho hacia el exterior para soltarlo y, mientras cierra ligeramente el panel frontal, extráigalo hacia delante.

### Acoplamiento del panel frontal



- Mueva los salientes de los brazos izquierdo y derecho hacia las bridas de la unidad e insértelas en los orificios.

### ⚠ PRECAUCIÓN

- Nunca utilice agua caliente (a más de 40 °C), benceno, gasolina, ácido, disolvente o un cepillo, ya que podrían dañarse el revestimiento y la superficie plástica.




ESPAÑOL

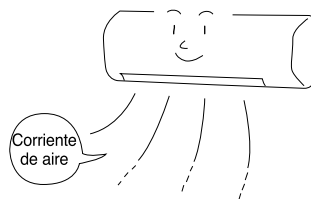


### **⚠ PRECAUCIÓN**

La limpieza y el mantenimiento deben confiarse exclusivamente a personal de servicio técnico cualificado. Antes de la limpieza, pare la unidad y desconecte el suministro eléctrico.

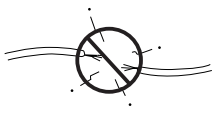
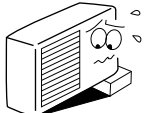
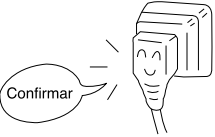
### **3. MANTENIMIENTO AL PRINCIPIO DE UN LARGO PERÍODO DE INACTIVIDAD**

- Haga funcionar la unidad en el modo  (REFRIGERACIÓN), a una temperatura de 32 °C y con el ventilador en velocidad ALTA durante aproximadamente medio día (en un día con buen tiempo), y seque totalmente la unidad.
- Desenchufe la alimentación eléctrica.



## **INSPECCIÓN PERIÓDICA**

ENCARGUE A PERSONAL DE SERVICIO TÉCNICO CUALIFICADO LA REVISIÓN DE LOS SIGUIENTES PUNTOS CADA SEMESTRE O CADA AÑO. CONTACTE CON SU AGENTE DE VENTAS O EL CENTRO DE SERVICIO TÉCNICO.

<b>1</b>		¿La línea de puesta a tierra está desconectada o rota?
<b>2</b>		¿El bastidor de montaje está oxidado, y la unidad exterior inclinada o inestable?
<b>3</b>		¿El enchufe del cable de alimentación está firmemente conectado a la toma de corriente? (Asegúrese de que no haya ningún contacto suelto entre ellos).

## SERVICIO POSVENTA Y GARANTÍA

### CUANDO SOLICITE ASISTENCIA, COMPRUEBE LOS SIGUIENTES PUNTOS.

ESTADO	COMPRUEBE LOS SIGUIENTES PUNTOS
<p>Si el mando a distancia no transmite señales. (La pantalla del mando a distancia está atenuada o en blanco.)</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• ¿Hay que cambiar las pilas?</li> <li>• ¿La polaridad de las pilas insertadas es correcta?</li> </ul>
<p>Si no funciona</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• ¿El fusible está bien?</li> <li>• ¿La tensión es muy alta o baja?</li> <li>• ¿Está activado el disyuntor?</li> <li>• ¿El ajuste del modo de funcionamiento es diferente de otras unidades interiores?</li> </ul>
<p>Si no enfría bien Si no calienta bien</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• ¿El prefiltro está bloqueado con polvo?</li> <li>• ¿La luz del sol incide directamente en la unidad exterior?</li> <li>• ¿La circulación de aire de la unidad exterior está obstruida?</li> <li>• ¿Las puertas están abiertas o hay una fuente de calor en la estancia?</li> <li>• ¿La temperatura ajustada es la adecuada?</li> <li>• ¿Están bloqueadas las entradas o las salidas de aire de las unidades interior y exterior?</li> <li>• ¿La velocidad del ventilador es "LENTO" o "SILENCIOSO"?</li> </ul>

ESPAÑOL

#### Notas



- Durante el funcionamiento silencioso o al detener las operaciones, ocasionalmente pueden producirse las siguientes situaciones, aunque no indican ninguna anomalía.
  - (1) Leve ruido de circulación de refrigerante en el ciclo de refrigeración.
  - (2) Leve ruido de fricción de la carcasa del ventilador que se enfría y, a continuación, se calienta gradualmente cuando se detiene el funcionamiento.
- Posiblemente emanará olor del acondicionador de aire a causa de los diferentes olores emitidos por humos, comida, cosméticos, etc... que se adhieren al acondicionador. Por ese motivo debe limpiar periódicamente el prefiltro y el evaporador para reducir el olor.

- Si tras las inspecciones mencionadas el acondicionador de aire sigue sin funcionar normalmente, póngase en contacto de inmediato con el agente de ventas. Indíquelo el modelo de la unidad, el número de producción y la fecha de instalación. Asimismo, infórmele acerca de la avería.
- La fuente de alimentación debe conectarse a la tensión nominal, ya que de lo contrario la unidad se estropeará o no obtendrá la capacidad especificada.

#### NOTA:

- Si el cable de alimentación está dañado, debe sustituirlo por el cable especial que puede obtenerse en un centro de piezas y servicio técnico autorizado.
- Al encender el equipo (sobre todo si la iluminación de la estancia está atenuada) puede producirse una mínima fluctuación del brillo. Esto carece de importancia. Deben respetarse las condiciones de las empresas locales de suministro de electricidad.



## NOTAS

---

A series of horizontal dotted lines intended for taking notes.



# HITACHI

*AR CONDICIONADO TIPO SPLIT*

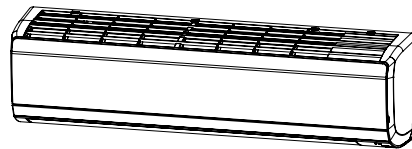
## UNIDADE INTERIOR/UNIDADE EXTERIOR



**MODELO**

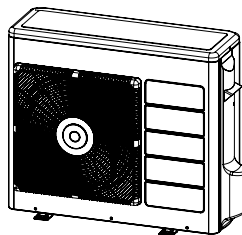
**RAK-70PPD / RAC-70NPD**

UNIDADE INTERIOR



RAK-70PPD

UNIDADE EXTERIOR



RAC-70NPD

PORTUGUÊS



# PRECAUÇÕES DE SEGURANÇA

- Para garantir a utilização correcta da unidade, leia cuidadosamente a secção "Precauções de Segurança" antes de a utilizar.
- Preste especial atenção aos sinais de "⚠ Aviso" e "⚠ Cuidado". A secção "Aviso" contém informações que, se não forem estritamente respeitadas, poderão causar morte ou ferimentos graves. A secção "Cuidado" contém informações que, se não forem respeitadas, poderão originar consequências graves. Respeite todas as instruções para garantir a segurança.
- Os símbolos têm os seguintes significados.

	Efectuar ligação à terra.		Proibição.
	Instruções obrigatórias.		

	<b>AVISO</b>	Este símbolo indica que este equipamento utiliza um gás refrigerante inflamável. Se ocorrer uma fuga de gás refrigerante e entrar em contacto com uma fonte de ignição externa, há a possibilidade de incêndio.
	<b>CUIDADO</b>	Este símbolo indica que as Instruções de Funcionamento devem ser lidas atentamente.
	<b>CUIDADO</b>	Este símbolo indica que este equipamento só deve ser manuseado por pessoal qualificado e de acordo com o Manual de Instalação.
	<b>CUIDADO</b>	Este símbolo indica que existem informações adicionais no Manual de Funcionamento e/ou Manual de Instalação.

- Guarde este manual depois de o ler.

## PRECAUÇÕES DURANTE A INSTALAÇÃO

<b>AVISO</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Não reconstrua a unidade. Se reconstruir a unidade, existe o risco de fuga de água, avaria, curto-circuito ou incêndio. </li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Solicite a instalação da unidade ao seu agente de vendas ou a um técnico qualificado. Se a unidade não for instalada por um técnico qualificado, existe o risco de fuga de água, curto-circuito ou incêndio.</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Utilize uma ligação à terra. Não coloque o cabo de terra perto de tubagens de água ou gás, condutores de pára-raios ou cablagens telefónicas. A instalação incorrecta do cabo de terra poderá originar choques eléctricos. </li> <li>• Certifique-se de que utiliza a tubagem adequada para o R32. Caso contrário, poderão ocorrer danos nos tubos de cobre ou avarias.</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Utilize apenas o gás refrigerante indicado na unidade exterior (R32) quando instalar, mover ou reparar a unidade. A utilização de outros refrigerantes poderá causar problemas ou danificar a unidade, assim como provocar ferimentos pessoais.</li> </ul>
<b>CUIDADO</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Deverá ser instalado um disjuntor, dependendo do local de montagem da unidade. A não instalação do disjuntor poderá originar perigo de choque eléctrico. </li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Não instale a unidade perto de locais onde exista gás inflamável. Existe risco de incêndio da unidade exterior se ocorrerem fugas de gás na sua proximidade.</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Quando instalar a mangureira de drenagem, certifique-se de que a água flui livremente.</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Não instale as unidades interiores numa oficina ou numa cozinha onde vapor de óleo ou de água possa entrar nas unidades interiores. O óleo ficaria depositado no permutador de calor reduzindo deste modo o desempenho das unidades interiores e, no pior dos casos, o óleo quebrará as peças plásticas das unidades interiores. </li> </ul>

## PRECAUÇÕES DURANTE A MUDANÇA OU MANUTENÇÃO

<b>AVISO</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Se ocorrer qualquer situação anormal (tal como cheiro a queimado), interrompa imediatamente o funcionamento da unidade e desligue o disjuntor. Contacte o seu agente. Se continuar a utilizar a unidade, existe o risco de avaria, curto-circuito ou incêndio. </li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Contacte o seu agente para proceder à manutenção. Se a manutenção não for efectuada por um técnico qualificado, existe o risco de choque eléctrico e incêndio.</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Contacte o seu agente se necessitar de remover e reinstalar a unidade. Se a unidade não for reinstalada por um técnico qualificado, existe o risco de choque eléctrico ou incêndio.</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Se o cabo de alimentação estiver danificado, terá de ser substituído pelo cabo especial que poderá ser obtido nos centros de assistência autorizados.</li> </ul>

## PRECAUÇÕES DURANTE O FUNCIONAMENTO

<b>AVISO</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• A exposição continuada ao fluxo de ar directo poderá ser prejudicial para a sua saúde. </li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Não introduza os dedos, hastes ou outros objectos nas entradas ou saídas de ar. A elevada velocidade de rotação dos ventiladores irá causar ferimentos. Antes de proceder à limpeza da unidade, certifique-se de que desliga a unidade e o disjuntor. </li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Não utilize qualquer condutor como fio de fusível; isto poderá originar um acidente fatal. </li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Desligue a unidade e o disjuntor durante trovoadas. </li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Latas de spray e outros combustíveis devem estar localizados a mais de 1 metro de distância das saídas de ar, tanto na unidade interior como na exterior. Visto que a pressão interna das latas de spray pode aumentar por acção do ar quente, poderá ocorrer uma ruptura. </li> </ul>



## PRECAUÇÕES DURANTE O FUNCIONAMENTO

- Este aparelho deve ser utilizado de acordo com as especificações do fabricante e apenas para a finalidade para que foi concebido.



- Não tente utilizar a unidade se tiver as mãos molhadas; isto poderá originar um acidente fatal.

- Quando utilizar a unidade em conjunto com aparelhos de queima, ventile regularmente a sala para impedir a insuficiência de oxigénio.



- Não direcione o ar frio proveniente do aparelho de ar condicionado para aparelhos de queima domésticos (tais como chaleiras eléctricas, fornos, etc.), pois poderá prejudicar o funcionamento destes.

- Certifique-se de que a estrutura de montagem exterior está estável, firme e isenta de defeitos. Caso contrário, a unidade exterior poderá cair e causar perigo.



- Para impedir a ocorrência de curto-circuitos, não salpique nem direcione água para o corpo da unidade durante a limpeza.

- Não utilize aerossóis ou lacas perto da unidade interior. As substâncias químicas emitidas por estes poderão aderir à aleta do inversor e impedir a saída da água condensada para o tabuleiro de drenagem. A água irá pingar para o ventilador tangencial e originará a emissão de salpicos a partir da unidade interior.



- Desligue a unidade e o disjuntor durante a limpeza; o ventilador de alta velocidade existente no interior da unidade poderá causar perigo.



**C  
U  
I  
D  
A  
O**

- Desligue o disjuntor se não tencionar utilizar a unidade durante um período de tempo prolongado.



- Não se apoie na unidade exterior nem coloque objectos sobre esta.

- Não coloque um recipiente com água (como uma jarra) sobre a unidade interior, para impedir a entrada de pingos de água na unidade. Os pingos de água irão danificar o isolamento existente no interior da unidade e causar curto-circuitos.



- Não coloque plantas directamente sob o fluxo de ar.

- Se utilizar a unidade durante um período de tempo prolongado com a porta e as janelas abertas (com a humidade interior sempre acima dos 80%) e com o deflector orientado para baixo ou em movimento automático, poderá originar a condensação de água no deflector e a eventual emissão de salpicos. Isto irá molhar o seu mobiliário. Consequentemente, não utilize a unidade nestas condições durante períodos de tempo prolongados.

- Se a quantidade de calor existente na sala estiver acima da capacidade de arrefecimento ou aquecimento da unidade (por exemplo: se estiverem presentes muitas pessoas, se forem utilizados aquecedores, etc.), não será possível alcançar a temperatura interior programada.

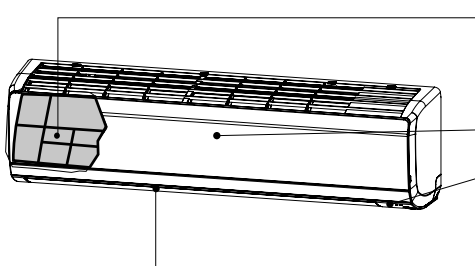
- Este equipamento pode ser utilizado por crianças a partir dos 8 anos e mais, e por pessoas com deficiências físicas, sensoriais ou mentais, ou sem a experiência e os conhecimentos necessários, se devidamente acompanhadas por uma pessoa ou lhes tenham sido transmitidas instruções relativas à utilização do equipamento de forma segura e se compreenderem os perigos envolvidos.

As crianças não podem brincar com o equipamento. A limpeza e a manutenção pelo utilizador não devem ser efectuadas por crianças sem supervisão.

**PORTUGUÊS**

## NOME E FUNÇÃO DE CADA COMPONENTE

### UNIDADE INTERIOR



**Pré-filtro**

Para impedir a passagem de poeiras para a unidade interior.  
(Consulte a pág. 80)

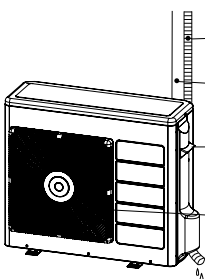
**Painel frontal**

**Indicadores da unidade interior**

Luz indicadora da condição de funcionamento.  
(Consulte a pág. 75)

**Deflector horizontal • Deflector vertical**  
(Saída de ar)

### UNIDADE EXTERIOR



**TUBAGEM DE ESGOTO**

Drenagem de água condensada para o exterior.

**CABO DE LIGAÇÃO**

**ENTRADA DE AR (PARTE POSTERIOR E LATERAL ESQUERDA)**

**SAÍDA DE AR**

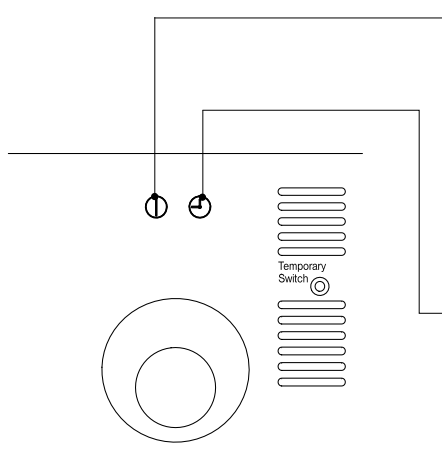
**⚠ CUIDADO**

- Em modo de aquecimento, a água condensada ou descongelada é descarregada da unidade exterior. Não obstrua a saída de escoamento para evitar que a água congele no interior se as temperaturas forem muito baixas.

### NOME DO MODELO E DIMENSÕES

MODELO	LARGURA (mm)	ALTURA (mm)	PROFUNDIDADE (mm)
RAK-70PPD	1100	300	260
RAC-70NPD	850	800	298

## INDICADORES DA UNIDADE INTERIOR



### INDICADOR DE FUNCIONAMENTO

Este indicador acende-se quando a unidade está em funcionamento.

O INDICADOR DE FUNCIONAMENTO pisca nos casos seguintes no modo de aquecimento.

#### (1) Durante o pré-aquecimento

Cerca de 2–3 minutos após o arranque.

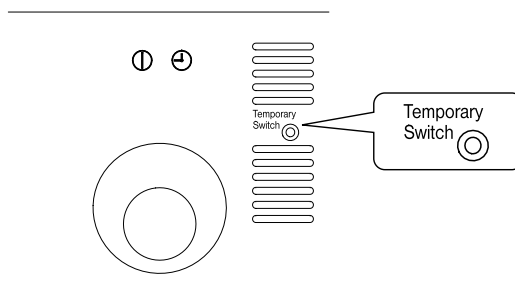
#### (2) Durante a descongelação

A descongelação é efectuada durante 5–10 minutos aproximadamente de hora a hora quando se forma gelo no permutador de calor da unidade exterior.

### INDICADOR DO TEMPORIZADOR

Este indicador acende-se quando o temporizador está em funcionamento.

## INDICADOR DE FUNCIONAMENTO



PORTUGUÊS

## INTERRUPTOR TEMPORÁRIO

Utilize este interruptor para ligar e desligar a unidade quando o controlo remoto não funcionar. [Utilize um objecto pontiagudo não condutor (por exemplo: um palito)]

- Se premir o interruptor temporário, a operação será efectuada no modo automático.
- Quando ligada através do interruptor temporário após a fonte de alimentação ter sido desligada e novamente ligada, a unidade irá funcionar no modo automático.



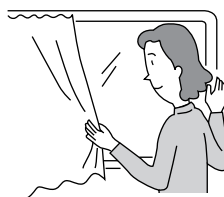
## CONDIÇÕES DE UTILIZAÇÃO RECOMENDADAS

### Temperatura interior adequada



**⚠ Aviso**  
A regulação de temperaturas demasiado baixas é prejudicial para a saúde e representa um desperdício de energia eléctrica.

### Montar cortinas ou persianas



Estas permitem reduzir a entrada de calor na divisão através das janelas.

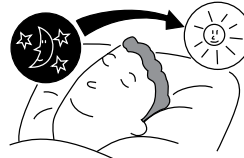
### Ventilação

**⚠ Cuidado**  
Não mantenha a divisão fechada durante períodos de tempo prolongados. Abra regularmente portas e janelas para permitir a entrada de ar fresco.



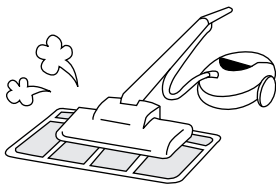
### Utilização eficaz do temporizador

Durante a noite, regule as horas para LIGAR e DESLIGAR o temporizador de acordo com a hora em que acorda de manhã. Isto permitir-lhe-á desfrutar de uma temperatura interior sempre confortável. Utilize o temporizador eficientemente.



### Não se esqueça de limpar o pré-filtro

A acumulação de poeiras no pré-filtro irá reduzir o fluxo de ar e a eficiência do arrefecimento. Limpe o filtro quinzenalmente para impedir o desperdício de energia eléctrica.



### Regulação da temperatura adequada para bebés e crianças

Preste atenção à temperatura interior e à direcção do fluxo de ar quando utilizar a unidade em divisões onde se encontrem bebés, crianças e pessoas idosas com dificuldades de locomoção.

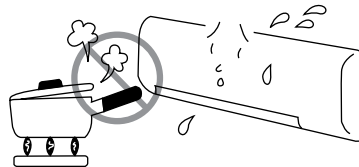


## INFORMAÇÕES PARA OS UTILIZADORES

### O ar condicionado e fontes de calor na divisão

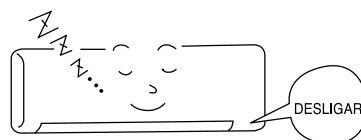
#### ⚠ Cuidado

Se a quantidade de calor existente na sala estiver acima da capacidade de arrefecimento ou aquecimento do ar condicionado (por exemplo: se estiverem presentes muitas pessoas, se forem utilizados aquecedores, etc.), não será possível alcançar a temperatura interior programada.



### Períodos de inatividade longos

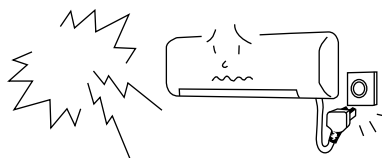
Quando não tencionar utilizar a unidade interior durante um período de tempo prolongado, desligue-a da corrente eléctrica. Se a unidade permanecer ligada à corrente, o funcionamento dos circuitos de controlo da unidade interior continuará a consumir cerca de 3W, mesmo com a unidade desligada.



### Durante a ocorrência de trovoadas

#### ⚠ Aviso

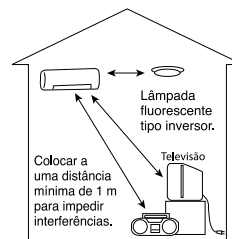
Para proteger a unidade durante a ocorrência de trovoadas, interrompa o funcionamento da unidade e desligue-a da corrente eléctrica.



### Interferência de aparelhos eléctricos

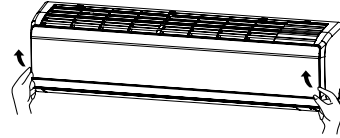
#### ⚠ Cuidado

Para evitar interferências, coloque a unidade interior e o controlo remoto a uma distância mínima de 1 m de outros aparelhos eléctricos.

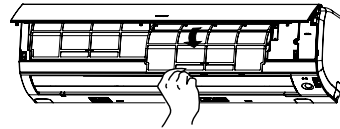


## MONTAR OS FILTROS DE PURIFICAÇÃO DO AR

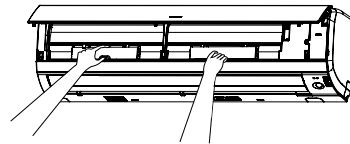
- 1** Abra o painel frontal.
- Puxe o painel frontal para cima de ambos os lados, utilizando ambas as mãos.



- 2** Retirar o pré-filtro
- Empurre o pré-filtro para cima, para o libertar das patilhas, e remova-o.



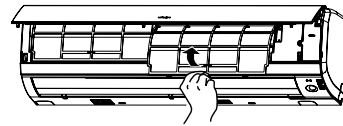
- 3** Montar os filtros de purificação do ar
- Monte o filtro de purificação do ar no suporte aplicando cuidadosamente pressão de ambos os lados e parando quando este estiver encaixado no suporte do pré-filtro.



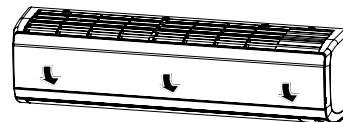
### ⚠ CUIDADO

Não dobre o filtro de purificação de ar; isto poderá danificar a estrutura.

Não inale directamente a partir da origem do filtro.



- 4**
- Monte os pré-filtros assegurando-se de que a superfície com o texto "FRONT" está virada para a frente.
  - Depois de voltar a colocar os pré-filtros, pressione o painel frontal nas posições indicadas pelas três setas, conforme ilustrado na figura, para o fechar.



### NOTA

- Utilize os procedimentos descritos acima se necessitar de remover os filtros de purificação do ar.
- Quando o filtro de purificação do ar é utilizado, a capacidade de arrefecimento da unidade é ligeiramente reduzida e o arrefecimento é mais lento. Consequentemente, regule o ventilador para a velocidade "ALTA" quando utilizar a unidade nesta condição.
- O filtro de purificação do ar não é lavável. É recomendada a utilização de um aspirador para o limpar. Pode ser utilizado durante 1 ano. Quando a substituição for necessária, contacte o seu agente de vendas. O número de peça deste filtro de purificação do ar é <SPX-NTW4>. Utilize este número para encomendar um filtro novo quando a substituição for necessária.
- Não utilize detergente no filtro de purificação do ar pois alguns detergentes podem deteriorar o desempenho eletrostático do filtro.



## MANUTENÇÃO

### ⚠ CUIDADO

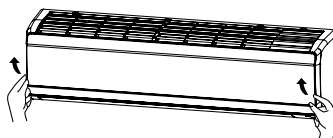
A limpeza e manutenção só devem ser efectuadas por técnicos qualificados. Antes de proceder à limpeza da unidade, pare a unidade e desligue-a da corrente eléctrica.

### 1. PRÉ-FILTRO

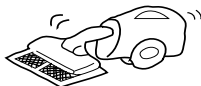
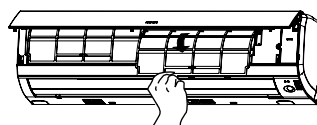
Limpe o pré-filtro, pois este impede a entrada de poeiras na divisão. Se o pré-filtro ficar coberto de poeira, o fluxo de ar irá diminuir e a capacidade de arrefecimento será reduzida. Para além disso, poderá originar a emissão de ruído. Limpe o pré-filtro de acordo com o procedimento seguinte.

#### PROCEDIMENTO

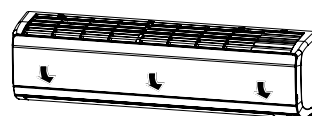
- 1** Abra o painel frontal e retire o pré-filtro.
- Levante cuidadosamente os filtros de purificação do respectivo suporte.



- 2** Aspire o pré-filtro e o filtro de purificação do ar. Se existir muita poeira acumulada, lave o filtro em água corrente e escove-o com uma escova de pêlo macio. Deixe o filtro secar à sombra.



- 3**
- Introduza novamente o filtro de purificação no suporte. Coloque o pré-filtro com a indicação "FRONT" virada para a frente na posição original.
  - Depois de voltar a colocar os pré-filtros, pressione o painel frontal nas posições indicadas pelas três setas, conforme ilustrado na figura, para o fechar.



#### NOTA:

- O filtro de purificação do ar deverá ser limpo todos os meses ou mais cedo, caso seja necessário. Com o passar do tempo, o filtro poderá perder a sua função desodorizante. Para assegurar o desempenho ideal, recomendamos que o filtro seja substituído todos os anos, dependendo da exigência da aplicação.

### ⚠ CUIDADO

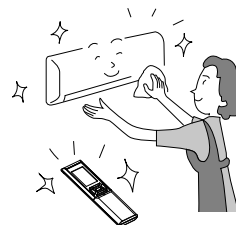
- Não utilize o aparelho de ar condicionado sem o pré-filtro. Isto poderá permitir a entrada de poeira na unidade e a ocorrência de avarias.



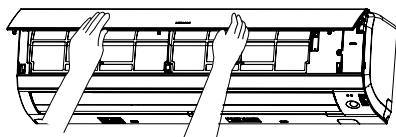
## 2. Limpeza Do Painel Frontal

- Remova o painel frontal e lave em água limpa. Utilize uma esponja suave. Depois de aplicar um detergente neutro, enxágue cuidadosamente com água limpa.
- Se não remover o painel frontal, limpe-o com um pano suave e seco. Limpe cuidadosamente o controlo remoto com um pano suave e seco.
- Remova completamente a água. Se permanecer água nos indicadores ou no receptor de sinal da unidade interior, poderão ocorrer avarias.

Método de remoção do painel frontal.  
Segure no painel frontal com ambas as mãos para montá-lo e desmontá-lo.

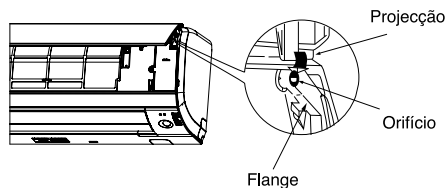


### Remover o Painel Frontal



- Abra completamente o painel frontal utilizando ambas as mãos e empurre o braço direito para fora para o libertar; em seguida, feche ligeiramente o painel frontal e puxe-o para a frente.

### Montar o Painel Frontal



- Coloque as projecções existentes nos braços esquerdo e direito sobre as flanges existentes na unidade e introduza-as firmemente nos orifícios.

### ▲ CUIDADO


- Não utilize água quente (acima dos 40°C), benzina, gasolina, ácido, diluente ou uma escova; se o fizer, irá danificar a superfície plástica e o revestimento.

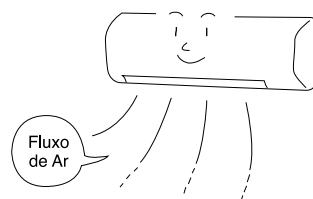


### **⚠ CUIDADO**

A limpeza e manutenção só devem ser efectuadas por técnicos qualificados. Antes de proceder à limpeza da unidade, pare a unidade e desligue-a da corrente eléctrica.

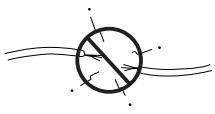
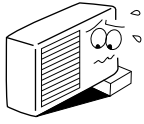
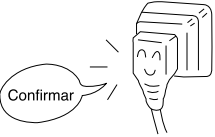
### **3. MANUTENÇÃO ANTES DE UM LONGO PERÍODO DE INACTIVIDADE**

- Num dia ameno, coloque a unidade a funcionar no modo  (ARREFECIMENTO), regule a temperatura para 32°C e a velocidade do ventilador para ALTA e deixe-a funcionar durante cerca de meio dia, para secar a unidade.
- Desligue a unidade da corrente eléctrica.



## **INSPECÇÃO REGULAR**

OS ASPECTOS SEGUINTE DEVEM SER VERIFICADOS SEMESTRAL OU ANUALMENTE POR TÉCNICOS QUALIFICADOS. CONTACTE O SEU AGENTE DE VENDAS OU LOJA DE ASSISTÊNCIA TÉCNICA.

<b>1</b>		O fio de ligação à terra está desligado ou partido?
<b>2</b>		A estrutura de montagem tem ferrugem e a unidade exterior está inclinada ou instável?
<b>3</b>		A ficha do cabo de alimentação está correctamente ligada à tomada? (Certifique-se de que não existem folgas).

## SERVIÇO PÓS-VENDA E GARANTIA

### QUANDO SOLICITAR MANUTENÇÃO, VERIFIQUE OS SEGUINTE PONTOS.

CONDIÇÃO	VERIFIQUE OS SEGUINTE PONTOS
<p>Se o controlo remoto não estiver a transmitir sinais. O visor do controlo remoto está obscurecido ou apagado.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• É necessário trocar as pilhas?</li> <li>• As pilhas foram colocadas com a polaridade correcta?</li> </ul>
<p>Quando não funciona</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• O fusível está em condições?</li> <li>• A tensão está extremamente alta ou baixa?</li> <li>• O disjuntor está ligado?</li> <li>• O modo de funcionamento é diferente das outras unidades interiores?</li> </ul>
<p>Quando o arrefecimento não é adequado Quando o aquecimento não é adequado</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• O pré-filtro de ar está obstruído com poeira?</li> <li>• A unidade exterior está exposta à luz solar directa?</li> <li>• O fluxo de ar da unidade exterior está obstruído?</li> <li>• Existem portas ou janelas abertas, ou outra fonte de calor na divisão?</li> <li>• A temperatura regulada é adequada?</li> <li>• As entradas ou saídas de ar da unidade interior e da unidade exterior estão obstruídas?</li> <li>• O ventilador está regulado para a velocidade "BAIXA" ou "SILENCIOSA"?</li> </ul>



#### Notas

- No modo de funcionamento silencioso, ou durante a paragem da unidade, os fenómenos seguintes poderão ocorrer ocasionalmente. A ocorrência destes fenómenos não é indicativa de problemas de funcionamento.
  - (1) Emissão de um ligeiro ruído de fluxo do refrigerante durante o ciclo de arrefecimento.
  - (2) Emissão de um ligeiro ruído pela estrutura do ventilador, à medida que esta aquece gradualmente após a paragem da unidade.
- O aparelho de ar condicionado poderá emitir algum odor originado pela acumulação do cheiro emitido pelo fumo do tabaco, preparação de alimentos, produtos de cosmética, etc. Para reduzir este odor, o pré-filtro e o evaporador devem ser limpos regularmente.

- Contacte o seu agente de vendas imediatamente se o aparelho de ar condicionado continuar a não funcionar normalmente depois de ter efectuado as inspecções indicadas acima. Indique ao seu agente o modelo, o número de produção e a data de instalação da unidade. Forneça-lhe igualmente uma descrição da avaria.
- A fonte de alimentação deve ter a tensão nominal indicada; caso contrário, a unidade poderá avariar ou não alcançar a capacidade especificada.

#### NOTA:

- Se o cabo de alimentação estiver danificado, terá de ser substituído pelo cabo especial que poderá ser obtido nos centros de assistência autorizados.
- Durante a ligação do equipamento, poderá ocorrer uma breve flutuação na intensidade da luz, especialmente se utilizar interruptores equipados com reóstatos. Isto não indica uma avaria. Deverá respeitar as condições da Empresa de Distribuição de Electricidade.



# HITACHI

ΚΛΙΜΑΤΙΣΤΙΚΟ ΔΙΑΙΡΟΥΜΕΝΟΥ ΤΥΠΟΥ

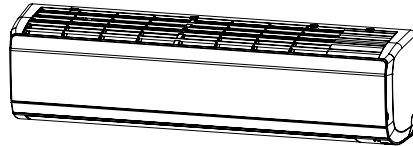
## ΕΣΩΤΕΡΙΚΗ ΜΟΝΑΔΑ/ΕΞΩΤΕΡΙΚΗ ΜΟΝΑΔΑ



ΜΟΝΤΕΛΟ

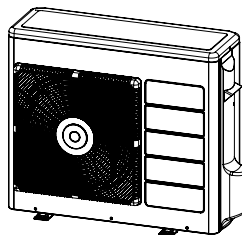
RAK-70PPD / RAC-70NPD

ΕΣΩΤΕΡΙΚΗ ΜΟΝΑΔΑ



RAK-70PPD

ΕΞΩΤΕΡΙΚΗ ΜΟΝΑΔΑ



RAC-70NPD

Ελληνικά



# ΠΡΟΦΥΛΑΞΗ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

- Πριν θέσετε τη μονάδα σε λειτουργία, διαβάστε προσεκτικά την ενότητα «Προφύλαξη ασφαλείας» για να διασφαλίσετε τη σωστή χρήση της μονάδας.
- Προσέξτε ιδιαίτερα τις ενδείξεις « ⚠ Προειδοποίηση» και « ⚠ Προσοχή». Η ενότητα «Προειδοποίηση» αναφέρεται σε θέματα που, εάν δεν τηρηθούν με αυστηρότητα, μπορεί να προκαλέσουν θάνατο ή σοβαρό τραυματισμό. Η ενότητα «Προσοχή» αναφέρεται σε θέματα που, εάν δεν τηρηθούν σωστά, μπορεί να έχουν σοβαρές συνέπειες. Τηρείτε αυστηρά όλες τις οδηγίες για να διασφαλίσετε την ασφάλεια.
- Η ένδειξη υποδεικνύει τις παρακάτω έννοιες:

	Βεβαιωθείτε ότι έχετε συνδέσει το καλώδιο γείωσης.		Η ένδειξη στην εικόνα σημαίνει απαγόρευση.
	Υποδεικνύει τις οδηγίες που πρέπει να τηρηθούν.		

	<b>ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ</b>	Αυτό το σύμβολο δείχνει ότι αυτός ο εξοπλισμός χρησιμοποιεί ένα εύφλεκτο ψυκτικό. Εάν το ψυκτικό έχει διαρροή, μαζί με μια εξωτερική πηγή ανάφλεξης, υπάρχει πιθανότητα ανάφλεξης.
	<b>ΠΡΟΣΟΧΗ</b>	Αυτό το σύμβολο δείχνει ότι οι οδηγίες χρήσης πρέπει να διαβάζονται με προσοχή.
	<b>ΠΡΟΣΟΧΗ</b>	Αυτό το σύμβολο δείχνει ότι προσωπικό σέρβις πρέπει να χειρίζεται αυτόν τον εξοπλισμό σε σχέση με το εγχειρίδιο εγκατάστασης.
	<b>ΠΡΟΣΟΧΗ</b>	Αυτό το σύμβολο δείχνει ότι υπάρχουν πληροφορίες που περιέχονται στο εγχειρίδιο χρήσης ή/και στο εγχειρίδιο εγκατάστασης

- Κρατήστε αυτό το εγχειρίδιο αφού το διαβάσετε.

## ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

	<b>ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Μην ανακατασκευάζετε τη μονάδα. Εάν ανακατασκευάσετε τη μονάδα μόνοι σας, μπορεί να προκληθεί διαρροή νερού, βλάβη, βραχυκύκλωμα ή πυρκαγιά.</li> </ul>	
		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Απευθυνθείτε στον αντιπρόσωπο πωλήσεων ή σε εξειδικευμένο τεχνικό για την εγκατάσταση της μονάδας. Εάν το ψυκτικό έχει διαρροή, μαζί με μια εξωτερική πηγή ανάφλεξης, υπάρχει πιθανότητα ανάφλεξης.</li> <li>• Χρησιμοποιήστε καλώδιο γείωσης. Μην τοποθετήσετε το καλώδιο γείωσης κοντά σε σωλήνες νερού ή αερίου, ηλεκτροφόρο αγωγό ή καλώδιο γείωσης τηλεφώνου. Η ακατάλληλη εγκατάσταση του καλωδίου γείωσης μπορεί να προκαλέσει ηλεκτροπληξία.</li> <li>• Φροντίστε να χρησιμοποιήσετε το σωστό σκεύος σωλήνων για το R32. Διαφορετικά, μπορεί να σπασούν οι χαλκοσωλήνες ή να προκληθούν βλάβες.</li> <li>• Μην χρησιμοποιείτε ψυκτικό άλλο από αυτό που υποδεικνύεται στην εξωτερική μονάδα (R32) όταν εγκαθιστάτε, μεταφέρετε ή επισκευάζετε. Η χρήση άλλων ψυκτικών μπορεί να προκαλέσει προβλήματα ή βλάβη στη μονάδα και προσωπικό τραυματισμό.</li> </ul>	
	<b>ΠΡΟΣΟΧΗ</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ανάλογα με την τοποθεσία εγκατάστασης της μονάδας, πρέπει να τοποθετηθεί ένας διακόπτης κυκλώματος. Εάν δεν τοποθετηθεί διακόπτης κυκλώματος, υπάρχει κίνδυνος ηλεκτροπληξίας.</li> <li>• Μην πραγματοποιήσετε την εγκατάσταση κοντά σε σημείο όπου υπάρχει εύφλεκτο αέριο. Εάν υπάρξει διαρροή εύφλεκτου αερίου κοντά στην εξωτερική μονάδα, μπορεί να προκληθεί πυρκαγιά.</li> <li>• Διασφαλίστε την ομαλή ροή του νερού κατά την εγκατάσταση του εύκαμπτου σωλήνα αποστράγγισης.</li> <li>• Μην εγκαταστήσετε τη μονάδα σε συνεργείο μηχανικών κατασκευών ή σε κουζίνα όπου οι αναθυμιάσεις από το λάδι ή οι ατμοί του θα εισχωρήσουν στην εσωτερική μονάδα. Το λάδι θα κατακαθίσει στον εναλλάκτη θερμότητας, και έτσι θα μειώσει την απόδοση της εσωτερικής μονάδας. Επίσης, υπάρχει η πιθανότητα να σπασούν τα πλαστικά μέρη της εσωτερικής μονάδας.</li> </ul>	

## ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ ΚΑΤΑ ΤΗ ΜΕΤΑΦΟΡΑ Ή ΤΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

	<b>ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Σε περίπτωση μη φυσιολογικής κατάστασης (π.χ. μωριαδιά καμένου), διακόψτε τη λειτουργία της μονάδας και κλείστε το διακόπτη κυκλώματος. Επικοινωνήστε με τον αντιπρόσωπο. Εάν συνεχίσετε να λειτουργείτε τη μονάδα σε μη φυσιολογική κατάσταση, μπορεί να προκληθεί βλάβη, βραχυκύκλωμα ή πυρκαγιά.</li> </ul>	
		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Επικοινωνήστε με τον αντιπρόσωπο για συντήρηση. Εάν κάνετε ακατάλληλες εργασίες συντήρησης μόνοι σας, μπορεί να προκληθεί ηλεκτροπληξία και πυρκαγιά.</li> </ul>	
		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Εάν θέλετε να απουσιάζετε και να εγκαταστήσετε ξανά τη μονάδα, επικοινωνήστε με τον αντιπρόσωπο. Εάν απουσιάζετε και εγκαταστήσετε ξανά τη μονάδα μόνοι σας με ακατάλληλο τρόπο, μπορεί να προκληθεί ηλεκτροπληξία ή πυρκαγιά.</li> </ul>	
		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Εάν υπάρχει βλάβη στο καλώδιο τροφοδοσίας, πρέπει να αντικατασταθεί με το ειδικό καλώδιο που μπορείτε να βρείτε σε εξουσιοδοτημένα κέντρα σέρβις και ανταλλακτικών.</li> </ul>	

## ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ ΚΑΤΑ ΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

	<b>ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Αποφύγετε την απευθείας ροή αέρα για μεγάλο χρονικό διάστημα για λόγους υγείας.</li> </ul>	
		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Μην βάζετε το δάχτυλό σας, ράβδους ή άλλα αντικείμενα στην έξοδο ή είσοδο αέρα. Καθώς ο ανεμιστήρας περιστρέφεται με μεγάλη ταχύτητα, θα προκληθεί τραυματισμός. Πριν από τον καθαρισμό, φροντίστε να διακόψετε τη λειτουργία και να γυρίσετε το διακόπτη στη θέση OFF.</li> </ul>	
		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Μην χρησιμοποιείτε κανέναν αγωγό ως καλώδιο ασφαλείας. Μπορεί να προκληθεί θανατηφόρο ατύχημα.</li> </ul>	
		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Κατά τη διάρκεια καταιγίδας, απουσιάζετε και κλείστε το διακόπτη κυκλώματος.</li> </ul>	
		<ul style="list-style-type: none"> <li>• Τυχόν δοχεία από σπρέι και άλλα καύσιμα υλικά δεν πρέπει να βρίσκονται σε ακτίνα ενός μέτρου από τις εξόδους αέρα της εσωτερικής και της εξωτερικής μονάδας. Η εσωτερική πίεση σε ένα δοχείο σπρέι μπορεί να αυξηθεί λόγω του θερμού αέρα με αποτέλεσμα τη διάρρηξή του.</li> </ul>	





## ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ ΚΑΤΑ ΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

- Η λειτουργία του προϊόντος πρέπει να γίνεται σύμφωνα με τις προδιαγραφές του κατασκευαστή και μόνο για την προβλεπόμενη χρήση.



- Μην επιχειρήσετε να χειριστείτε τη μονάδα με βρεγμένα χέρια. Κάτι τέτοιο μπορεί να προκαλέσει θανατηφόρο ατύχημα.

- Κατά τη λειτουργία της μονάδας με εξοπλισμό καύσης, πρέπει να αερίζετε τακτικά το χώρο για να αποφύγετε πιθανή ανεπάρκεια οξυγόνου.



- Μην κατευθύνετε τον κρύο αέρα που βγαίνει από την πρόσοψη του κλιματιστικού απευθείας πάνω σε οικιακές συσκευές θέρμανσης, καθώς μπορεί να επηρεαστεί η λειτουργία των συσκευών αυτών, όπως π.χ. της ηλεκτρικής κουζίνας, του φούρνου, κ.λπ.

- Βεβαιωθείτε ότι το εξωτερικό πλαίσιο στήριξης είναι πάντα σταθερό, ισχυρό και χωρίς ελαττώματα. Εάν δεν είναι, μπορεί να καταρρεύσει η εξωτερική μονάδα και να δημιουργηθεί κίνδυνος.

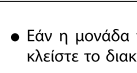


- Μην πισιλιζετε ή ρίχνετε νερό στο σώμα της μονάδας κατά τον καθαρισμό της, καθώς μπορεί να προκληθεί βραχυκύκλωμα.

- Μην χρησιμοποιείτε αερολύματα ή λακ για τα μαλλιά κοντά στην εσωτερική μονάδα. Οι χημικές αυτές ουσίες μπορεί να κολλήσουν στο πτερύγιο του εναλλάκτη θερμότητας και να εμποδίσουν τη ροή του νερού εξάτμισης προς το δοχείο αποστράγγισης. Το νερό θα πέσει στον ανεμιστήρα επαφιομένης και θα προκαλέσει πιπίλισμα νερού έξω από την εσωτερική μονάδα.



- Κατά τον καθαρισμό, να απενεργοποιείτε τη μονάδα και να κλείνετε το διακόπτη κυκλώματος. Η υψηλή ταχύτητα του ανεμιστήρα στο εσωτερικό της μονάδας μπορεί να προκαλέσει κίνδυνο.



- Εάν η μονάδα πρόκειται να παραμείνει εκτός λειτουργίας για μεγάλο χρονικό διάστημα, κλείστε το διακόπτη κυκλώματος.



- Μην σκαρφαλώνετε στην εξωτερική μονάδα και μην τοποθετείτε αντικείμενα πάνω σε αυτήν.

- Μην τοποθετείτε δοχεία νερού (π.χ. βάζο) στην εσωτερική μονάδα για να αποφύγετε διαρροή νερού στο εσωτερικό της μονάδας. Η διαρροή νερού θα προκαλέσει βλάβη στο μονωτικό υλικό στο εσωτερικό της μονάδας και βραχυκύκλωμα.



- Μην τοποθετείτε φυτά ακριβώς κάτω από τη ροή αέρα. Δεν είναι καλό για τα φυτά.

- Κατά τη λειτουργία της μονάδας με ανοιχτή την πόρτα και τα παράθυρα (η υγρασία του δωματίου είναι πάντα πάνω από 80%) και το πτερύγιο εκτροπής αέρα στραμμένο προς τα κάτω ή κινούμενο αυτόματα για μεγάλο χρονικό διάστημα, το νερό συγκεντρώνεται στο πτερύγιο εκτροπής αέρα και στάζει κατά διαστήματα. Έτσι, μπορεί να βραχούν τα έπιπλά σας. Για το λόγο αυτό, μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή με αυτές τις συνθήκες για μεγάλο χρονικό διάστημα.

- Εάν η θερμότητα στο χώρο υπερβαίνει τη δυνατότητα ψύξης ή θέρμανσης της μονάδας (για παράδειγμα: μπαίνουν στο χώρο περισσότερα άτομα, γίνεται χρήση εξοπλισμού θέρμανσης, κ.λπ.), δεν είναι δυνατό να επιτευχθεί η προκαθορισμένη θερμοκρασία δωματίου.

- Αυτή η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά ηλικίας από 8 ετών και άνω και πρόσωπα με μειωμένες σωματικές, αισθητηριακές ή νοητικές δυνατότητες ή έλλειψη εμπειρίας και γνώσεων, εάν τους δοθεί εποπτεία ή οδηγίες αναφορικά με τη χρήση της συσκευής με ασφαλή τρόπο και κατανοήσουν τους εμπλεκόμενους κινδύνους. Τα παιδιά δεν πρέπει να παίζουν με τη συσκευή. Ο καθαρισμός και η συντήρηση από το χρήστη δεν θα πραγματοποιούνται από παιδιά χωρίς εποπτεία.

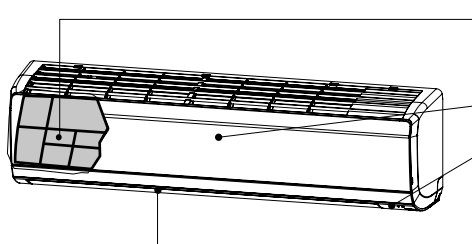
Π  
Ρ  
Ο  
Σ  
Ο  
Χ  
Δ

Ελληνικά



## ΟΝΟΜΑΤΑ ΚΑΙ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΕΣ ΚΑΘΕ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΟΣ

### ΕΣΩΤΕΡΙΚΗ ΜΟΝΑΔΑ



#### Προφίλτρο

Εμποδίζει την είσοδο σκόνης στην εσωτερική μονάδα.  
(Ανατρέξτε στη σελίδα 94)

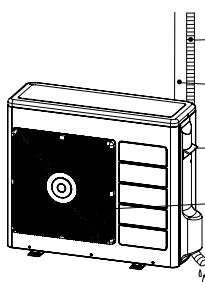
#### Μπροστινό πλαίσιο

#### Ενδείξεις εσωτερικής μονάδας

Φωτεινή ένδειξη που δείχνει την κατάσταση λειτουργίας.  
(Ανατρέξτε στη σελίδα 89)

Οριζόντιο πτερύγιο εκτροπής αέρα \* Κατακόρυφο πτερύγιο εκτροπής αέρα (Έξοδος αέρα)

### ΕΞΩΤΕΡΙΚΗ ΜΟΝΑΔΑ



#### ΣΩΛΗΝΑΣ ΑΠΟΣΤΡΑΓΓΙΣΗΣ

Διοχετεύει το συμπυκνωμένο νερό στην αποχέτευση.

#### ΚΑΛΩΔΙΟ ΣΥΝΔΕΣΗΣ

#### ΕΙΣΟΔΟΣ ΑΕΡΑ (ΠΙΣΩ, ΑΡΙΣΤΕΡΗ ΠΛΕΥΡΑ)

#### ΕΞΟΔΟΣ ΑΕΡΑ

#### ⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ

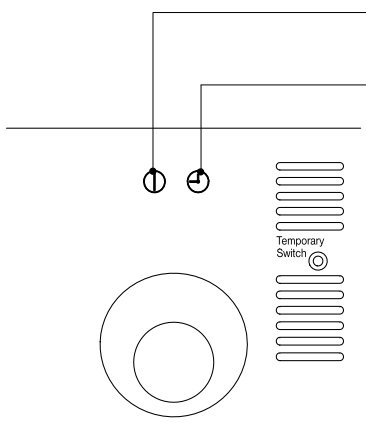
- Κατά τη λειτουργία θέρμανσης, το νερό από την αποστράγγιση ή την απόψυξη ρέει εκτός της εξωτερικής μονάδας. Μην κλείνετε το τμήμα της εξόδου αποστράγγισης σε ψυχρές περιοχές για να μην παγώσουν.

### ΟΝΟΜΑΤΑ ΚΑΙ ΔΙΑΣΤΑΣΕΙΣ ΜΟΝΤΕΛΩΝ

ΜΟΝΤΕΛΟ	ΠΛΑΤΟΣ (χιλ.)	ΥΨΟΣ (χιλ.)	ΒΑΘΟΣ (χιλ.)
RAK-70PPD	1100	300	260
RAC-70NPD	850	800	298



## ΕΝΔΕΙΞΕΙΣ ΕΣΩΤΕΡΙΚΗΣ ΜΟΝΑΔΑΣ



### ΛΥΧΝΙΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

Η λυχνία αυτή είναι αναμμένη κατά τη διάρκεια της λειτουργίας. Κατά τη διάρκεια της θέρμανσης, η ΛΥΧΝΙΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ αναβοσβήνει στις παρακάτω περιπτώσεις.

#### (1) Κατά την προθέρμανση

Για περίπου 2-3 λεπτά μετά την εκκίνηση.

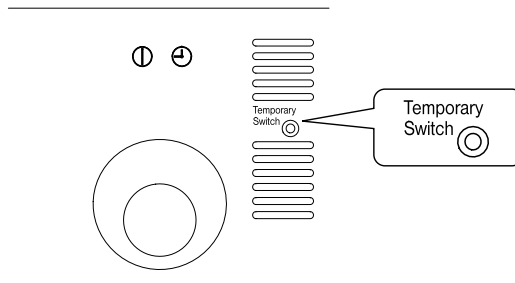
#### (2) Κατά την απόψυξη

Η απόψυξη πραγματοποιείται περίπου ανά μία ώρα, όταν σχηματίζεται πάγος στον εναλλάκτη θερμότητας της εξωτερικής μονάδας, και διαρκεί 5-10 λεπτά κάθε φορά.

### ΛΥΧΝΙΑ ΧΡΟΝΟΔΙΑΚΟΠΤΗ

Η λυχνία αυτή ανάβει όταν είναι σε λειτουργία ο χρονοδιακόπτης.

## ΕΝΔΕΙΞΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ



Ελληνικά

### ΠΡΟΣΩΡΙΝΟΣ ΔΙΑΚΟΠΤΗΣ

Χρησιμοποιήστε αυτόν το διακόπτη για να εκκινήσετε και να διακόψετε τη λειτουργία της συσκευής όταν δεν λειτουργεί το τηλεχειριστήριο. [Χρησιμοποιήστε μια βέργα από μη αγώγιμο υλικό (παράδειγμα: οδοντογλυφίδα)]

- Πατώντας τον προσωρινό διακόπτη, η συσκευή τίθεται σε αυτόματο τρόπο λειτουργίας.
- Όταν χρησιμοποιείτε τον προσωρινό διακόπτη μετά από διακοπή και επαναφορά της τροφοδοσίας ρεύματος, ακολουθείται ο αυτόματος τρόπος λειτουργίας.



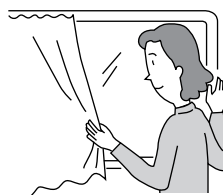
## ΙΔΑΝΙΚΟΙ ΤΡΟΠΟΙ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

### Κατάλληλη θερμοκρασία δωματίου



**⚠ Προειδοποίηση**  
Η πολύ χαμηλή θερμοκρασία επιβαρύνει την υγεία και αποτελεί σπατάλη ηλεκτρικής ενέργειας.

### Τοποθέτηση κουρτινών ή περσίδων



Μπορείτε να μειώσετε τη θερμότητα που μπαίνει στο χώρο από τα παράθυρα.

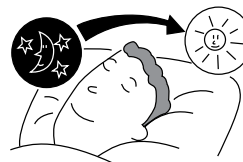
### Εξαερισμός

**⚠ Προσοχή**  
Μην αφήνετε το χώρο κλειστό για μεγάλο χρονικό διάστημα. Να ανοίγετε την πόρτα και τα παράθυρα κατά διαστήματα προκειμένου να επιτρέπεται η προσαγωγή νωπού αέρα.



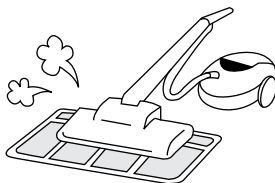
### Αποτελεσματική χρήση του χρονοδιακόπτη

Κατά τη διάρκεια της νύχτας, χρησιμοποιήστε τη λειτουργία χρονοδιακόπτη απενεργοποίησης ή ενεργοποίησης, σε συνδυασμό με την ώρα αφύπνισης το πρωί. Έτσι, θα μπορείτε να απολαμβάνετε μια ευχάριστη θερμοκρασία δωματίου. Να χρησιμοποιείτε αποτελεσματικά το χρονοδιακόπτη.



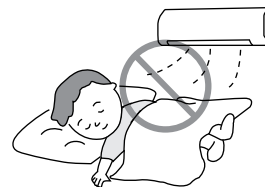
### Μην ξεχνάτε να καθαρίζετε το προφίλτρο

Έναสกονισμένο προφίλτρο θα μειώσει τον όγκο του αέρα και την αποτελεσματικότητα της ψύξης. Για να αποφύγετε τη σπατάλη ηλεκτρικής ενέργειας, πρέπει να καθαρίζετε το φίλτρο κάθε 2 εβδομάδες.



### Να ρυθμίζετε την κατάλληλη θερμοκρασία για βρέφη και παιδιά

Φροντίστε να προσέχετε τη θερμοκρασία δωματίου και την κατεύθυνση της ροής αέρα κατά τη λειτουργία της μονάδας για βρέφη, παιδιά και ηλικιωμένους που αντιμετωπίζουν κινητικές δυσκολίες.

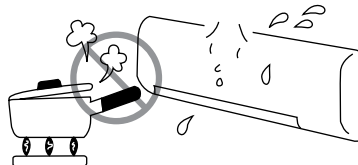


## ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΤΟ ΧΡΗΣΤΗ

### Το κλιματιστικό και η πηγή θερμότητας στο χώρο

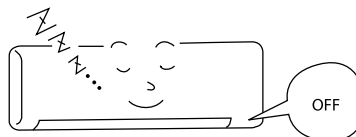
#### ⚠ Προσοχή

Εάν η θερμότητα στο χώρο υπερβαίνει τη δυνατότητα ψύξης του κλιματιστικού (για παράδειγμα: μπαίνουν στο χώρο περισσότερα άτομα, γίνεται χρήση εξοπλισμού θέρμανσης, κ.λπ.), δεν είναι δυνατό να επιτευχθεί η προκαθορισμένη θερμοκρασία δωματίου.



### Εκτός λειτουργίας για μεγάλο χρονικό διάστημα

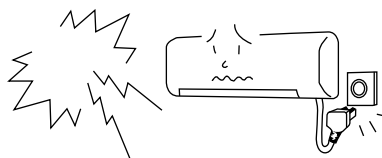
Όταν η εσωτερική μονάδα πρόκειται να παραμείνει εκτός λειτουργίας για μεγάλο χρονικό διάστημα, διακόψτε την κεντρική παροχή ρεύματος. Εάν υπάρχει κεντρική παροχή ρεύματος, η εσωτερική μονάδα εξακολουθεί να καταναλώνει περίπου 3W στο κύκλωμα ελέγχου λειτουργίας, ακόμα και αν είναι απενεργοποιημένη.



### Σε περίπτωση κεραυνών

#### ⚠ Προειδοποίηση

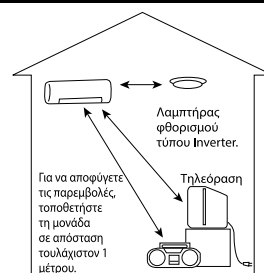
Για να προστατέψετε ολόκληρη τη μονάδα όταν πέφτουν κεραυνοί, διακόψτε τη λειτουργία της μονάδας και αποσυνδέστε το καλώδιο από την πρίζα.



### Παρεμβολές από ηλεκτρικά προϊόντα

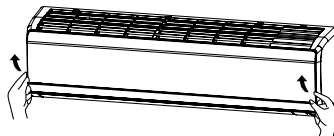
#### ⚠ Προσοχή

Για να αποφύγετε τις παρεμβολές θορύβου, τοποθετήστε την εσωτερική μονάδα και το τηλεχειριστήριό της σε απόσταση τουλάχιστον 1 μέτρου από ηλεκτρικά προϊόντα.

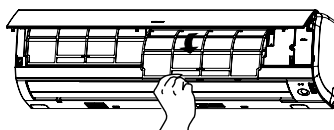


## ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΤΩΝ ΦΙΛΤΡΩΝ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΥ ΑΕΡΑ

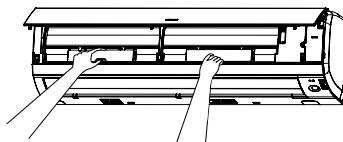
- 1** **Ανοίξτε το μπροστινό πλαίσιο**
- Τραβήξτε το μπροστινό πλαίσιο κρατώντας το και από τις δύο πλευρές με τα δύο σας χέρια.



- 2** **Αφαιρέστε το προφίλτρο**
- Σπρώξτε προς τα πάνω για να ανοίξουν οι ασφάλειες και τραβήξτε το προφίλτρο έξω.



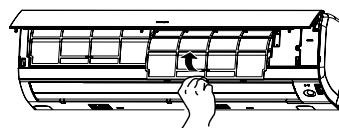
- 3** **Τοποθέτηση των φίλτρων καθαρισμού αέρα**
- Τοποθετήστε τα φίλτρα καθαρισμού αέρα στο πλαίσιο πιέζοντας προσεκτικά τις δύο πλευρές τους και αφήνοντάς τα μετά την τοποθέτηση στο πλαίσιο του προφίλτρου.



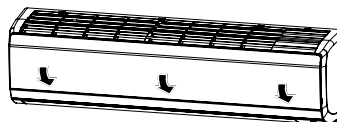
### ΠΡΟΣΟΧΗ

Μη λυγίζετε το φίλτρο καθαρισμού αέρα, καθώς κάτι τέτοιο μπορεί να προκαλέσει βλάβη στη δομή.

Μην εισπνέετε τον αέρα απευθείας από την πηγή του φίλτρου.



- 4** **Τοποθετήστε τα προφίλτρα**
- Τοποθετήστε τα προφίλτρα διασφαλίζοντας ότι η επιφάνεια με την ένδειξη «ΜΠΡΟΣΤΙΝΗ ΠΛΕΥΡΑ» είναι στραμμένη προς τα εμπρός.
  - Αφού τοποθετήσετε τα προφίλτρα, σπρώξτε το μπροστινό πλαίσιο στην κατεύθυνση των τριών βελών, όπως απεικονίζεται στην εικόνα, και κλείστε το.



### ΣΗΜΕΙΩΣΗ

- Κατά την αφαίρεση των φίλτρων καθαρισμού αέρα, ακολουθήστε τις παραπάνω διαδικασίες.
- Όταν χρησιμοποιούνται τα φίλτρα καθαρισμού αέρα, μειώνεται ελαφρώς η δυνατότητα και η ταχύτητα ψύξης. Για το λόγο αυτόν, να επιλέγετε τη ρύθμιση ΥΨΗΛΗ για την ταχύτητα του ανεμιστήρα, όταν ισχύουν αυτές οι συνθήκες.
- Τα φίλτρα καθαρισμού αέρα δεν είναι πλενόμενα. Συνιστάται να τα καθαρίζετε με ηλεκτρική σκούπα. Μπορεί να χρησιμοποιηθεί για 1 έτος. Όταν θέλετε να το ανανεώσετε, απευθυνθείτε στον αντιπρόσωπο πωλήσεών σας. Ο τυπωμένος αριθμός για αυτό το φίλτρο που καθαρίζει τον αέρα είναι <SPX-NTW4>. Χρησιμοποιήστε αυτόν τον κωδικό για να παραγγείλετε το φίλτρο όταν απαιτείται η αντικατάστασή του.
- Μη χρησιμοποιείτε απορρυπαντικό στο φίλτρο καθαρισμού αέρα καθώς ορισμένα απορρυπαντικά μπορεί να υποβαθμίσουν την ηλεκτροστατική απόδοση του φίλτρου καθαρισμού αέρα.

Ελληνικά



## ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

### ⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ

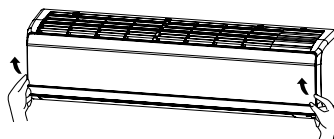
Ο καθαρισμός και η συντήρηση πρέπει να διεξάγονται μόνο από εξειδικευμένο προσωπικό συντήρησης. Πριν από τον καθαρισμό, διακόψτε τη λειτουργία και την παροχή ρεύματος.

### 1. ΠΡΟΦΙΛΤΡΟ

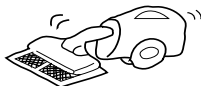
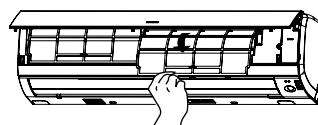
Να καθαρίζετε το προφίλτρο, καθώς συγκεντρώνει τη σκόνη που αφαιρείται από το χώρο. Σε περίπτωση που το προφίλτρο είναι γεμάτο σκόνη, θα μειωθεί η ροή του αέρα και η δυνατότητα ψύξης. Επιπλέον, μπορεί να ακούγεται θόρυβος. Φροντίστε να καθαρίζετε το προφίλτρο ακολουθώντας την παρακάτω διαδικασία.

#### ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ

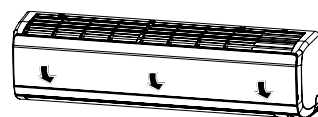
- 1** Ανοίξετε το μπροστινό πλαίσιο και αφαιρέστε το προφίλτρο
- Σηκώστε προσεκτικά και αφαιρέστε τα φίλτρα καθαρισμού του αέρα από των φίλτρων καθαρισμού του αέρα.



- 2** Αφαιρέστε τη σκόνη από το προφίλτρο και το φίλτρο καθαρισμού αέρα χρησιμοποιώντας μια ηλεκτρική σκούπα. Εάν υπάρχει πολλή σκόνη, πλύνετε το με νερό βρύσης και βουρτσίστε το προσεκτικά με μια απαλή βούρτσα. Αφήστε τα φίλτρα να στεγνώσουν στη σκιά.



- 3**
- Τοποθετήστε ξανά το φίλτρο καθαρισμού αέρα στο πλαίσιο του. Τοποθετήστε το προφίλτρο με την ένδειξη «ΜΠΡΟΣΤΙΝΗ ΠΛΕΥΡΑ» στραμμένη προς τα εμπρός και σύρετέ το στην αρχική του θέση.
  - Αφού τοποθετήσετε τα προφίλτρα, σπρώξτε το μπροστινό πλαίσιο στην κατεύθυνση των τριών βελών, όπως απεικονίζεται στην εικόνα, και κλείστε το.



#### Σημείωση:

- Το φίλτρο καθαρισμού αέρα πρέπει να καθαρίζεται κάθε μήνα ή και συντομότερα, εάν υπάρχει εμφανής συσσώρευση ακαθαρσιών. Όταν χρησιμοποιείται για μεγαλύτερο χρονικό διάστημα από το προβλεπόμενο, μπορεί να χάσει τη λειτουργία εξουδετέρωσης των οσμών. Για μέγιστη απόδοση, συνιστάται να αντικαθιστάτε το φίλτρο κάθε έτος, ανάλογα με τις απαιτήσεις εφαρμογής.

### ⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ

- Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή κλιματισμού χωρίς προφίλτρο. Μπορεί να μπει σκόνη στο κλιματιστικό και να προκληθεί βλάβη.



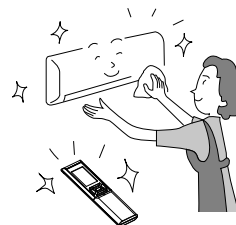
## 2. ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΤΟΥ ΜΠΡΟΣΤΙΝΟΥ ΠΛΑΙΣΙΟΥ

- Αφαιρέστε το μπροστινό πλαίσιο και πλύνετε το με καθαρό νερό. Πλύνετε το πλαίσιο με ένα μαλακό σφουγγάρι. Μετά τη χρήση ουδέτερου απορρυπαντικού, ξεπλύνετε καλά με καθαρό νερό.
- Εάν δεν έχετε αφαιρέσει το μπροστινό πλαίσιο, σκουπίστε το με ένα μαλακό και στεγνό πανί. Σκουπίστε προσεκτικά το τηλεχειριστήριο με ένα μαλακό και στεγνό πανί.
- Σκουπίστε προσεκτικά το νερό. Εάν παραμείνει νερό στις ενδείξεις ή στο δέκτη σήματος της εσωτερικής μονάδας, μπορεί να δημιουργηθούν προβλήματα.

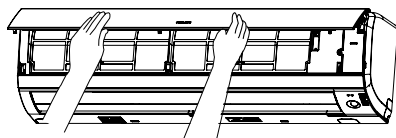


Μέθοδος αφαίρεσης του μπροστινού πλαισίου.

Κρατήστε το μπροστινό πλαίσιο με τα δυο σας χέρια για να το αφαιρέσετε και να το τοποθετήσετε.

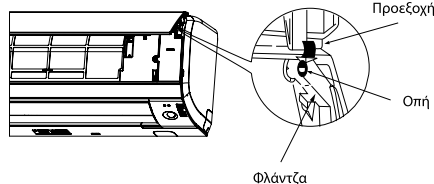


### Αφαίρεση του μπροστινού πλαισίου



- Αφού ανοίξετε εντελώς το μπροστινό πλαίσιο με τα δύο χέρια, σπρώξτε το δεξί βραχίονα προς τα έξω για να απελευθερωθεί και κλείνοντας ελαφρώς το μπροστινό πλαίσιο, τραβήξτε το προς τα έξω.

### Τοποθέτηση του μπροστινού πλαισίου



- Μετακινήστε τις προεσοχές του δεξιού και του αριστερού βραχίονα μέσα στις φλάντζες της μονάδας και τοποθετήστε τις σταθερά μέσα στις οπές.

### ⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ

- Μην χρησιμοποιείτε ποτέ ζεστό νερό (πάνω από 40°C), βενζίνη, πετρέλαιο, οξύ, διαλυτικό ή βούρτσα, καθώς θα προκαλέσουν ζημιά στην πλαστική επιφάνεια και την επένδυση.




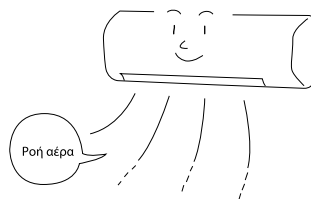


### **ΠΡΟΣΟΧΗ**

Ο καθαρισμός και η συντήρηση πρέπει να διεξάγονται μόνο από εξειδικευμένο προσωπικό συντήρησης. Πριν από τον καθαρισμό, διακόψτε τη λειτουργία και την παροχή ρεύματος.

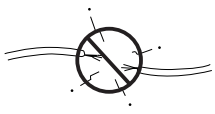
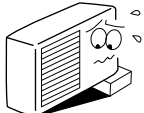

### **3. ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΣΤΗΝ ΑΡΧΗ ΜΕΓΑΛΗΣ ΠΕΡΙΟΔΟΥ ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗΣ**

- Λειτουργήστε τη μονάδα στον τρόπο λειτουργίας ΨΥΞΗ , σε θερμοκρασία 32°C και με ΥΨΗΛΗ ταχύτητα ανεμιστήρα για περίπου μισή ημέρα, όπου επικρατούν καλές συνθήκες, και στεγνώστε ολόκληρη τη μονάδα.
- Αποσυνδέστε το καλώδιο τροφοδοσίας.



### **ΤΑΚΤΙΚΟΣ ΕΛΕΓΧΟΣ**

ΕΛΕΓΤΕ ΤΑ ΠΑΡΑΚΑΤΩ ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΑΠΕΥΘΥΝΟΜΕΝΟΙ ΣΤΟ ΕΞΕΙΔΙΚΕΥΜΕΝΟ ΠΡΟΣΩΠΙΚΟ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ Η ΣΕ ΕΞΑΜΗΝΙΑΙΑ Η ΕΤΗΣΙΑ ΒΑΣΗ. ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΗΣΤΕ ΜΕ ΤΟΝ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟ ΠΩΛΗΣΕΩΝ Η ΤΟ ΚΑΤΑΣΤΗΜΑ ΣΕΡΒΙΣ.

1		Έχει αποσυνδεθεί ή κοπεί το καλώδιο γείωσης;
2		Έχει επηρεαστεί σημαντικά το πλαίσιο στήριξης από τη σκουριά και η εξωτερική μονάδα έχει γείρει ή δεν είναι σταθερή;
3		Είναι καλά συνδεδεμένο το καλώδιο τροφοδοσίας στην πρίζα; (Βεβαιωθείτε ότι η σύνδεση δεν είναι χαλαρή).





## ΣΕΡΒΙΣ ΜΕΤΑ ΤΗΝ ΠΩΛΗΣΗ ΚΑΙ ΕΓΓΥΗΣΗ

### ΟΤΑΝ ΖΗΤΑΤΕ ΣΕΡΒΙΣ, ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΛΕΓΧΤΕ ΤΑ ΠΑΡΑΚΑΤΩ.

ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ	ΕΛΕΓΞΤΕ ΤΑ ΠΑΡΑΚΑΤΩ ΣΗΜΕΙΑ
<p>Εάν το τηλεχειριστήριο δεν μεταδίδει σήμα (Η οθόνη του τηλεχειριστηρίου είναι σκοτεινή ή κενή.)</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Χρειάζονται αντικατάσταση οι μπαταρίες;</li> <li>• Είναι σωστή η πολικότητα των μπαταριών που έχουν τοποθετηθεί;</li> </ul>
<p>Όταν δεν λειτουργεί</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Είναι εντάξει η ασφάλεια;</li> <li>• Είναι υπερβολικά υψηλή ή χαμηλή η τάση;</li> <li>• Είναι ανοικτός ο διακόπτης κυκλώματος;</li> <li>• Διαφέρει η ρύθμιση του τρόπου λειτουργίας από τις άλλες εσωτερικές μονάδες;</li> </ul>
<p>Όταν δεν παρέχεται καλή ψύξη Όταν δεν παρέχεται καλή θέρμανση</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Έχει φράξει το προφίλτρο αέρα από τη σκόνη;</li> <li>• Πέφτει το φως του ήλιου απευθείας πάνω στην εξωτερική μονάδα;</li> <li>• Εμποδίζεται η ροή αέρα της εξωτερικής μονάδας;</li> <li>• Είναι ανοιχτές οι πόρτες ή τα παράθυρα ή υπάρχει πηγή θερμότητας στο χώρο;</li> <li>• Έχετε ορίσει την κατάλληλη θερμοκρασία;</li> <li>• Έχουν φράξει οι εισοδοί και οι εξοδοί αέρα της εσωτερικής και εξωτερικής μονάδας;</li> <li>• Η ταχύτητα του ανεμιστήρα είναι ρυθμισμένη σε ΧΑΜΗΛΗ ή ΑΘΟΡΥΒΟ;</li> </ul>

#### Σημειώσεις



- Κατά την αθόρυβη λειτουργία ή τη διακοπή της λειτουργίας, μπορεί να παρουσιαστούν σποραδικά τα παρακάτω φαινόμενα, τα οποία όμως δεν αποτελούν ένδειξη μη φυσιολογικής λειτουργίας.
  - (1) Ελαφρύς θόρυβος ροής ψυκτικού στον κύκλο ψύξης.
  - (2) Ελαφρύς θόρυβος τριβής από το περίβλημα του ανεμιστήρα, το οποίο ψύχεται και έπειτα σταδιακά θερμαίνεται καθώς σταματά η λειτουργία.
- Είναι πιθανό να εκπέμπεται μυρωδιά από το κλιματιστικό εξαιτίας των διάφορων οσμών από καπνό, τρόφιμα, καλλυντικά κ.ά., που κολλάνε σε αυτό. Για το λόγο αυτόν, πρέπει να καθαρίζετε τακτικά το προφίλτρο και τον εξατμιστή προκειμένου να μειώνονται οι μυρωδιές.

Ελληνικά

- Εάν το κλιματιστικό εξακολουθεί να μην λειτουργεί κανονικά μετά τους παραπάνω ελέγχους, επικοινωνήστε άμεσα με τον αντιπρόσωπο πωλήσεων. Ενημερώστε τον αντιπρόσωπο για το μοντέλο της μονάδας, τον αριθμό παραγωγής και την ημερομηνία εγκατάστασης. Επίσης, ενημερώστε τον σχετικά με τη βλάβη.
- Η τροφοδοσία ρεύματος πρέπει να γίνεται με την ονομαστική τάση. Διαφορετικά, θα προκληθεί βλάβη στη μονάδα ή δεν θα επιτυγχάνεται η προδιαγραφόμενη απόδοση.

#### ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

- Εάν υπάρχει βλάβη στο καλώδιο τροφοδοσίας, πρέπει να αντικατασταθεί με το ειδικό καλώδιο που μπορείτε να βρείτε σε εξουσιοδοτημένα κέντρα σέρβις και ανταλλακτικών.
- Κατά την ενεργοποίηση του εξοπλισμού και ειδικά όταν το δωμάτιο είναι σκοτεινό, μπορεί να παρατηρήσετε μια ελαφριά διακύμανση της φωτεινότητας. Δεν είναι κάτι το ανησυχητικό. Πρέπει να τηρείτε τις προϋποθέσεις των τοπικών εταιρειών παροχής ηλεκτρικού.



# HITACHI

OV', -=! Oâ=Q30<B@, 60B@-L6@4M 44L-4!0

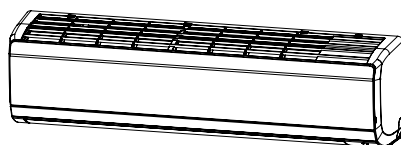
## INOMHUSENHET/UTOMHUSENHET



MODELL

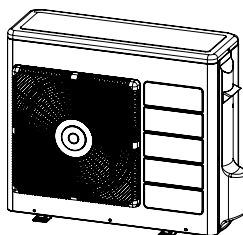
RAK-70PPD / RAC-70NPD

INOMHUSENHET



RAK-70PPD

UTOMHUSENHET



RAC-70NPD

SVENSKA



# SÄKERHETSFÖRESKRIFTER

- Läs Säkerhetsföreskrifter noga innan du använder enheten så att du använder den korrekt.
- Var särskilt uppmärksam på symbolerna för **⚠ Varning** och **⚠ Viktigt**. Information som är märkt med Varning innehåller instruktioner som måste följas så att dödsfall och allvarliga personsador kan undvikas. Information som är märkt med Viktigt innehåller instruktioner som måste följas så att svåra efterverkningar kan undvikas. Tänk på säkerheten och följ noga alla instruktioner.
- Symbolen har följande innebörd.

	Se till att du ansluter jordledaren.		Den här symbolen i figuren visar något som är förbjudet.
	Visar vilka instruktioner som måste följas.		

	<b>VARNING!</b>	Den här symbolen visar att den här utrustningen använder ett lättantändligt kylmedel. Om kylmedel läckt ut och det finns en extern antändningskälla finns risk för antändning.
	<b>VIKTIGT</b>	Den här symbolen visar att bruksanvisningen ska läsas noga.
	<b>VIKTIGT</b>	Den här symbolen visar att servicepersonal ska hantera utrustningen med hjälp av installationshandboken.
	<b>VIKTIGT</b>	Den här symbolen visar att det finns information i bruksanvisningen och/eller installationshandboken

- Spara handboken när du har läst den.

## FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER UNDER INSTALLATION

<b>⚠ VARNING</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Renovera inte enheten. Vattenläckor, fel, kortslutning eller eldsvåda kan uppstå om du renoverar enheten själv. </li> <li>• Enheten bör installeras av återförsäljaren eller en behörig tekniker. Vattenläckor, kortslutning eller eldsvåda kan uppstå om du installerar enheten själv.</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Använd en jordad elledning. Placera inte den jordade ledningen i närheten av vatten- eller gasledningar, åskledare eller en jordad telefonledning. En felaktigt installerad jordledning kan leda till elektriska stötar. </li> <li>• Se till att du använder de angivna rören för R32. Om du inte gör det kan kopparrören gå sönder eller orsaka andra fel.</li> <li>• Använd inget annat kylmedel än det som indikeras på utomhusenheten (R32) vid installation, flytt eller reparation. Om annat kylmedel används kan det orsaka problem eller skada enheten eller personer.</li> </ul>
<b>⚠ VIKTIGT</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• En strömbrytare ska installeras beroende på hur enheten fästs på platsen. Utan en automatsäkring finns det en risk för elektriska stötar. </li> <li>• Installera inte enheten i närheten av lättantändlig gas. Utomhusenheten kan fatta eld om lättantändlig gas läcker ut i närheten av den. </li> <li>• Kontrollera att vattnet rinner fritt under installationen av avrinningslangen.</li> <li>• Installera inte inomhusenheten i en verkstad eller ett kök där oljedimma kan komma in i enheten. Oljan kondenseras på värmeväxlaren, vilket försämrar inomhusenhetens prestanda. I värsta fall kan enhetens platsbyråsar deformeras eller brytas sönder.</li> </ul>

## FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER VID UTBYTE OCH UNDERHÅLL

<b>⚠ VARNING</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Om något onormalt inträffar, t.ex. att det börjar lukta bränt, ska du stoppa enheten och slå av strömbrytaren. Kontakta återförsäljaren. Om du fortsätter att köra enheten i sådana lägen kan den sluta fungera och det kan uppstå kortslutning eller eldsvåda. </li> <li>• Kontakta återförsäljaren om underhåll. Om du själv utför underhåll på enheten och gör det på ett felaktigt sätt kan det leda till vattenläckor, elstötar och eldsvåda.</li> <li>• Kontakta återförsäljaren om du behöver demontera och installera om enheten. Det kan uppstå elstötar och eldsvåda om du demonterar och installerar om enheten själv på ett felaktigt sätt.</li> <li>• Om strömsladden skadas måste den bytas ut mot den särskilda sladd som kan rekommenderas från auktoriserade reservdelscenter.</li> </ul>
----------------------	---

## FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER UNDER DRIFT

<b>⚠ VARNING</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• För din egen hälsas skull bör du undvika att utsätta dig för direkt luftflöde under längre stunder. </li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Du får inte föra in fingrar, pinnar eller andra objekt i luftutloppet eller luftintaget. Eftersom fläkten roterar med hög hastighet kan det orsaka skador. Stanna enheten och stäng av den med strömbrytaren innan du rengör den. </li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Använd inte ledande material som säkringstråd, eftersom det innebär en risk för dödsolycka. </li> <li>• Under åskväder ska du koppla ur aggregatet och slå av strömbrytaren. </li> <li>• Sprejburkar och andra lättantändliga föremål måste förvaras minst en meter bort från inomhus- och utomhusenhetens luftutsläpp. Trycket i en sprejburk kan stiga om den utsätts för varmluft, vilket kan leda till att den brister. </li> </ul>

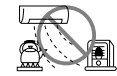
## FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER UNDER DRIFT

- Produkten måste användas enligt tillverkarens anvisningar och den får inte användas i något annat syfte.



- Enheten får inte hanteras med fuktiga händer eftersom det innebär livsfara.

- Om enheten körs med brännaruutrustning ska utrymmet där den sitter ventileras regelbundet så att syrebrist kan undvikas.



- Undvik att rikta kalluften som blåser ut ur luftkonditioneringsenhetens panel mot hushållsapparater med uppvärmningsfunktioner, t.ex. vattenkokare och ugn, eftersom driften av dessa kan påverkas negativt.

- Se till att monteringsramen för utomhusenheten är stabil, stadig och hel. Om så inte är fallet kan utomhusenheten välta och utgöra en risk.



- Vid rengöring av enheten får du inte stänka vatten eller rikta en vattenstråle mot den, eftersom det kan orsaka kortslutning.

- Använd aldrig aerosoler eller hårsprej i närheten av inomhusenheten. Dessa kemikalier kan fastna på värmväxlarens flänsar och blockera flödet av avdunstat vatten till dräneringsbehållaren. Vattnet droppar på tvärströmsfläkten vilket gör att det skvätter ut vatten från inomhusenheten.



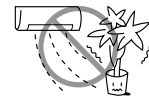
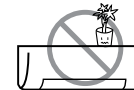
- Stäng av enheten och strömbrytaren under rengöring – höghastighetsfläkten som sitter i enheten kan utgöra fara.

- Stäng av strömbrytaren om enheten inte ska användas under lång tid.



- Du får inte klättra på utomhusenheten eller placera föremål på den.

- Undvik att det droppar in vatten i inomhusenheten genom att aldrig ställa behållare med vatten (t.ex. vaser) på den. Vattendropp skadar isoleringen i enheten, vilket kan leda till kortslutning.



- Ställ inga växter direkt under luftflödet eftersom de kan skadas av det.

- Om enheten körs i ett utrymme där dörrar och fönster alltid står öppna (den relativa luftfuktigheten ligger konstant över 80 procent) och luftriktaren är riktad nedåt eller rör sig automatiskt under lång tid kondenseras vatten på luftriktaren och detta vatten droppar ned då och då. Det kan göra att dina möbler blir fuktiga. Därför bör du undvika att köra enheten långa perioder under sådana förhållanden.

- Om rummet är så varmt att luftkonditionerings kylnings- eller uppvärmningskapacitet överskrids (t.ex. om det kommer in fler personer i rummet eller om du använder annan uppvärmningsutrustning), går det inte att uppnå den förinställda rumstemperaturen.

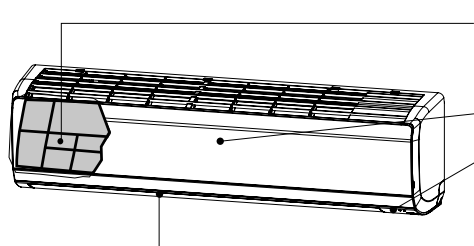
- Enheten kan användas av barn från 8 år och uppåt samt personer med rörelsehinder, begåvningshandikapp eller sensorisk nedsättning, eller som saknar erfarenhet och kunskap, om de har givits instruktioner om säkert handhavande av enheten och förstår de risker som finns. Barn får inte leka med enheten. Rengöring och underhåll får inte utföras av barn utan överinsyn.

V  
I  
K  
T  
I  
G  
T

SVENSKA

## DELARNAS NAMN OCH FUNKTIONER

### INOMHUSENHET

**FÖRFILTER**

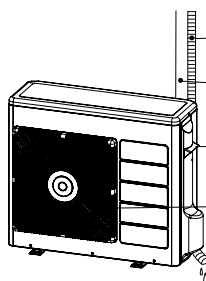
Förhindrar att damm kommer in i inomhusenheten.  
(se sida 108)

**FRONTPANEL****LYSDIODER PÅ INOMHUSENHETEN**

Lysdiod som visar driftstillståndet.  
(se sida 103)

**VÅGRÄT LUFTRIKTARE • LODRÄT LUFTRIKTARE (LUFTUTLOPP)**

### UTOMHUSENHET

**DRÄNERINGSRÖR**

Dränering av kondensvatten till utsidan.

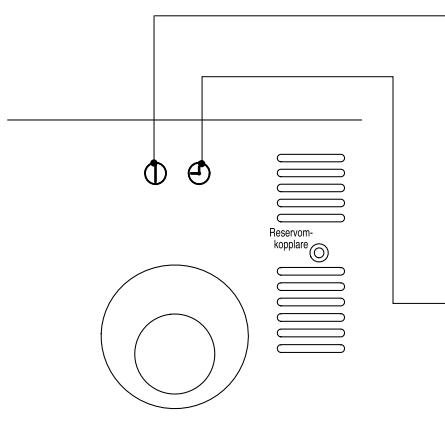
**ANSLUTNINGSKABEL****LUFTINTAG (BAKSIDAN, TILL VÄNSTER)****LUFTUTLOPP****⚠ VIKTIGT**

- Under uppvärmningen rinner det ut dräneringsvatten eller avfrostningsvatten från utomhusenheten. I kalla områden får inte dräneringsutloppet stängas för då riskerar dessa att frysa.

### MODELLNAMN OCH MÅTT

MODELL	BREDD (mm)	HÖJD (mm)	DJUP (mm)
RAK-70PPD	1100	300	260
RAC-70NPD	850	800	298

## LYSDIODER PÅ INOMHUSENHETEN



### DRIFTSLAMPA

Den här lampan lyser under drift. Driftslampan blinkar under uppvärmning vid följande förhållanden.

**(1) Vid föruppvärmning.**

I ungefär 2–3 minuter efter start.

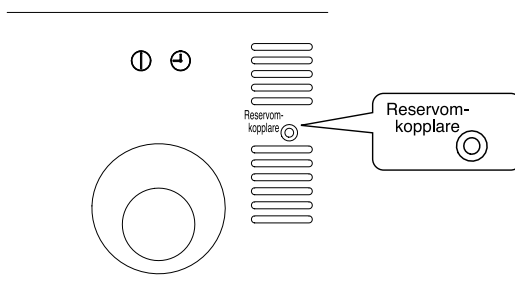
**(2) Vid avfrostning.**

Avfrostning sker cirka en gång i timmen om det bildas frost på utomhusenhetens värmeväxlare. Det tar 5–10 minuter per gång.

### TIMERLAMPA

Den här lampan tänds när timern är aktiverad.

## LYSDIOD FÖR DRIFTLÄGE



### RESERVOMKOPPLARE

Använd den här omkopplaren för att starta och stoppa enheten om fjärrkontrollen inte fungerar. [Använd en icke-ledande sticka (exempel: tandpetare)]

- Om du trycker på reservomkopplaren körs enheten i automatiskt läge.
- Om du slår på och av strömmen med strömbrytaren körs enheten i automatiskt driftläge om du trycker på reservomkopplaren.





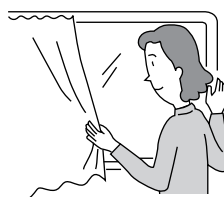
## REKOMMENDERAD DRIFT

### Lämplig rumstemperatur



**⚠ Varning!**  
Mycket kall temperatur är skadlig för hälsan och slöseri med elektricitet.

### Sätt upp gardiner eller persienner



Det går att minska värmen som kommer in i rummet via fönstren.

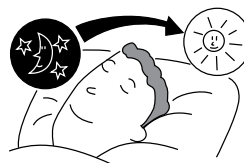
### Ventilation

**⚠ Viktigt!**  
Låt det inte vara stängt till rummet under lång tid. Öppna fönster och dörrar med jämna mellanrum så att det kommer in friskluft.



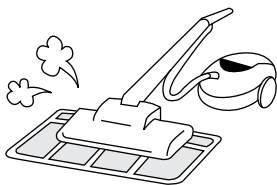
### Effektiv användning av timern

Kvälls- och nattetid bör du använda timerdrift i AV- och PÅ-läge och ange den tid då du vaknar på morgonen. Det gör att du får en behaglig rumstemperatur. Använd timern på ett effektivt sätt.



### Glöm inte att rengöra förfiltret

Om förfiltret är fullt av damm får du mindre luftvolym och lägre kyleffekt. Rengör förfiltret varannan vecka för att undvika energislöseri.



### Ställ in en lämplig temperatur för spädbarn och barn

Var uppmärksam på rumstemperaturen och luftflödets riktning när det finns spädbarn, små barn och äldre som har svårt att röra sig i rummet där enheten används.



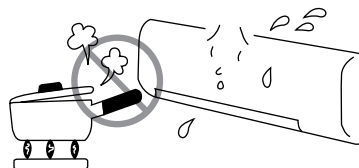
SVENSKA

## INFORMATION FÖR ANVÄNDARE

### Luftkonditioneringen och värmekällor i rummet

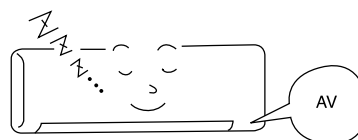
#### ⚠ Viktigt!

Om rummet är så varmt att luftkonditioneringens kylkapacitet överskrids (t.ex. om det kommer in fler personer i rummet eller om du använder annan uppvärmningsutrustning), går det inte att uppnå den förinställda rumstemperaturen.



### När enheten inte används under en längre tid

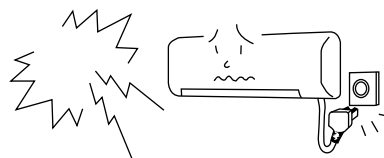
Om du inte tänker använda enheten under en längre tid ska du stänga av strömmen. När strömmatningen är PÅ drar inomhusenhetens styrkretsar ca 3 W även i läge AV.



### Vid åskväder

#### ⚠ Varning

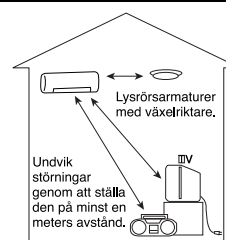
Vid åskväder måste du stoppa enheten och dra ur strömkontakten ur vägguttaget.



### Störningar från elektriska produkter

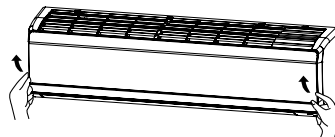
#### ⚠ Viktigt!

Undvik radiostörningar genom att placera inomhusenheten och dess fjärrkontroll på minst en meters avstånd från andra elektriska produkter.

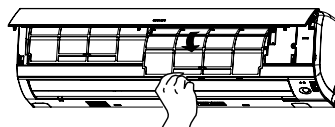


## MONTERA LUFTRENINGSFILTREN

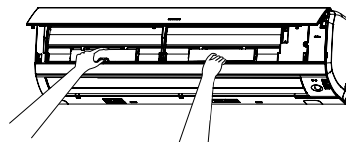
- 1** **Öppna frontpanelen**
- Dra frontpanelen uppåt genom att hålla i den på båda sidor med händerna.



- 2** **Demontera förfiltret**
- Dra uppåt så att hakarna släpper och dra förfiltret utåt.

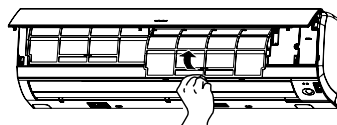


- 3** **Montera luftreningsfiltren**
- Montera luftreningsfiltren i ramen genom att samtidigt trycka försiktigt på båda dess sidor och släppa när det sitter i ramen.

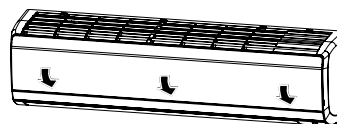


**⚠ VIKTIGT**

Böj inte luftreningsfiltret – strukturen kan skadas.  
Lukta inte direkt på filtret.



- 4** **Montera förfiltren**
- Se till att märkningen FRONT pekar mot fronten när du monterar förfiltren.
  - När du har monterat förfiltren trycker du på de tre punkter på frontpanelen som är märkta med pilar i figuren och stänger den.



SVENSKA

**Obs!**

- Följ ovanstående procedurer om du behöver demontera luftreningsfiltren.
- Kylkapaciteten försvagas något och det tar längre tid att nå önskad kyleffekt när luftreningsfilter används. Ställ därför fläkten i läget HIGH (hög).
- Luftreningsfiltren är inte tvättbara. Vi rekommenderar att du använder en dammsugare för att rengöra dem. Filtret kan användas i ett år. Kontakta din återförsäljare när du behöver beställa ett utbytesfilter. Luftfiltrets artikelnummer är <SPX-NTW4>. Ange det här artikelnumret när du beställer ett nytt filter.
- Använd inte rengöringsmedel på luftreningsfiltret eftersom rengöringsmedel kan försämra luftreningsfiltrets elektrostatiska prestanda.



## UNDERHÅLL

### ▲ VIKTIGT

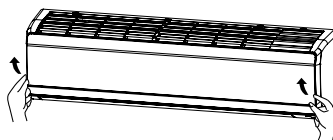
Rengöring och underhåll får endast utföras av behörig servicetekniker. Innan du påbörjar rengöringen ska driften stoppas och strömmen stängas av.

### 1. FÖRFILTER

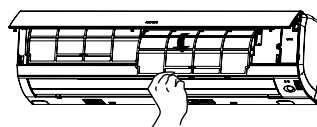
Damm från rummet fastnar i förfiltret, vilket därför måste rengöras. Om förfiltret är fullt av damm minskar luftflödet och kylkapaciteten. Dessutom kan enheten börja bullra. Se till att rengöra förfiltret enligt nedanstående procedur.

#### FÖRFARANDE

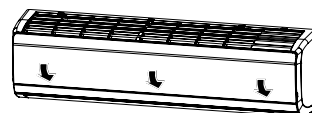
- 1 Öppna frontpanelen och ta bort förfiltret
  - Lyft luftreningsfiltren försiktigt och ta ur dem ur filterramen.



- 2 Dammsug förfiltret och luftreningsfiltret. Om det finns för mycket damm kan du skölja dem med kranvatten och borsta av dem försiktigt med en mjuk borste. Låt filtren torka i skugga.



- 3
  - Sätt tillbaka luftreningsfiltret i filterramen. Placera förfiltret så att FRONT-märkningen pekar mot fronten och för in dem som de satt från början.
  - När du har monterat förfiltren trycker du på de tre punkter på frontpanelen som är märkta med pilar i figuren och stänger den.



#### OBS!

- Luftreningsfilter ska rengöras en gång i månaden eller oftare om smuts syns. Om det används trots nedsmutsning kan det förlora sin luktbefriande funktion. För maximala prestanda rekommenderas byte en gång om året, beroende på tillämpningskraven.

### ▲ VIKTIGT

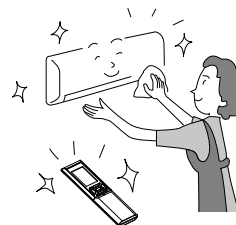
- Använd inte luftkonditioneringsenheten utan förfilter. Det kan komma in damm i enheten, vilket kan orsaka fel.

## 2. RENGÖRING AV FRONTPANELEN

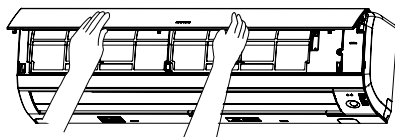
- Demontera frontpanelen och rengör den med rent vatten. Rengör den med en mjuk svamp. Använd ett mildt rengöringsmedel och skölj noggrant i rent vatten.
- Om frontpanelen sitter kvar kan du torka av den med en torr mjuk trasa. Torka noggrant av fjärrkontrollen med en torr mjuk trasa.
- Torka noggrant av fukten. Om det finns fukt kvar på inomhusenhetens lysdioder eller signalmottagare kan det orsaka fel.



Metod för demontering av frontpanelen.  
Se till att du håller i frontpanelen med båda händerna när du demonterar och monterar den.

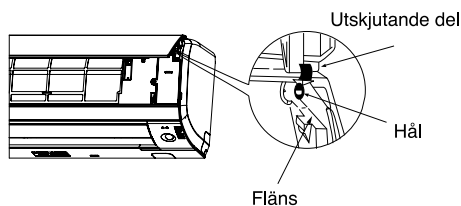


### Ta bort frontpanelen



- Öppna frontpanelen helt med båda händerna och tryck den högra armen utåt så att den släpper. Stäng sedan till frontpanelen något samtidigt som du drar den utåt och framåt.

### Sätta fast frontpanelen



- För den vänstra och högra armens utskjutande delar in i enhetens flänsar och sätt fast dem ordentligt i hålen.

### ⚠ VIKTIGT

- Använd inte vatten som är varmare än 40 °C, bensin, syror, förtunningsmedel eller borstar, eftersom plastytan och beläggningen kan skadas.




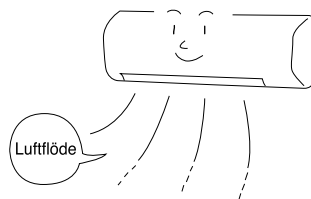
SVENSKA

**▲ VIKTIGT**

Rengöring och underhåll får endast utföras av behörig servicetekniker. Innan du påbörjar rengöringen ska driften stoppas och strömmen stängas av.

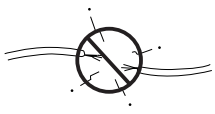
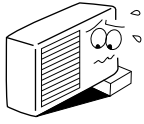

**3. UNDERHÅLL DIREKT EFTER EN LÅNG TIDS AVSTÄNGNING**

- Kör enheten genom att ange driftläget  COOL (kylning), temperaturen till 32 °C och fläkthastigheten till HI (hög) i ungefär en halv dag när det är stadigt väder. Torka också hela enheten.
- Dra ur strömkontakten.



**REGELBUNDEN INSPEKTION**

LÅT BEHÖRIG SERVICEPERSONAL KONTROLLERA FÖLJANDE PUNKTER EN GÅNG I HALVÅRET ELLER EN GÅNG OM ÅRET. KONTAKTA DIN ÅTERFÖRSÄLJARE ELLER SERVICEVERKSTAD.

1		Är jordledaren urkopplad eller finns det avbrott på den?
2		Är monteringsramen rostangripen och sitter utomhusenheten snett eller står den ostadigt?
3		Sitter strömkabelns kontakt ordentligt i uttaget? (Se till att den inte sitter löst).

## SERVICE OCH GARANTI EFTER KÖP

### KONTROLLERA FÖLJANDE PUNKTER INNAN DU BESTÄLLER SERVICE.

ORSAK	KONTROLLERA FÖLJANDE PUNKTER
<p>Om det inte sänds någon signal från fjärrkontrollen.</p> <p>Fjärrkontrollens teckenfönster är nedtonat eller tomt.</p>	<ul style="list-style-type: none"><li>● Behöver batterierna bytas ut?</li><li>● Sitter batterierna åt rätt håll?</li></ul>
<p>När den inte fungerar</p>	<ul style="list-style-type: none"><li>● Är säkringen hel?</li><li>● Ligger spänningen ovanligt högt eller lågt?</li><li>● Sitter strömbrytaren i läget ON (på)?</li><li>● Skiljer sig det inställda driftläget från andra inomhusenheter?</li></ul>
<p>Om kylningen inte fungerar tillfredsställande.</p> <p>Om uppvärmningen inte fungerar tillfredsställande.</p>	<ul style="list-style-type: none"><li>● Är förfiltret igensatt med damm?</li><li>● Sitter utomhusenheten i direkt solljus?</li><li>● Hindras utomhusenhetens luftflöde?</li><li>● Är dörrar och fönster öppna eller finns det någon värmekälla i rummet?</li><li>● Är den inställda temperaturen lämplig?</li><li>● Är inomhus- och utomhusenheternas luftutlopp eller luftintag blockerade?</li><li>● Är fläkthastigheten inställd på LOW (låg) eller SILENT (tyst)?</li></ul>



#### Anm:

- Följande fenomen kan tidvis visa sig om enheten körs i tyst läge eller om driften stoppas, men de är inte onormala för driften.
  - (1) Svagt flödesljud från kylmedlet i kylkretsen.
  - (2) Ett svagt knarrande ljud kan uppstå från fläkthöljet när det kyls av och sedan blir gradvis varmare efter att driften stoppas.
- Det kan komma en unken doft från luftkonditioneringsenheten i rummet om det har fastnat partiklar från bl.a. rök, mat eller kosmetika på den. Du kan minska risken för obehaglig doft genom regelbunden rengöring av förfiltret och förångaren.

- Om luftkonditioneringsenheten ändå inte fungerar efter kontroll av ovanstående punkter ska du omedelbart ta kontakt med återförsäljaren. Informera återförsäljaren om enhetens modell, tillverkningsnummer och installationsdatum. Informera även om problemet.
- Strömkällan ska anslutas med rätt märkspänning. I annat fall kan enheten skadas eller så kan den inte drivas med angiven kapacitet.

#### OBS!

- Om strömsladden skadas måste den bytas ut mot den särskilda sladd som kan rekvideras från auktoriserade reservdelscenter.
- När utrustningen slås på och i synnerhet om rummets belysning är nedtonad, kan det ske en svag förändring i ljusstyrkan. Detta spelar ingen roll. Det beror på kapaciteten hos det lokala elbolaget och detta bör eventuellt hållas under uppsikt.

SVENSKA





# HITACHI

*TWEEDELIGE AIRCONDITIONING*

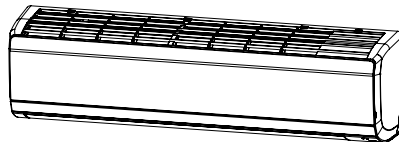
## BINNENUNIT/UITENUNIT



MODEL

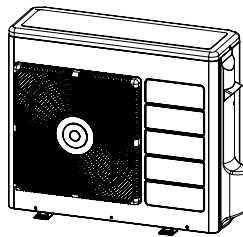
RAK-70PPD / RAC-70NPD

BINNENUNIT



RAK-70PPD

UITENUNIT



RAC-70NPD

NETHERLANDS



# VEILIGHEIDSMATREGELEN

- Neem voor gebruik de veiligheidsmaatregelen zorgvuldig door zodat u het apparaat correct gebruikt.
- Let met name op de symbolen voor '⚠ **Waarschuwing**' en '⚡ **Let op!**'. Het gedeelte 'Waarschuwing' bevat instructies die strikt moeten worden opgevolgd, anders kunnen fatale of ernstige verwondingen het gevolg zijn. Het gedeelte 'Let op' bevat instructies die, indien ze niet correct worden opgevolgd, tot ernstige problemen kunnen leiden. Houd u zorgvuldig aan alle instructies om uw veiligheid te waarborgen.
- Het symbool kan de volgende betekenissen hebben.

	Vergeet niet de aardleiding aan te sluiten.		Dit symbool geeft een verbod aan.
	Duidt op instructies die moeten worden opgevolgd.		

	<b>WAAR-SCHUWING</b>	Dit symbool geeft aan dat voor dit apparaat een brandbaar koelmiddel wordt gebruikt. Als er koelmiddel is gelekt, kan er in combinatie met een externe ontstekingsbron brand ontstaan.
	<b>LET OP</b>	Dit symbool geeft aan dat de bedieningshandleiding zorgvuldig moet worden gelezen.
	<b>LET OP</b>	Dit symbool geeft aan dat het apparaat volgens de installatiehandleiding moet worden gehanteerd door onderhoudspersoneel.
	<b>LET OP</b>	Dit symbool geeft aan dat er informatie te vinden is in de bedienings- en/of installatiehandleiding.

- Bewaar deze handleiding na lezing.

## VOORZORGSMAATREGELEN TIJDENS INSTALLATIE

	<b>WAAR-SCHUWING</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Verander de constructie van de unit niet. Waterlekage, storingen, kortsluiting of brand kunnen het gevolg zijn van veranderingen in de constructie van de unit. </li> <li>• Laat de leverancier of een bevoegde monteur de unit installeren. Waterlekage, kortsluiting of brand kunnen het gevolg zijn wanneer u zelf de unit installeert.</li> <li>• Gebruik de aardleiding. Plaats de aardleiding niet vlakbij water- of gasleidingen, bliksemafleiders of de aardleiding van de telefoon. Een onjuiste installatie van de aardleiding kan elektrische schokken veroorzaken. </li> <li>• Gebruik de leidingen die voor R32 zijn gespecificeerd. Anders loopt u het risico van defecte koperen leidingen of storingen.</li> <li>• Gebruik bij installatie, verplaatsing of reparatie uitsluitend het koelmiddel dat wordt aangegeven op de buitenunit (R32). Het gebruik van ander koelmiddel kan problemen met de unit, schade aan de unit of persoonlijk letsel veroorzaken.</li> </ul>
	<b>LET OP</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Er moet een stroomonderbreker zijn geïnstalleerd afhankelijk van de plaats waar de unit wordt gemonteerd. Zonder stroomonderbreker bestaat het gevaar van elektrische schokken. </li> <li>• Plaats de unit niet bij een locatie met ontvlambaar gas. De buitenunit kan in brand vliegen als deze in aanraking komt met ontvlambaar gas. </li> <li>• Zorg dat het water goed doorstroomt wanneer u de afvoerslang installeert.</li> <li>• Installeer de binnenunit niet in een fabriekshal of keuken waar oliedampen de unit binnenstromen. De olie zet zich af op de warmtewisselaar, waardoor de prestaties van de binnenunit worden aangetast en de unit kan vervormen. In het ongunstigste geval kunnen de plastic onderdelen van de binnenunit dan breken.</li> </ul>

## VOORZORGSMAATREGELEN BIJ VERPLAATSEN OF ONDERHOUD

	<b>WAARSCHUWING</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Als zich een abnormale situatie voordoet (bijvoorbeeld een brandlucht), stopt u de werking van de unit en schakelt u de stroomonderbreker uit. Neem contact met de leverancier. Storingen, kortsluiting of brand kunnen het gevolg zijn wanneer u de unit blijft gebruiken in abnormale situaties. </li> <li>• Neem contact op met de leverancier voor onderhoud. Onjuist onderhoud kan elektrische schokken of brand veroorzaken.</li> <li>• Neem contact op met de leverancier als u de unit moet verwijderen en opnieuw installeren. Elektrische schokken of brand kunnen het gevolg zijn wanneer u de unit op een onjuiste manier verwijdert en opnieuw installeert.</li> <li>• Als het netsnoer beschadigd is, dient het te worden vervangen door een ander snoer dat speciaal voor de unit bedoeld is. Een dergelijk snoer is verkrijgbaar bij erkende installatiebedrijven.</li> </ul>
--	---------------------	--

## VOORZORGSMAATREGELEN TIJDENS DE WERKING

	<b>WAARSCHUWING</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Blijf niet te lang in de directe luchtstroom staan. Dit is niet goed voor uw gezondheid. </li> <li>• Steek geen vingers, staven of andere objecten in de luchtinlaat of -uitlaat. Als de ventilator met hoge snelheid draait, kan dat letsel veroorzaken. Zet het apparaat stop en schakel de stroomonderbreker UIT voordat u de unit schoonmaakt. </li> <li>• Gebruik geen geleider als zekeringdraad, aangezien dat dodelijke ongelukken kan veroorzaken. </li> <li>• Haal bij onweer de stekker van de unit uit het stopcontact en schakel de stroomonderbreker uit. </li> <li>• Er mogen geen spuitbussen of andere brandbare voorwerpen binnen een meter van de luchtuitlaat van zowel de binnen- als de buitenunit worden geplaatst. De druk in een spuitbus kan bij hete lucht toenemen, waardoor deze open kan scheuren. </li> </ul>
--	---------------------	---

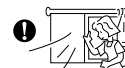
## VOORZORGSMAATREGELEN TIJDENS DE WERKING

- Het product mag alleen volgens de specificaties van de fabrikant en voor de beoogde toepassing worden gebruikt.



- Vermijd het bedienen van de unit met natte handen; dit kan een fataal ongeluk tot gevolg hebben.

- Als u de unit gebruikt in de buurt van brandende apparaten, moet u het vertrek regelmatig ventileren om te zorgen dat er voldoende zuurstof aanwezig is.



- Richt de koude lucht uit het airconditioningspaneel niet rechtstreeks op huishoudelijke verwarmingsapparaten, zoals waterkoker, oven enzovoort, aangezien dit de werking van het apparaat kan beïnvloeden.

- Zorg dat het montageframe voor de buitenunit altijd stabiel en stevig is en geen defecten vertoont. Als dat niet het geval is, kan de buitenunit vallen en gevaar opleveren.



- Zorg dat er geen druppels water of een straal water op het lichaam van de unit terechtkomen bij het schoonmaken, omdat dit kortsluiting kan veroorzaken.

- Gebruik geen spuitbussen of haarlak in de buurt van de binnenunit. De chemicaliën kunnen zich vastzetten op de vin van de warmtewisselaar en de stroom verdampingswater naar het afvoergedeelte blokkeren. Het water druppelt vervolgens op de tangentiële ventilator en zal uit de binnenunit spatten.



**LET OP**



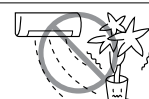
- Schakel tijdens het reinigen de unit en de stroomonderbreker uit. De snelle ventilator in de unit kan gevaar opleveren.

- Zet de stroomonderbreker uit als de unit gedurende langere tijd niet wordt gebruikt.



- Klim niet op de buitenunit en zet er geen objecten op.

- Zet geen watercontainers (zoals vazen) op de binnenunit om te voorkomen dat er water in de unit druipt. Water kan schade toebrengen aan de isolator in de unit en kortsluiting veroorzaken.



- Plaats geen planten direct onder de luchtstroom, omdat dat slecht is voor de planten.

- Als u de unit gebruikt terwijl de deur en de ramen open zijn, (de kamervochtigheid is altijd boven 80%) terwijl de luchtdeflector naar beneden is gericht of gedurende lange tijd automatisch beweegt, zal het water gaan condenseren op de luchtdeflector en af en toe naar beneden druppelen. Hierdoor kan uw meubilair nat worden. Gebruik het apparaat daarom niet gedurende langere tijd op deze manier.

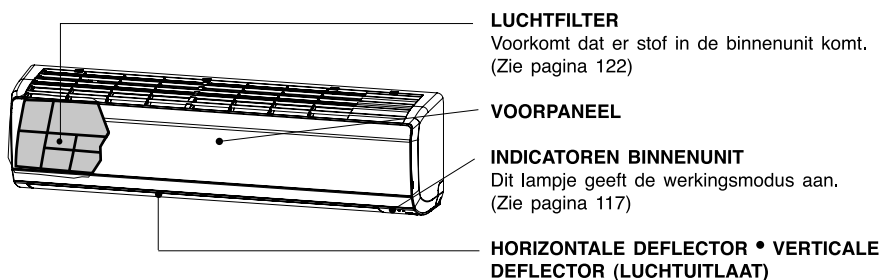
- Als de hoeveelheid warmte in de kamer boven de koel- of verwarmingscapaciteit van de unit ligt (bijvoorbeeld: doordat meer mensen binnenkomen, verwarmingsapparaten worden gebruikt), kan de vooraf ingestelde kamertemperatuur niet worden bereikt.

- Dit apparaat kan worden gebruikt door kinderen van acht jaar en ouder en door personen met verminderde fysieke, zintuiglijke of psychische vermogens, of met een gebrek aan kennis en ervaring, indien zij onder toezicht staan of instructies hebben ontvangen voor het veilige gebruik van het apparaat en begrijpen welke gevaren het gebruik van het apparaat met zich meebrengt. Kinderen mogen niet met het apparaat spelen. Het apparaat mag niet zonder toezicht door kinderen worden gereinigd en onderhouden.

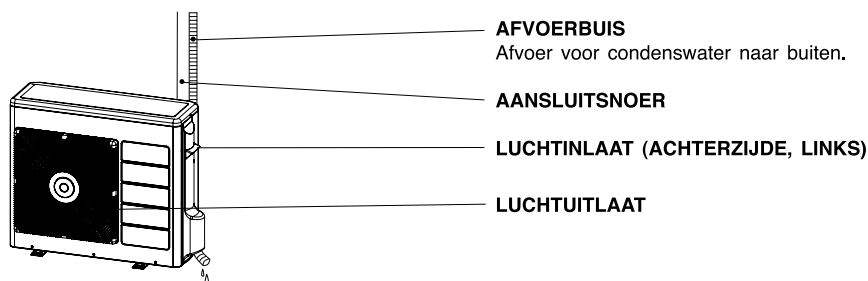
NETHERLANDS

## NAMEN EN FUNCTIES VAN DE ONDERDELEN

### BINNENUNIT



### BUITENUNIT



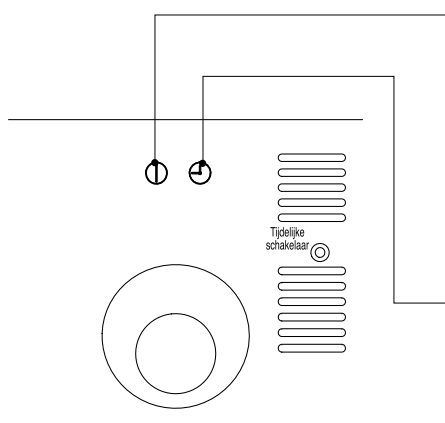
#### ⚠ LET OP

- Tijdens het verwarmen stroomt afvoerwater of smeltwater uit de buitenunit. Sluit het afvoergedeelte niet in een koude omgeving, om bevroering te voorkomen.

### MODELNAAM EN AFMETINGEN

MODEL	BREEDTE (mm)	HOOGTE (mm)	DIEPTE (mm)
RAK-70PPD	1100	300	260
RAC-70NPD	850	800	298

## INDICATOREN BINNENUNIT



### BEDRIJFSLAMPJE

Dit lampje brandt als de unit in bedrijf is. Het lampje IN BEDRIJF knippert in de volgende gevallen tijdens het opwarmen.

#### (1) Tijdens het voorverwarmen

Gedurende circa 2–3 minuten na het opstarten.

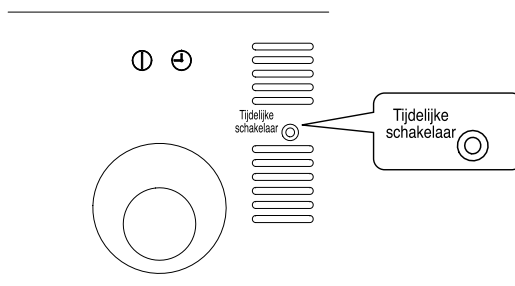
#### (2) Tijdens het ontdooien

Het ontdooien vindt ongeveer één keer per uur plaats als zich ijs vormt op de warmtewisselaar van de buitenunit en duurt 5–10 minuten per keer.

### TIMERLAMPJE

Dit lampje brandt wanneer de timer is ingeschakeld.

## INDICATOR WERKINGSMODUS



### TIJDELIJKE SCHAKELAAR

Gebruik deze schakelaar om de unit te starten en te stoppen wanneer de afstandsbediening niet werkt. [Gebruik een niet-geleidend staafje (bijvoorbeeld: tandenstoker)]

- Wanneer u op de tijdelijke schakelaar drukt, gaat de unit over op de automatische modus.
- Als de tijdelijke schakelaar wordt gebruikt nadat de voeding is uit- en weer ingeschakeld, werkt de unit in de automatische modus.



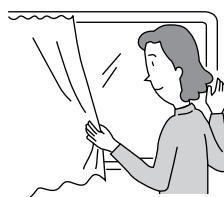
## DE BESTE TOEPASSINGEN

### Geschikte kamertemperatuur



**⚠ Waarschuwing**  
Een te lage temperatuur is ongezond en betekent een verspilling van elektrische voeding.

### Hang gordijnen of jaloezieën op



Het is mogelijk om de warmte tegen te gaan die via de ramen binnenkomt.

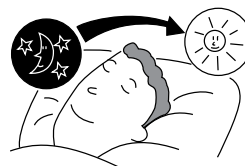
### Ventilatie

**⚠ Let op**  
Sluit de ruimte niet gedurende lange tijd af. Zet de deur en de ramen af en toe open om frisse lucht binnen te laten.



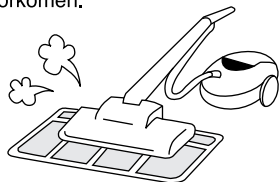
### Effectief gebruik van timer

Stel de werksmodus van de AAN- of UIT-timer in op de tijd dat u naar bed gaat en opstaat. Zo kunt u genieten van een aangename kamertemperatuur. Gebruik de timer efficiënt.



### Vergeet niet het luchtfilter te reinigen

Een stoffig luchtfilter vermindert het luchtvolume en het koelrendement. Reinig het luchtfilter om de 2 weken om verspilling van elektriciteit te voorkomen.



### Kies een geschikte temperatuur voor baby's en kinderen

Let op de kamertemperatuur en de richting van de luchtstroom wanneer de unit wordt gebruikt bij baby's, kinderen en ouderen die moeilijk bewegen.



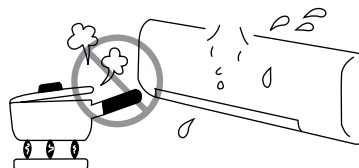
NEDERLANDS

## INFORMATIE VOOR GEBRUIKERS

### De airconditioning en de warmtebron in de ruimte

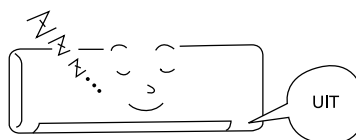
#### ⚠ Let op

Als de hoeveelheid warmte in de kamer boven de koelcapaciteit van de airconditioning ligt (bijvoorbeeld doordat meer mensen binnenkomen, verwarmingsapparaten worden gebruikt), kan de vooraf ingestelde kamertemperatuur niet worden bereikt.



### Langere tijd niet gebruiken

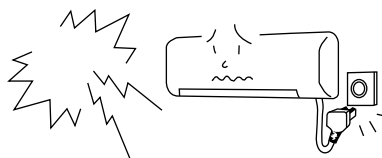
Wanneer de binnenunit gedurende langere tijd niet wordt gebruikt, schakelt u de netvoeding uit. Als de netvoeding ingeschakeld blijft, gebruikt de binnenunit nog steeds circa 3 W voor het regelcircuit, ook al staat de unit in de modus "UIT".



### Bij onweer

#### ⚠ Waarschuwing

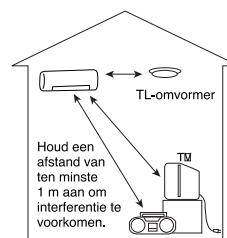
Als u de hele unit wilt beschermen tegen blikseminslag, zet u de unit stop en haalt u de stekker uit het stopcontact.



### Interferentie door elektrische producten

#### ⚠ Let op

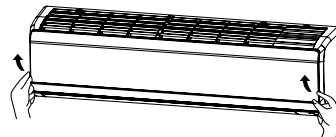
Om ruisinterferentie te voorkomen plaatst u de binnenunit en de afstandsbediening ten minste 1 m van elektrische apparaten.



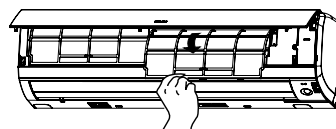


## DE LUCHTZUIVERINGSFILTERS BEVESTIGEN

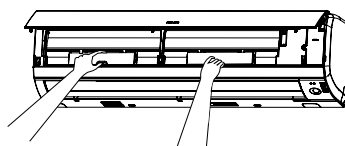
- 1** **Open het voorpaneel**
- Trek het voorpaneel omhoog door het aan beide zijken met beide handen vast te houden.



- 2** **Verwijder het luchtfilter**
- Druk het filter omhoog om de klemmen los te maken en trek het luchtfilter naar buiten.



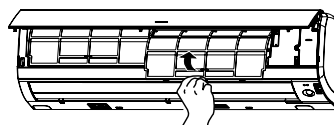
- 3** **De luchtzuiveringsfilters bevestigen**
- Bevestig de luchtzuiveringsfilters aan het frame door beide zijden voorzichtig in te drukken en na plaatsing in de luchtfilterhouder weer los te laten.



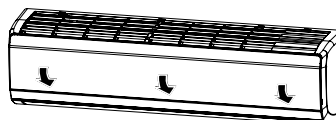
### ⚠ LET OP

Buig het luchtzuiveringsfilter niet omdat dit schade kan veroorzaken aan de structuur.

Ruik niet aan de openingen van het filter.



- 4** **Bevestig de luchtfilters**
- Bevestig de luchtfilters zo dat het oppervlak met de tekst "FRONT" naar voren wijst.
  - Nadat u de luchtfilters hebt bevestigd, drukt u op het voorpaneel op het gedeelte met de drie pijlen om het te sluiten, zoals op de afbeelding wordt getoond.



### OPMERKING

- Volg voor het verwijderen van de luchtzuiveringsfilters de bovenstaande procedures.
- De koelcapaciteit wordt enigszins verminderd en de koelsnelheid wordt vertraagd wanneer luchtzuiveringsfilters worden gebruikt. Zet de ventilatorsnelheid dus op HOOG wanneer u de unit op deze manier gebruikt.
- De luchtzuiveringsfilters zijn niet afwasbaar. We raden u aan het filter met een stofzuiger schoon te maken. Het filter kan één jaar worden gebruikt. Neem voor vervanging van het filter contact op met de leverancier. Het typenummer voor dit luchtzuiveringsfilter is <SPX-NTW4>. Gebruik dit nummer om nieuwe filters te bestellen.
- Gebruik geen schoonmaakmiddel voor het luchtzuiveringsfilter, aangezien de elektrostatische eigenschappen van het luchtzuiveringsfilter hierdoor kunnen verslechteren.

NEDERLANDS



## ONDERHOUD

### ▲ LET OP

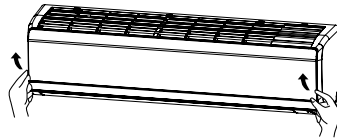
Reiniging en onderhoud mogen uitsluitend worden uitgevoerd door bevoegde onderhoudsmonteurs. Stop de werking van de unit en schakel de voeding uit voordat u de unit reinigt.

### 1. LUCHTFILTER

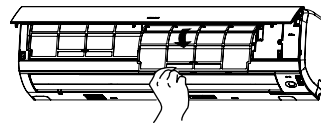
Het luchtfilter verwijdert stof uit de kamer en moet regelmatig gereinigd worden. Als het luchtfilter vol stof zit, nemen de luchtstroom en de koelcapaciteit af. Ook kan er ruis optreden. Reinig het luchtfilter volgens de onderstaande procedure.

#### PROCEDURE

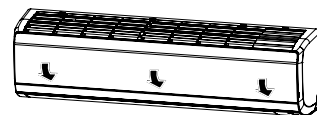
- 1** Open het voorpaneel en verwijder het luchtfilter
- Til de luchtzuiveringsfilters voorzichtig omhoog en haal ze uit de luchtfilterhouder.



- 2** Gebruik een stofzuiger om het luchtfilter en het luchtzuiveringsfilter schoon te maken. Als het luchtfilter te veel stof bevat, spoelt u het af onder de kraan en borstelt u het voorzichtig met een zachte borstel. Laat de filters in de schaduw drogen.



- 3**
- Plaats het luchtzuiveringsfilter terug in de luchtfilterhouder. Plaats het filter zo dat de markering "FRONT" naar voren wijst en schuif het in de oorspronkelijke stand terug.
  - Nadat u de luchtfilters hebt bevestigd, drukt u op het voorpaneel op het gedeelte met de drie pijlen om het te sluiten, zoals op de afbeelding wordt getoond.



#### OPMERKING:

- Het luchtzuiveringsfilter moet elke maand worden schoongemaakt, of eerder als het vol stof zit. Als het filter te lang wordt gebruikt, raakt de geurverdrivende functie uitgewerkt. Voor een optimale werking kunt u het filter het beste elk jaar vervangen, afhankelijk van de toepassingsvereisten.

### ▲ LET OP

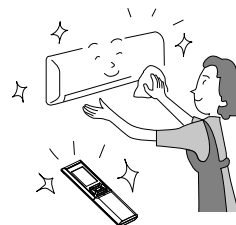
- Gebruik de airconditioner niet zonder luchtfilter. Stof kan dan binnendringen in de airconditioning en storingen veroorzaken.

## 2. HET VOORPANEEL REINIGEN

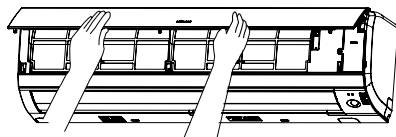
- Verwijder het voorpaneel en was het met schoon water. Gebruik daarbij een zachte spons. Spoel het paneel goed met schoon water als u een neutraal schoonmaakmiddel hebt gebruikt.
- Als u het voorpaneel niet verwijdert, kunt u het afnemen met een zachte droge doek. Veeg de afstandsbediening goed schoon met een zachte droge doek.
- Maak de unit goed droog. Als er water achterblijft op de indicatoren of de ontvanger van de binneneunit, kan dat problemen opleveren.



Methode voor het verwijderen van het voorpaneel.  
Houd het voorpaneel met beide handen vast wanneer u het verwijdert en weer terugplaatst.

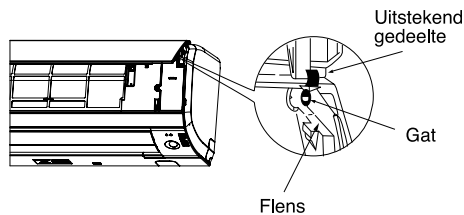


### Het voorpaneel verwijderen



- Nadat u het voorpaneel helemaal hebt geopend met beide handen, duwt u de rechtersteun naar buiten om deze los te halen en trekt u deze naar voren terwijl u het voorpaneel een beetje sluit.

### Het voorpaneel terugzetten



- Schuif de uitstekende gedeeltes op de linker- en rechtersteunen in de flenzen op de unit en duw ze stevig in de gaten.

### ▲ LET OP

- Gebruik nooit heet water (warmer dan 40°C), benzine, petroleum, zuur, thinner of een borstel, omdat het kunststof oppervlak en de coating daardoor beschadigd raken.




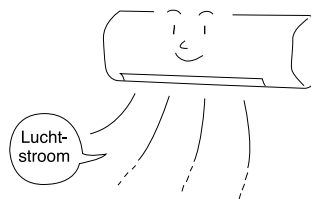
NEDERLANDS

**▲ LET OP**

Reiniging en onderhoud mogen uitsluitend worden uitgevoerd door bevoegde onderhoudsmonteurs. Stop de werking van de unit en schakel de voeding uit voordat u de unit reinigt.

**3. ONDERHOUD VOOR EEN LANGE PERIODE ZONDER GEBRUIK**

- Stel de werkingsmodus  (KOELEN), een temperatuur van 32°C en de ventilatorsnelheid HOOG in en laat de unit een halve dag draaien op een dag met mooi weer, zodat de hele unit goed droogt.
- Schakel de voeding uit.

**PERIODIEKE INSPECTIE**

LAAT DE VOLGENDE PUNTEN ELK HALF JAAR OF ELK JAAR CONTROLEREN DOOR EEN BEVOEGDE ONDERHOUDSMONTEUR. NEEM CONTACT OP MET DE LEVERANCIER OF EEN INSTALLATIEBEDRIJF.

1		Is de aardleiding losgekoppeld of gebroken?
2		Is het montageframe ernstig beschadigd door roest en is de buitenunit gekanteld of onstabiel?
3		Zit de stekker van de voedingskabel goed in het stopcontact? (Het contact mag niet losjes zijn).



## SERVICE EN GARANTIE NA VERKOOP

### CONTROLEER DE VOLGENDE PUNTEN WANNEER ONDERHOUD NODIG IS.

OMSTANDIGHEID	CONTROLEER DE VOLGENDE PUNTEN
<p>Als de afstandsbediening geen signaal afgeeft.                      (Display van afstandsbediening is vaag of leeg.)</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Moeten de batterijen worden vervangen?</li> <li>• Is de polariteit van de geplaatste batterijen correct?</li> </ul>
<p>Wanneer de unit niet werkt</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Is de zekering in orde?</li> <li>• Is de spanning heel hoog of laag?</li> <li>• Is de stroomonderbreker ingeschakeld?</li> <li>• Wijkt de instelling voor de werkingsmodus af van andere binneneenheden?</li> </ul>
<p>Wanneer de unit niet goed koelt                      Wanneer de unit niet goed verwarmt</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Is het luchtfilter verstopt door stof?</li> <li>• Valt er rechtstreeks zonlicht op de buitenunit?</li> <li>• Is de luchtstroom van de buitenunit geblokkeerd?</li> <li>• Zijn er deuren of ramen geopend of is er een warmtebron in de kamer?</li> <li>• Is de ingestelde temperatuur correct?</li> <li>• Zijn de luchtinlaten of luchtuitlaten van de binnen- en buitenunits geblokkeerd?</li> <li>• Is de ventilatorsnelheid ingesteld op LAAG of STIL?</li> </ul>

#### Opmerkingen



- Bij een stille werking of als de werking wordt gestopt, kunnen de volgende situaties zich soms voordoen. Deze situaties zijn echter normaal.
  - (1) Licht stromend geluid van koelvloeistof in de koelmiddelcyclus.
  - (2) Licht wrijvend geluid door de ventilatorbehuizing die wordt gekoeld en vervolgens langzaam opwarmt als de werking is gestopt.
- De airconditioning geeft mogelijk luchtjes af omdat de geur van rook, eten, cosmetica, enzovoort aan het apparaat blijft kleven. Het luchtfilter en de verdamper moeten daarom regelmatig worden gereinigd om de geurtjes te verdrijven.

- Neem meteen contact op met de leverancier als de airconditioning niet normaal werkt na de controles hierboven. Geef aan de leverancier model, productienummer en installatiedatum van de unit door. Geef ook informatie door over de storing.
- De voeding moet worden aangesloten op de nominale spanning, anders raakt de unit defect of kan deze niet de opgegeven capaciteit bereiken.

#### OPMERKING:

- Als het netsnoer beschadigd is, dient het te worden vervangen door een ander snoer dat speciaal voor de unit bedoeld is. Een dergelijk snoer is verkrijgbaar bij erkende installatiebedrijven.
- Bij het inschakelen van de apparatuur kan met name als er weinig licht in de kamer is, een korte verandering in de helderheid optreden. Dit is van geen betekenis. Houd u aan de voorschriften van de lokale energiemaatschappijen.

NETERLANDS

## NOTITIES

---

# HITACHI

**KAKSIOSAINEN ILMASTOINTILAITE**

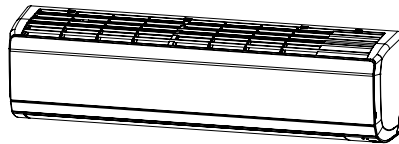
## SISÄYKSIKKÖ/ULKOYKSIKKÖ



**MALLI**

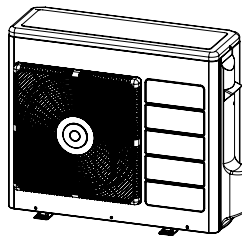
**RAK-70PPD / RAC-70NPD**

SISÄYKSIKKÖ



RAK-70PPD

ULKOYKSIKKÖ



RAC-70NPD

SUOMI



# VAROTOIMENPITEET

- Lue turvallisuusohuomautukset huolellisesti ennen laitteen käyttöä ja varmista, että niitä noudatetaan.
- Huomioi erityisesti kohdat, joissa on "▲ Varoitus"- tai "▲ Vaara"-merkintä. Varoitus tarkoittaa, että ohjeen laiminlyönti voi aiheuttaa vakavan loukkaantumisen tai jopa kuoleman. Vaara tarkoittaa, että ohjeen laiminlyönti voi aiheuttaa vakavia seurauksia. Huomioi kaikki ohjeet turvallisen toiminnan varmistamiseksi.
- Merkinnoilla on seuraavat tarkoitukset.

Varmista maadoitusliitäntä.	Tämä merkki kuvassa osoittaa kiellettyä.
Osoittaa ohjeet, joita on noudatettava.	

<b>VAROITUS</b>	Tämä symboli ilmaisee, että laitteessa käytetään syttyvää kylmäainetta. Jos kylmäainetta pääsee vuotamaan, se voi sytyä joutuessaan kosketuksiin ulkoisen sytytyslähteen kanssa.
<b>VAARA</b>	Tämä symboli ilmaisee, että käyttöopas tulee lukea huolellisesti.
<b>VAARA</b>	Tämä symboli ilmaisee, että huoltoa tekevän henkilön tulisi käsitellä laitteistoa asennusoppaan mukaisesti.
<b>VAARA</b>	Tämä symboli ilmaisee, että käyttö- ja/tai asennusoppaassa on merkittyyn kohtaan liittyviä tietoja.

- Säilytä tämä käyttöopas luettuasi sen.

VAROTOIMENPITEET ASENNUKSEN AIKANA	
<b>VAROITUS</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Älä pura yksikköä. Yksikön purkaminen voi aiheuttaa vesivuotoja, vikoja, oikosulun tai tulipalon.</li><li>• Pyydä myyntiedustajaa tai valtuutettua asentajaa asentamaan laite. Jos yrität asentaa laitteen itse, siitä voi aiheutua vesivuotoja, oikosulku tai tulipalo.</li><li>• Liitä laitteeseen maadoitusjohto. Älä sijoita maadoitusjohtoa vesi- tai kaasuputkien, ukkosenjohdattimen tai puhelinmaadoituksen lähelle. Maadoitusjohdon virheellinen asennus voi aiheuttaa sähköiskun.</li><li>• Käytä määritysten mukaista putkisarjaa R32-kylmäainetta varten. Muuten kupariputket voivat rikkoutua ja laite vikaantua.</li><li>• Älä käytä muita kuin ulkoyksikköön merkittyjä kylmäaineita (R32), kun asennat, siirät tai korjaat yksikköä. Muiden kylmäaineiden käyttäminen voi aiheuttaa ongelmia tai vaurioittaa yksikköä ja aiheuttaa henkilövahinkoja.</li></ul>
<b>VAARA</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Asenna pääkatkaisin laitteen asennuspaikan mukaisesti. Ilman pääkatkaisinta laitteesta voi saada sähköiskun.</li><li>• Älä asenna yksikköä paikkaan, jossa on syttyvää kaasua. Ulkoyksikkö voi sytyä palamaan, jos sen ympärillä on syttyvää kaasua.</li><li>• Varmista, että vesi pääsee virtaamaan sujuvasti poistoletkusta.</li><li>• Älä asenna sisäyksikköä konepajalle tai keittiöön, jossa sisäyksikköön voi päästä öljyä tai muita höyryjä. Öljy kertyy lämmönvaihtimeen, mikä heikentää sisäyksikön tehokkuutta, voi saada sen muuttamaan muotoaan ja pahimmassa tapauksessa rikkoa sisäyksikön muoviosia.</li></ul>

VAROTOIMENPITEET LAITTEEN VAHDON JA HUOLLON AIKANA	
<b>VAROITUS</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Jos laite toimii epätavallisella tavalla (jos se aiheuttaa esimerkiksi palaneen hajua), keskeytä laitteen toiminta ja katkaise sen virta pääkatkaisimesta. Ota yhteyttä myyntiedustajaasi. Yksikön käytön jatkaminen voi aiheuttaa vikoja, oikosulun tai tulipalon.</li><li>• Ota yhteyttä myyntiedustajaan huollon järjestämiseksi. Virheellinen huolto voi aiheuttaa sähköiskun tai tulipalon.</li><li>• Ota yhteyttä myyntiedustajaan, jos yksikkö on irrotettava ja asennettava uudelleen. Yksikön virheellinen irrottaminen ja asentaminen voi aiheuttaa oikosulun tai tulipalon.</li><li>• Jos virtajohto vaurioituu, se on vaihdettava uuteen valtuutetussa huoltoliikkeessä.</li></ul>

VAROTOIMENPITEET TOIMINNAN AIKANA	
<b>VAROITUS</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Vältä oleskelemasta pitkäaikaisesti suoraan yksikön ilmanvirtauksessa.</li><li>• Älä työnnä sormia, tankoja tai muita esineitä ilman poisto- tai tuloaukkoon. Nopeasti pyörivä tuuletin voi aiheuttaa henkilövahinkoja. Pysäytä laite ja katkaise sen virta ennen puhdistuksen aloittamista.</li><li>• Älä käytä mitään sähköä johtavaa materiaalia sulakkeen sijaan, sillä se voi aiheuttaa hengenvaarallisen loukkaantumisen.</li><li>• Katkaise laitteen virta pääkatkaisimesta, jos laitetta ei käytetä pitkään aikaan.</li><li>• Älä sijoita ponnekaasusäiliöitä tai muita helposti syttyviä esineitä sisä- tai ulkoyksikön ilman ulostuloaukkojen lähelle (1 metrin etäisyydelle). Kuuma ilma voi nostaa ponnekaasusäiliön sisäistä painetta, jolloin säiliö saattaa haljeta.</li></ul>



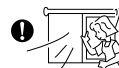
## VAROTOIMENPITEET TOIMINNAN AIKANA

- Tuotetta on käytettävä valmistajan määritysten mukaisesti ja vain sen oikeaan käyttötarkoitukseen.



- Älä käytä laitetta märillä käsillä, sillä se voi aiheuttaa hengenvaarallisen loukkaantumisen.

- Jos käytät laitetta samassa tilassa palavien tuotteiden kanssa, huolehdi riittävästä ilmanvaihdosta, jotta happi ei pääse loppumaan.



- Älä ohjaa ilmastointilaitteen paneelista tulevaa viileää ilmaa kodin lämpöä tuottaviin laitteisiin, sillä se saattaa vaikuttaa laitteiden (kuten sähkötoimisten keittimien ja uunien yms.) toimintaan.

- Varmista, että ulkoasennuskehikko on tukeva ja ehjä. Muuten ulkoyksikkö voi pudota ja aiheuttaa vaaratilanteita.



- Älä roiski tai kohdista vettä yksikön runkoon puhdistuksen aikana, sillä se voi aiheuttaa oikosulun.

- Älä käytä ponnekaasuja tai hiuskiinnettä sisäyksikön lähellä. Niiden kemikaalit voivat tarttua lämmönvaihtimeen ja estää haihduttimen veden kierron tyhjennuspohjaan. Vettä voi tällöin pudota tuulettimen päälle ja roiskua ulos sisäyksiköstä.



**VAARA**



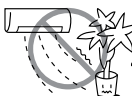
- Sammuta laite ja katkaise laitteen virta pääkatkaisimesta puhdistuksen ajaksi, jotta yksikön sisällä oleva tuuletin ei aiheuta vaaratilanteita.

- Katkaise laitteen virta pääkatkaisimesta, jos laitetta ei käytetä pitkään aikaan.



- Älä kiipeä ulkoyksikön päälle äläkä aseta sen päälle mitään esineitä.

- Älä aseta yksikön päälle vesisäiliötä, kuten maljakkoa, jotta yksikköön ei pääse putoamaan vettä. Jos yksikköön pääsee vettä, se voi vaurioittaa laitteen eristystä ja aiheuttaa oikosulun.



- Älä aseta kasveja suoraan ilmanvirtauksen alle, jotta ilmanvirtaus ei vahingoita niitä.

- Jos laitetta käytetään oven ja ikkunoiden ollessa suljettuina (huoneilman kosteus on aina yli 80 %) ja ilmanohjain on suunnattu alaspäin tai automaattiselle liikeradalle pitkäaikaisesti, ilmanohjaimen saattaa tiivistyä vettä, joka voi pudota joskus pisaroina. Se saattaa kastella huonekaluja. Vältä sen vuoksi laitteen tällaista käyttöä pitkäaikaisesti.

- Jos huoneen lämpötila ylittää laitteen jäähdytys- tai lämmityskyvyn (esimerkiksi jos huoneeseen saapuu useita henkilöitä tai jos siellä käytetään lämmityslaitteita tms.), asetettua huoneen lämpötilaa ei voida saavuttaa.

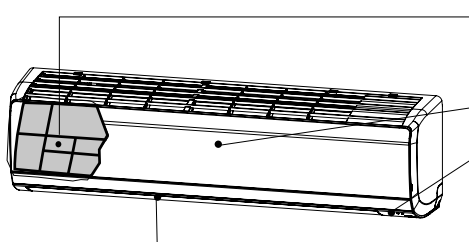
- Tätä laitetta saavat käyttää vähintään 8-vuotiaat lapset sekä henkilöt, joilla on fyysisiä haittoja, aistihaittoja tai mielenterveydellisiä haittoja, tai joilla ei ole tarvittavaa kokemusta tai osaamista laitteen käyttämiseksi, edellyttäen, että heille on opastettu laitteen turvallinen käyttötapa ja he ymmärtävät laitteen käyttöön liittyvät vaarat.

Älä anna lasten leikkiä laitteella. Älä anna lasten puhdistaa laitetta tai suorittaa laitteen ylläpitotoimia ilman valvontaa.

SUOMI

## OSIEN NIMET JA TOIMINNOT

### SISÄYKSIKKÖ



**ESISUODATIN**

Estää pölyn pääsyn sisäyksikköön.  
(Katso sivu 136)

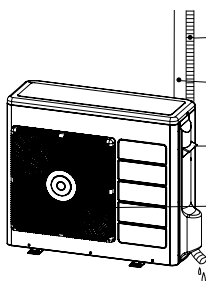
**ETUPANEELI**

**SISÄYKSIKÖN MERKKIVALOT**

Toimintatilan merkkivalo.  
(Katso sivu 131)

**VAAKASUUNTAINEN ILMANOHJAIN /  
PYSTYSUUNTAINEN ILMANOHJAIN (ILMAN POISTO)**

### ULKOYKSIKKÖ



**POISTOPUTKI**

Tiivistyneen veden valutus ulos.

**LIITÄNTÄJOHTO**

**ILMAN TULO (TAKANA VASEMMALLA)**

**ILMAN POISTO**

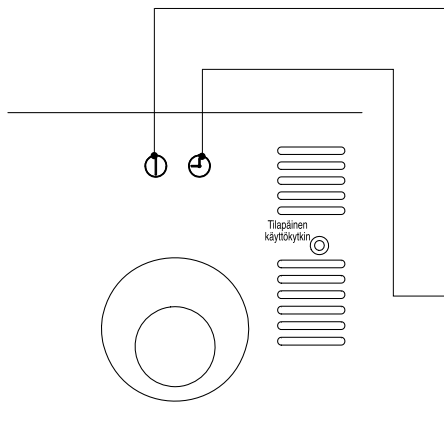
**VAARA**

- Kun laitetta käytetään lämmittämiseen, ulkoyksiköstä tulee ulos valumavettä tai tiivistynyttä vettä. Älä sulje poistoaukkoa kylmällä, jotta se ei pääse jäätymään.

### MALLIN NIMI JA MITAT

MALLI	LEVEYS (mm)	KORKEUS (mm)	SYVYYS (mm)
RAK-70PPD	1100	300	260
RAC-70NPD	850	800	298

## SISÄYKSIKÖN MERKKIVALOT



### TOIMINTAVALO

Tämä valo syttyy laitteen toiminnan ajaksi.  
TOIMINNAN MERKKIVALO vilkkuu seuraavissa tilanteissa lämmityksen aikana.

#### (1) Esilämmityksen aikana

Noin 2–3 minuuttia käynnistyksen jälkeen.

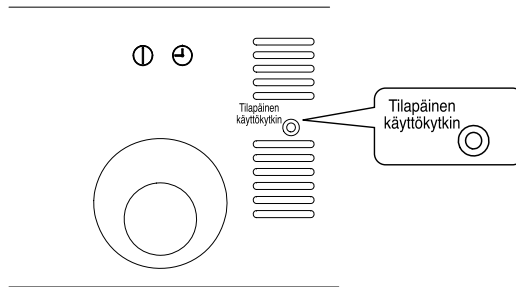
#### (2) Huurteenpoiston aikana

Huurteenpoisto suoritetaan noin kerran tunnissa, kun huurretta muodostuu ulkoyksikön lämmönvaihtimeen, ja se kestää noin 5–10 minuuttia.

### AJASTINVALO

Tämä valo syttyy, kun ajastin on toiminnassa.

## TOIMINNAN MERKKIVALO



### TILAPÄINEN KÄYTTÖKYTKIN

Yksikkö voidaan käynnistää ja sammuttaa tällä kytkimellä, jos kaukosäädin ei ole käytettävissä. [Käytä tikkua, joka ei johda sähköä (esimerkiksi hammastikkua)]

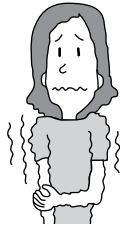
- Toiminta voidaan siirtää automaattiseen tilaan painamalla tilapäistä käyttökytkintä.
- Kun laitetta ohjataan tilapäisellä kytkimellä sen jälkeen, kun virta on katkaistu ja kytketty takaisin, laite toimii automaattisessa tilassa.

SUOMI



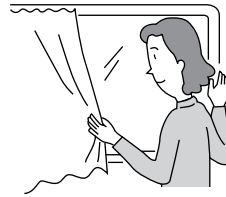
## OPTIMAALISET KÄYTTÖTAVAT

### Sopiva huoneen lämpötila



**⚠ Varoitus**  
Erittäin kylmä lämpötila on haitallista terveydelle ja se tuhlaa sähköenergiaa.

### Asenna verhot tai kaihtimet



Ikkunoiden kautta tulevan lämmön vähentäminen on mahdollista.

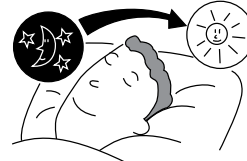
### Ilmanvaihto

**⚠ Vaara**  
Älä sulje huonetta pitkäksi ajaksi. Ovet ja ikkunat on avattava ajoittain ilmanvaihdon varmistamiseksi.



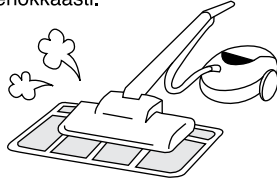
### Ajastimen tehokas käyttö

Käytä yöllä ajastettua sammutusta tai käynnistystä, ja aamulla herätysajastinta. Näiden toimintojen avulla huoneen lämpötila pysyy aina miellyttävänä. Käytä ajastinta tehokkaasti.



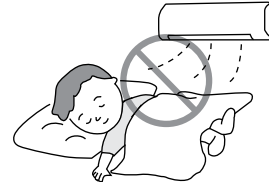
### Muista puhdistaa esisuodatin

Pölyinen esisuodatin heikentää ilmanvirtausta ja viilennystehoa. Puhdista esisuodatin kahden viikon välein, jotta laite toimii energiatehokkaasti.



### Sääda lämpötila sopivaksi vauvoille ja lapsille

Huomioi huonelämpötila ja ilman virtaussuunta, kun käytät laitetta vauvojen, lasten tai vanhusten ollessa läsnä.



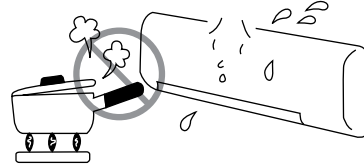
SUOMI

## TIETOJA KÄYTTÄJÄLLE

### Ilmastointi ja lämpölähde samassa huoneessa

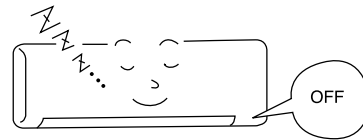
#### ⚠ Vaara

Jos huoneen lämpötila ylittää laitteen jäädytyskyvyn (esimerkiksi jos huoneeseen saapuu useita henkilöitä tai jos siellä käytetään lämmityslaitteita tms.), asetettua huoneen lämpötilaa ei voida saavuttaa.



### Laitteen pitkäaikainen käyttämättömyys

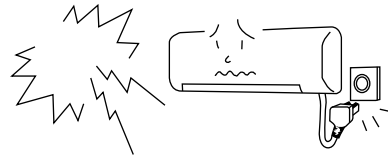
Jos sisäyksikkö on pitkään käyttämättä, katkaise sen virta pääkatkaisimesta. Jos pääkatkaisin on päällä, sisäyksikön toiminnan ohjauspiiri kuluttaa noin 3 W, vaikka laite on poissa käytöstä.



### Ukonilmalla

#### ⚠ Varoitus

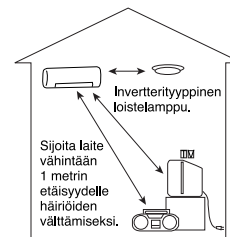
Keskeytä laitteen käyttö ja irrota se pistorasiasta ukonilman ajaksi, jotta laite ei vaurioidu.



### Sähkölaitteiden aiheuttamat häiriöt

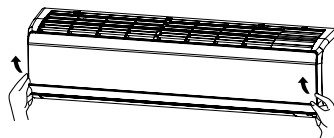
#### ⚠ Vaara

Häiriöiden välttämiseksi aseta sisäyksikkö ja sen kaukosäädin vähintään 1 metrin etäisyydelle muista sähkölaitteista.

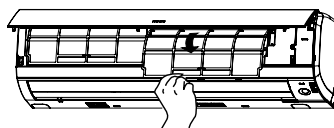


## ILMANPUHDISTUSSUODATTIMIEN ASENTAMINEN

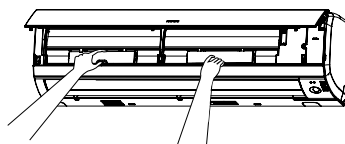
- 1** **Avaa etupaneeli**
- Vedä etupaneelia ylöspäin pitämällä siitä kummallakin kädellä kiinni molemmin puolin.



- 2** **Irrota esisuodatin**
- Vapauta kiinnikkeet työntämällä ylöspäin ja vedä esisuodatin ulos.

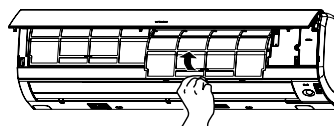


- 3** **Ilmanpuhdistussuodattimien asentaminen**
- Kiinnitä ilmanpuhdistussuodattimet kehikoon painamalla kevyesti niiden kumpaakin reunaa ja vapauttamalle ne, kun ne ovat esisuodatinkehikossa.

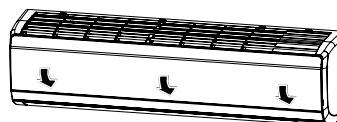


**VAARA**

Älä taivuta ilmanpuhdistussuodatinta, sillä se voi vahingoittaa sen rakennetta.  
Älä haista suodatinta suoraan.



- 4** **Kiinnitä esisuodattimet**
- Kun kiinnität esisuodattimia, varmista, että pinta, jossa lukee "FRONT", tulee etupuolelle.
  - Kun olet kiinnittänyt esisuodattimet, sulje etupaneeli painamalla sitä kolmesta kuvan osoittamasta kohdasta.



### HUOMAUTUS

- Kun poistat ilmanpuhdistussuodattimia, toimi yllä annettujen ohjeiden mukaisesti.
- Ilmanpuhdistussuodattimet heikentävät hieman laitteen jäähdytyskapasiteettia ja -nopeutta. Aseta siis puhallin suurelle nopeudelle ("HIGH"), kun käytät sitä näin.
- Ilmanpuhdistussuodattimet eivät ole pestäviä. Niiden puhdistamiseen suositellaan käytettäväksi pölynimuria. Suodattimen käyttöikä on 1 vuosi. Ota yhteyttä myyntiedustajaan, jos suodatin on vaihdettava uuteen. Tämän ilmanpuhdistussuodattimen tyyppinumero on <SPX-NTW4>. Tilaa uusi suodatin tällä numerolla.
- Älä käytä pesuaineita ilmanpuhdistussuodattimen kanssa, sillä osa puhdistusaineista voi heikentää suodattimien sähköstaattista tehokkuutta.

SUOMI



## YLLÄPITO

### VAARA

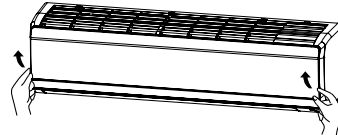
Jätä puhdistus- ja ylläpitotoimet valtuutetun huoltohenkilöstön tehtäväksi. Pysäytä laite ja katkaise sen virta ennen puhdistuksen aloittamista.

### 1. ESISUODATIN

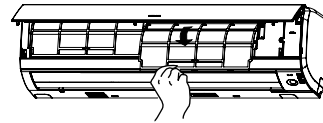
Puhdista esisuodatin, sillä se poistaa pölyä huoneesta. Jos esisuodatin on täynnä pölyä, laitteen ilmanvirtaus- ja jäähdytyskapasiteetti heikentyy. Lisäksi siitä voi aiheutua melua. Puhdista esisuodatin seuraavien ohjeiden mukaisesti.

#### MENETTELY

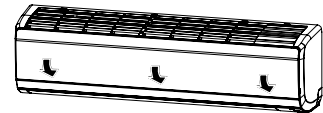
- 1** Avaa etupaneeli ja irrota esisuodatin
- Nosta ilmanpuhdistussuodattimet irti suodatinkehikosta varovasti.



- 2** Poista pöly esisuodattimesta ja ilmanpuhdistussuodattimesta pölynimurilla. Jos pölyä on liikaa, huuhtelee suodatin juoksevalla hanavedellä ja harjaa sitä varovasti pehmeällä harjalla. Anna suodattimien kuivua varjossa.



- 3**
- Aseta ilmanpuhdistussuodatin takaisin suodatinkehikkoon. Aseta esisuodatin siten, että "FRONT"-merkki osoittaa eteenpäin, ja asenna se sitten alkuperäiselle paikalleen.
  - Kun olet kiinnittänyt esisuodattimet, sulje etupaneeli painamalla sitä kolmesta kuvan osoittamasta kohdasta.



#### HUOMAUTUS:

- Ilmanpuhdistussuodattimet on puhdistettava kuukausittain tai tiheämmin, mikäli niihin kertyy runsaasti pölyä. Mikäli suodattimia käytetään liian pitkään puhdistamatta, niiden haju- ja suodatuskyky voi heiketä. Parhaan suorituskyvyn varmistamiseksi suodatin suositellaan vaihdettavaksi 1 vuoden välein käyttötarkoituksen mukaan.

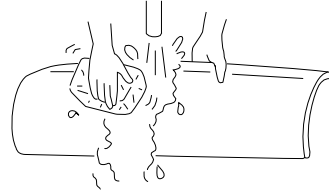
### VAARA

- Älä käytä ilmastointilaitetta ilman esisuodatinta. Muuten laitteeseen voi päästä pölyä, mikä voi aiheuttaa vikoja.



## 2. ETUPANEELIN PUHDISTUS

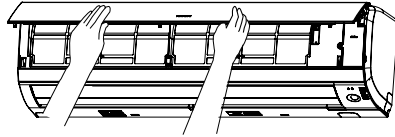
- Irrota etupaneeli ja pese se puhtaalla vedellä. Käytä pehmeää pesusientä. Huuhtelee paneeli huolellisesti puhtaalla vedellä, kun olet puhdistanut sen neutraalilla pesuaineella.
- Pyyhi etupaneeli pehmeällä ja kuivalla kankaalla, kun etupaneeli on paikallaan. Pyyhi kaukosäädin huolellisesti pehmeällä ja kuivalla kankaalla.
- Kuivaa vesi pois huolellisesti. Jos sisäyksikön merkkivaloihin tai signaalivastaanottimeen jää vettä, se voi aiheuttaa toimintahäiriötä.



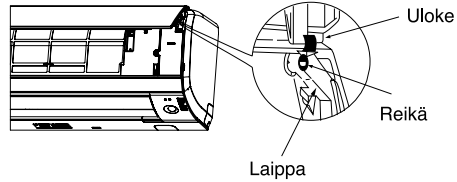
Etupaneelin irrottaminen.  
Ota etupaneelista kiinni kummallakin kädellä ja irrota se.



### Etupaneelin irrottaminen



### Etupaneelin kiinnittäminen



- Kun etupaneeli on kokonaan avattu, pidä siitä kiinni kummallakin kädellä ja vapauta oikea varsi työntämällä sitä ulospäin. Vedä varrtta hieman sisäänpäin, kun suljet etupaneelin.
- Siirrä vasemman ja oikean varren ulokkeet yksikössä oleviin laippoihin ja kiinnitä ne tukevasti reikiin.

### ⚠ VAARA

- Älä koskaan käytä puhdistukseen kuumaa vettä (yli 40 °C), bensiiniä, happoa, ohenninta tai harjaa, sillä ne voivat vaurioittaa muovipintaa ja pinnoitusta.




SUOMI

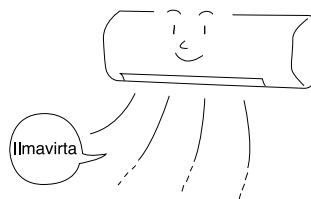


### ▲ VAARA

Jätä puhdistus- ja ylläpitotoimet valtuutetun huoltohenkilöstön tehtäväksi. Pysäytä laite ja katkaise sen virta ennen puhdistuksen aloittamista.

### 3. HUOLTOTOIMET ENNEN PITKÄÄ VARASTOINTIA

- Käytä yksikköä asettamalla toimintatilaksi  (COOL), lämpötilaksi 32 °C ja puhaltimen nopeudeksi HI noin puolen päivän ajan hienolla säällä, ja kuivaa sitten koko yksikkö.
- Virtapistoke ei ole pistorasiassa.



## SÄÄNNÖLLISET TARKASTUKSET

VALTUUTETUN HUOLTOHENKILÖSTÖN ON TARKISTETTAVA SEURAAVAT KOHTEET PUOLEN VUODEN TAI VUODEN VÄLEIN. OTA YHTEYTTÄ MYYNTIEDUSTAJAASI TAI HUOLTOLIIKKEESEEN.

1		Onko maadoitusjohto irrotettu tai katkennut?
2		Onko asennuskehikko ruostunut liikaa tai onko ulkoyksikkö kallistunut tai epävaka?
3		Onko virtajohdon pistoke tukevasti pistorasiassa? (Varmista, että liitos on tiukka).



## MYNNINJÄLKEISET PALVELUT JA TAKUU

### TARKISTA SEURAAVAT SEIKAT, KUN OTAT YHTEYTTÄ TUKEEN.

TIILA	TARKISTA SEURAAVAT KOHDAT
<p>Jos kaukosäädin ei lähetä signaalia. (Kaukosäätimen näyttö on himmeä tai tyhjä.)</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Ovatko paristot kunnossa?</li> <li>● Ovatko paristot oikein päin?</li> </ul>
<p>Kun laite ei toimi.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Onko sulake ehjä?</li> <li>● Onko jännite erittäin korkea tai matala?</li> <li>● Onko pääkatkaisin päällä (ON-asennossa)?</li> <li>● Onko toimintatilan asetus erilainen kuin muilla ulkoyksiköillä?</li> </ul>
<p>Kun laite ei jäähdytä kunnolla. Kun laite ei lämmitä kunnolla.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Onko esisuodatin tukkeutunut pölystä?</li> <li>● Paistaako aurinko suoraan ulkoyksikköön?</li> <li>● Onko ulkoyksikön ilmanvirtauksen tiellä esteitä?</li> <li>● Ovatko ovat tai ikkunat auki, tai onko huoneessa jokin lämpölähde?</li> <li>● Onko asetettu lämpötila sopiva?</li> <li>● Onko sisä- ja ulkoyksiköiden ilman tulo- tai poistoaukkojen tiellä esteitä?</li> <li>● Onko puhaltimen nopeusasetus LOW tai SILENT?</li> </ul>



#### Huomioitavaa

- Seuraavat ilmiöt voivat tapahtua hiljaisessa toimintatilassa tai toiminnan keskeytyessä, mutta ne eivät ole merkki epätavallisesta toiminnasta.
  - (1) Lievä kylmäaineen virtausääni jäähdytysjaksossa.
  - (2) Lievä hankaava ääni jäähtyneestä tuuletinkotelosta, joka lämpenee hitaasti toiminnan keskeytyessä.
- Sisäyksikköön voi tarttua hajua savusta, ruoka-aineista, kosmetiikkatuotteista yms. Puhdista esisuodatin ja höyrystin säännöllisesti hajujen vähentämiseksi.

- Jos yksikkö ei toimi oikein edellä mainittujen tarkastusten suorittamisen jälkeen, ota välittömästi yhteyttä myyntiedustajaan. Kerro myyntiedustajalle yksikön malli, tuotantonumero ja asennuspäivämäärä. Kuvaile myös vian luonne.
- Käytä vain määritysten mukaista virtalähdettä, sillä muuten yksikkö voi hajota tai toimia tehottomasti.

#### HUOMAUTUS:

- Jos virtajohto vaurioituu, se on vaihdettava uuteen valtuutetussa huoltoliikkeessä.
- Kun laitteisto kytketään päälle, huoneen valaistustaso saattaa muuttua hieman, erityisesti jos huoneen valaistus on himmeä. Se ei ole merkki häiriöstä. Huomioi paikallisten energiayhtiöiden säädökset.

SUOMI



# MUISTIINPANOT

---

A large area consisting of numerous horizontal dotted lines, intended for handwritten notes or a report.





